叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 集体(collectivum) 000001

2. 集体(collectivum) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

集体(Collectivum)
第1/2页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [speɪs] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][dʒʊ'laɪ] - .
This etext was produced from Space Science Fiction July 1953 .
这 电子文本 曾是 生产 从 空间 科学 小说 七月 - .

这篇电子文本出自1953年7月的《太空科幻小说》。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ˌkɑ:lɛk'ti:vəm]
COLLECTIVUM
集体

集体

[baɪ] [maɪk] ['lu:ɪs]
BY MIKE LEWIS
经过 麦克风 刘易斯

作者：迈克·刘易斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [smɪθ]
ILLUSTRATED BY SMITH
插图 经过 史密斯

由史密斯绘制插图

[ðə; ði] ['ɔrən] [wɜ:r; wər][wʌn][ænd; ənd][ðer; ðər] [streŋθ] [wʌz; wəz]['li:dʒən] .
The Oren were one and their strength was legion .
这 奥伦 是 一 和 他们的 力量 曾是 军团 .

奥伦人是一个整体，他们的力量无比强大。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['fɪgjərd] [aʊt] , [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˌpærə'sɪtɪkl] , [koʊld] - ['blʌdɪd] [weɪ] .
They had it all figured out , in their own parasitical , cold - blooded way .
他们 有 它 全部 想 出去 , 在 他们的 自己的 寄生 , 寒冷的 - 血腥 方式 .

他们以自己寄生虫般冷血的方式，把一切都计划好了。

[bʌt; bət] [ðeid] [nɪ'glektɪd] [wʌn][ʃi:; ʃi] - [kæt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] . . . .
But they'd neglected one she - cat of a girl . . . .
但 他们会 被忽视的 一 她 - 猫 的 一个 女孩 . . . .

但他们却忽略了一个像母猫一样活泼可爱的女孩.....

[hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] ['rɪkəti] [brɪdʒ] [æt; ət] ['sʌndaʊn] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][skwɑ:t] ,
He crossed the rickety bridge at sundown and saw the squat ,
他 交叉 这 摇摇晃晃的 桥 在 日落 和 锯 这 蹲 ,

日落时分，他穿过那座摇摇晃晃的桥，看到了那间蹲着的小屋。

[fæt] ['feloʊ] ['wɪpɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔ:rd] .
fat fellow whipping the girl with a board .
胖的 同伴 鞭打 这 女孩 和 一个 木板 .

胖子用木板抽打女孩。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [liːpt] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] : [æn; ən] - ['praʊlər] , [kən'vɪnsɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm]

His	mind	leaped	to	a	conclusion	:	an	Orenian	prowler	,	convincing	his	victim
他的	头脑	跳跃	到	一个	结论	:	一个	-	潜行者	,	令人信服的	他的	受害者

[tuː; tə][hoʊld] [stɪl] .

to	hold	still	.
到	抓住	仍然	.

他脑海中迅速浮现出一个结论：一个奥伦尼亚潜行者，正在诱骗受害者保持静止。

[hiː; hi] [klʌbd] [ðə; ði][fæt] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] ['tɔpld] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['siːwɔːl]

He	clubbed	the	fat	fellow	with	a	rock	and	toppled	him	over	the	seawall
他	俱乐部	这	胖的	同伴	和	一个	岩石	和	倾覆	他	超过	这	海堤

['ɪntuː][ðə; ði] [lə'guːn] [wer] [hiː; hi] ['floʊtɪd] [feɪs] - [daʊn] .

into	the	lagoon	where	he	floated	face	-	down	.
进入	这	泻湖	在哪里	他	漂浮	脸	-	向下	.

他用石头猛击那个胖子，把他打翻在海堤上，落入泻湖中，胖子脸朝下漂浮在水面上。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stʌŋ] ?

"	Are	you	stung	?
"	是	你	被蜇了	?

你被蜇了吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	he	asked	the	girl	.
"	他	问	这	女孩	.

他问那个女孩。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɜːr'self][ʌp] ['wiːkli] ,

She	picked	herself	up	weakly	,
她	挑选	她自己	向上	弱	,

她虚弱地站了起来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][goʊld] - [brɑːnz] ['bjuːti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [meɪn] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd]

and	she	was	a	gold	-	bronze	beauty	with	a	black	mane	of	hair	and
和	她	曾是	一个	金子	-	青铜	美丽	和	一个	黑色的	鬃毛	的	头发	和

[lɔːŋ] , ['nærəʊ] [aɪz] .

long	,	narrow	eyes	.
长的	,	狭窄的	眼睛	.

她是一位拥有古铜色肌肤、一头乌黑秀发和细长眼睛的美人。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['hwɪmpəd] ['slaɪtli] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

She	shook	her	head	to	his	question	and	whimpered	slightly	while	she
她	摇晃	她	头	到	他的	问题	和	呜咽	轻微地	尽管	她

[ɪg'zæmɪnd] [hɜːr; hər] ['bruːzɪz] .

examined	her	bruises	.
检查	她	瘀伤	.

她摇了摇头，没有回答他的问题，一边轻声呜咽着，一边检查着身上的瘀伤。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['hʌzbənd] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	He	was	my	husband	,	"	she	explained	.
"	他	曾是	我的	丈夫	,	"	她	解释	.

"他是我的丈夫，"她解释说。

" [nɑːt][æn; ən] - ?

"	Not	an	Orenian	?
"	不是	一个	-	?

"不是奥伦尼亚人？"

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	he	gasped	.
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] [ˌem 'i:] .
" But he was going to kill me .
" 但 他 曾是 去 到 杀 我 .

但他本来要杀了我。

" ['mɔ:rgən] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] ['hɔ:rɪfaɪd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['bɑ:di] ['floʊtɪŋ] [fɑ:r][aʊt][ɑ:n][ðə; ði][swɪft] [taɪd] .
" Morgan shot a horrified glance at the body floating far out on the swift tide .
" 摩根 射击 一个 惊恐万分 瞥一眼 在 这 身体 漂浮的 远的 出去 在 这 迅速 潮 .

摩根惊恐地瞥了一眼漂浮在湍急潮水远处的尸体。

[θri:] [ʃɑ:rks] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rklɪŋ] ['leɪzɪli] .
Three sharks were circling lazily .
三 鲨鱼 是 盘旋 懒洋洋 .

三条鲨鱼懒洋洋地绕着圈子游来游去。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][boʊt] , [sɔ:] [nʌn] .
He looked around for a boat , saw none .
他 看起来 大约 为了 一个 船 , 锯 没有任何 .

他环顾四周寻找船只，却一无所获。

[hi:; hi] ['swɪftli] ['estɪmeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [aʊt]['æftər][ðə; ði][fæt][mæn][ænd; ənd]
He swiftly estimated his chances of swimming out after the fat man and
他 迅速地 估计的 他的 机会 的 游泳 出去 后 这 胖的 男人 和
['toʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] .
towing him in .
拖带 他 在 .

他迅速估算了一下自己游过去追上那个胖子并把他拖回来的可能性。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][nɪl] .
The chances appeared to be nil .
这 机会 出现 到 是 零 .

机会似乎为零。

[ˌnevərðə'les] , [hi:; hi][bɪ'gæn] ['strɪpɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] .
Nevertheless , he began stripping off his shirt .
尽管如此 , 他 开始 脱衣舞 离开 他的 衬衫 .

然而，他开始脱掉上衣。

" [dəunt] ['bɑ:ðər] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" Don't bother , " said the girl .
" 不 打扰 , " 说 这 女孩 .

"别费劲了，"女孩说。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [stʌŋ] [læst] [wi:k] .
" He was stung last week .
" 他 曾是 被蜇了 最后的 星期 .

他上周被蜇了。

" ['mɔ:rgən][stɛərd][æt; ət][hɜ:r; hər]['saɪləntli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Morgan stared at her silently for a moment .
" 摩根 凝视 在 她 默默 为了 一个 片刻 .

摩根沉默地盯着她看了一会儿。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [pər'tɜ:rbd] .
She seemed not in the least perturbed .
她 似乎 不是 在 这 至少 忐忑 .

她似乎丝毫没有受到惊扰。

[ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [stʌŋ] [baɪ][æn; ən] - , [hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst] ['eniweɪ] .
If **the** **man** **had** **been** **stung** **by** **an** **Orenian** **,** **he** **was** **lost** **anyway** **.**
如果 这 男人 有 到过 被蜇了 经过 一个 - , 他 曾是 丢失的 反正 .

如果这个人是被奥伦尼亚人蜇伤的，那他反正也已经迷路了。

['ruːfəli] , [hiː; hi] [ˌriː'bʌtnd] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .
Ruefully **,** **he** **rebuttoned** **his** **shirt** **.**
懊悔地 , 他 重新扣好 他的 衬衫 .

他懊恼地重新扣上了衬衫的扣子。

" [aɪ] [lept] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd][kən'kluːʒ(ə)n] . "
" **I** **leapt** **to** **a** **bad** **conclusion** **.** **"**
" 我 跳跃 到 一个 坏的 结论 . "

"我草率地得出了一个错误的结论。"

" [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] - ?
" **That** **he** **was** **an** **Orenian** **?**
" 那 他 曾是 一个 - ?

"他是奥伦尼亚人？"

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [suːn] .
He **would** **have** **been** **,** **soon** **.**
他 会 有 到过 , 很快 .

他本来很快就会成为那样的人。

[bɪ'saɪdz] — [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [liːp] [tuː; tə] [kən'klʊʒənz] ['naʊədeɪz] , [tuː; tə] [steɪ] [ə'laɪv] . "
Besides **—** **you** **have** **to** **leap** **to** **conclusions** **nowadays** **,** **to** **stay** **alive** **.** **"**
除了 — 你 有 到 飞跃 到 结论 如今 , 到 停留 活 . "

此外——如今为了生存，你不得不仓促下结论。

" [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] ['wɜːri] . "
" **You** **don't** **seem** **to** **worry** **.** **"**
" 你 不 似乎 到 担心 . "

"你似乎并不担心。"

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] . "
" **I** **told** **you** **,** **he** **was** **going** **to** **kill** **me** **.** **"**
" 我 讲述 你 , 他 曾是 去 到 杀 我 . "

"我告诉过你，他会杀了我的。"

" [waɪ] ? "
" **Why** **?** **"**
" 为什么 ? "

"为什么？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd][stɛərd][aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['wɔːtər] , ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ]
" **Because** **—** **"** **She** **paused** **and** **stared** **out** **across** **the** **twilight** **water** **,** **gathering** **a**
" 因为 — " 她 暂停 和 凝视 出去 穿过 这 暮 水 , 采集 一个
[sloʊ] [fraʊn] .
slow **frown** **.**
慢的 皱眉 .

"因为——"她停顿了一下，凝视着暮色笼罩下的水面，眉头慢慢皱了起来。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['kreɪzi] .
" **Because** **he** **was** **crazy** **.**
" 因为 他 曾是 疯狂的 .

因为他疯了。

" ['mɔrgənz] [aɪz] ['flikəd] ['oʊvər][hɜːr; hər][trɪm] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] — ['meɪbi] .
" **Morgan's** **eyes** **flickered** **over** **her** **trim** **figure** **,** **and** **he** **thought** **—** **maybe** **.**
" 摩根的 眼睛 闪烁 超过 她 修剪 数字 , 和 他 想法 — 或许 .

摩根的目光在她苗条的身材上扫过，他心想——也许吧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]['semɪnoʊl] [blʌd] ,
She **had** **a** **trace** **of** **Seminole** **blood** **,**
她 有 一个 痕迹 的 塞米诺尔人 血 ,

她身上有少量塞米诺尔人的血统。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaɪət] ['sʌltrinəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lent] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .
he **decided** **—** **with** **the** **quiet** **sultriness** **that** **it** **leant** **to** **her** **face** **.**
他 决定 — 和 这 安静的 闷热 那 它 倾斜 到 她 脸 .

他做出了决定——带着一种静谧而略带魅惑的神情，这神情掠过她的脸庞。

" [aɪm] ['hedɪŋ] [west] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" **I'm** **heading** **west** **,** **"** **he** **announced** **.**
" 我是 标题 西方 , " 他 宣布 .

"我要往西走，"他宣布道。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪprəs] ?
" **To** **the** **cypress** **?**
" 到 这 柏 ?

"到柏树那里去？"

" [ʃiː; ʃi]['kuːli] [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] [ɑːrmz] , [klɪpt] [fitʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hætʃɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **She** **cooly** **inspected** **his** **sturdy** **arms** **,** **clipped** **features** **,** **and** **the** **hatchet** **in** **his**
" 她 冷静 检查 他的 结实的 武器 , 剪辑 特征 , 和 这 斧头 在 他的
[belt] - [roʊp] .
belt **-** **rope** **.**
腰带 - 绳索 .

她冷静地打量着他结实的双臂、棱角分明的五官，以及他腰带上的斧头。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['feɪntli] [tuː; tə][hɜːr'self] .
She **nodded** **faintly** **to** **herself** **.**
她 点头 淡淡的 到 她自己 .

她轻轻地点了点头。

" [wɑːnt] ['kʌmpəni] ?
" **Want** **company** **?**
" 想 公司 ?

想找人作伴吗?

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hæf] [ə'weɪ] .
" **He** **shrugged** **and** **turned** **half** **away** **.**
" 他 耸了耸肩 和 转向 一半 离开 .

他耸了耸肩，半转过身去。

" [its] [oʊ'keɪ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" **It's** **okay** **with** **me** **.**
" 它是 好的 和 我 .

"我没意见。"

" [hiː; hi][set] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ][fjuː] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .
" **He** **set** **off** **down** **the** **road** **and** **she** **followed** **a** **few** **feet** **to** **the** **rear** **.**
" 他 放 离开 向下 这 路 和 她 随后 一个 很少 脚 到 这 后部 .

他沿着路走去，她跟在后面几英尺远的地方。

" ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ['koʊsts] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['laʊzi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" **Florida** **coast's** **getting** **to** **be** **lousy** **with** **them** **,** **"** **she** **called** **.**
" 佛罗里达 海岸的 获得 到 是 糟糕 和 他们 , " 她 称为 .

"佛罗里达海岸到处都是它们，"她喊道。

" - ? "
" **Orenians** **?** **"**
" - ? "

"奥雷尼亚人？"

" [jeə] .
" **Yeah** .
" 是的 .

“是的。

[hoʊl] ['trʌkloʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pæst] [θruː] ['jestərdeɪ] .
Whole truckload of them passed through yesterday .
所有的 整车运输 的 他们 通过了 通过 昨天 .

昨天有一整车的人经过这里。

[ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][maɪ'æmi] , [aɪ] [ges] .
On their way to Miami , I guess .
在 他们的 方式 到 迈阿密 , 我 猜测 .

我猜他们是要去迈阿密。

[wʌn] [mæn] [sed] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] ['erpleɪn] ['jestərdeɪ] . "
One man said he saw an airplane yesterday . "
一 男人 说 他 锯 一个 飞机 昨天 . "

一名男子说他昨天看到了一架飞机。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌp] [nɔːrθ] . "
" **They must be reviving the industry up north . "**
" 他们 必须 是 复苏 这 行业 向上 北 . "

“他们肯定在北方重振这个行业。”

" [jeə] .
" **Yeah** .
" 是的 .

“是的。

[trʌks] [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] .
Trucks by the dozen .
卡车 经过 这 打 .

成打的卡车。

[seɪ] — ['hwɛərəv] [juː; jʊ] [bɪn] ['haɪdɪŋ] ? "
Say — where've you been hiding ? "
说 — 在哪里? 你 到过 隐藏 ? "

说——你都躲到哪儿去了?

" ['mængroʊv]['aɪlənd] .
" **Mangrove island .**
" 红树 岛 .

红树林岛。

[bɪn] [ðer; ðər][sɪks] [mʌnθs] . "
Been there six months . "
到过 那里 六 几个月 . "

已经在那儿待了六个月了。

" [get] ['loʊnsəm] ? "
" **Get lonesome ? "**
" 得到 寂寞 ? "

“感到寂寞吗?”

" [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [stɪl] .
" **And tired of sitting still .**
" 和 疲劳的 的 坐着 仍然 .

“而且厌倦了静坐。”

[smɔːl] ['aɪlənd] . "
Small island . "
小的 岛 . "

小岛。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [steɪd] — [bʌt; bət][aɪm][glæd][juː; jʊ] ['dɪdnt] .

"	You	should	have	stayed	—	but	I'm	glad	you	didn't	.
"	你	应该	有	入住	—	但	我是	高兴的	你	没有	.

“你本应该留下的——但我很高兴你没有。”

" [hiː; hi] [ʃɑːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [glæns] .

"	He	shot	her	a	sharp	glance	.
"	他	射击	她	一个	锋利的	瞥一眼	.

他狠狠地瞪了她一眼。

[ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'riːvd] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [meɪt] .

She	failed	to	look	bereaved	at	the	loss	of	her	mate	.
她	失败的	到	看	丧亲者	在	这	损失	的	她	伴侣	.

她丝毫没有表现出失去伴侣的悲痛之情。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'juːʒuəl] .

But	that	was	not	unusual	.
但	那	曾是	不是	异常	.

但这并不罕见。

[moʊst] ['mæridʒz] ['naʊədeɪz] [wɜːr; wər] [kən'træktɪd] [baɪ] [bruːt] [fɔːrs] — [ænd; ənd] [dɪ'zɑːlvd] [ðə; ði]

Most	marriages	nowadays	were	contracted	by	brute	force	—	and	dissolved	the
最多	婚姻	如今	是	合同	经过	蛮力	力量	—	和	溶解	这

[seɪm] [weɪ] .

same	way	.
相同的	方式	.

如今大多数婚姻都是通过暴力缔结的，也以同样的方式解除。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [felt] [ðæt] ['roʊlɪŋ] [ðə; ði][fæt][wʌn][ɪn][ðə; ði] [drɪŋk] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][kleɪm][ɑːn][hɪm; ɪm]

She	probably	felt	that	rolling	the	fat	one	in	the	drink	gave	her	a	claim	on	him
她	大概	毛毡	那	滚动	这	胖的	一	在	这	喝	给予	她	一个	宣称	在	他

.

:

.

她可能觉得把那个胖子扔进饮料里，就等于对他拥有了所有权。

[wen] [ðə; ði][læst] [treɪs] [ʌv; əv] [greɪ] [fled][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,

When	the	last	trace	of	gray	fled	from	the	west	,
什么时候	这	最后的	痕迹	的	灰色的	逃亡	从	这	西方	,

当最后一丝灰色从西方消逝时，

[ðeɪ] [wɔːkt] ['westwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][oʊld] ['haɪweɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði]['koʊst(ə)l]

they	walked	westward	along	the	old	highway	beyond	the	limits	of	the	coastal
他们	步行	向西	沿着	这	老的	公路	超过	这	限制	的	这	沿海

[taʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [dɪ'zɜːrtɪd] .

town	which	was	now	nearly	deserted	.
镇	哪个	曾是	现在	几乎	荒凉的	.

他们沿着旧公路向西走，走出了这座几乎荒无人烟的沿海小镇的边界。

[ðeɪ] [tɔːkt] ['sɔːftli] [æz; əz] [ðeɪ] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] ,

They	talked	softly	as	they	trudged	along	,
他们	谈话	轻轻	作为	他们	艰难跋涉	沿着	,

他们一边轻声交谈，一边艰难地向前走着。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ʃɪərə] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

and	he	learned	that	her	name	was	Shera	and	that	she	had	been	a
和	他	学习	那	她	姓名	曾是	谢拉	和	那	她	有	到过	一个

['dænsər][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [maɪ'æmi] ['naɪtspɑːt] ,

dancer	in	a	small	Miami	nightspot	,
舞蹈家	在	一个	小的	迈阿密	夜总会	,

他得知她名叫谢拉，曾在迈阿密一家小夜总会当舞女。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] - [keɪm] .
before **the** **Orenians** **came** **.**
前 这 - 来了 .

在奥伦人到来之前。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði][fæt][wʌn][ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [oʊnd] [ə; eɪ][gʌn] ,
She **had** **joined** **the** **fat** **one** **a** **year** **ago** **—** **because** **he** **owned** **a** **gun** **,**
她 有 加入 这 胖的 一 一个 年 前 — 因为 他 拥有 一个 枪 ,

一年前她加入了那个胖子的团伙——因为他有一把枪。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [gʊd] [ɪnˈʃʊrəns] [əˈgenst] [ˈwɑːndərɪŋ] - .
and **was** **therefore** **good** **insurance** **against** **wandering** **Orenians** **.**
和 曾是 所以 好的 保险 反对 漫游 - .

因此，它是抵御四处游荡的奥伦尼亚人的良好保障。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] ,
But **when** **the** **ammunition** **was** **gone** **,** **she** **tried** **to** **leave** **him** **,**
但 什么时候 这 弹药 曾是 已消失 , 她 尝试 到 离开 他 ,

但弹药用完后，她试图离开他。

[wɪtʃ] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɔːtərfrʌnt] .
which **resulted** **in** **the** **incident** **by** **the** **waterfront** **.**
哪个 结果 在 这 事件 经过 这 滨水区 .

最终导致了海滨事件的发生。

[ˈmɔːrgən][wʌz; wəz] [ɜːkt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈblʌndəd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈfæməli] [əˈfer] ,
Morgan **was** **irked** **that** **he** **had** **blundered** **into** **a** **family** **affair** **,**
摩根 曾是 恼怒 那 他 有 犯错 进入 一个 家庭 事务 ,

摩根很恼火自己误打误撞地卷入了家庭纠纷。

[ænd; ənd] [ˈtrʌbld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈliːvd] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈwɜːrldli] [ˈkɛrz] .
and **troubled** **that** **he** **had** **relieved** **the** **fellow** **of** **all** **worldly** **cares** **.**
和 麻烦 那 他 有 松了口气 这 同伴 的 全部 世俗 关心 .

他很苦恼自己让那人摆脱了所有世俗的烦恼。

[ˌnevərðəˈles] , [ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [stʌŋ] , [ðə; ði] [friː] [wɜːrld] [wʊd] [seɪ] — " [dʒɑːb] [wel] [dʌn] .
Nevertheless **,** **if** **the** **man** **had** **been** **stung** **,** **the** **free** **world** **would** **say** **—** **"** **job** **well** **done** **.**
尽管如此 , 如果 这 男人 有 到过 被蜇了 , 这 自由的 世界 会 说 — " 工作 出色地 完毕 .

然而，如果这个人真的被蜇了，自由世界会说——“干得好”。

" [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstrɪktli] [ˈhjuːmən] ,
" **For** **in** **a** **few** **weeks** **he** **would** **have** **ceased** **to** **be** **strictly** **human** **,**
" 为了 在 一个 很少 周 他 会 有 停止 到 是 严格 人类 ,

“因为再过几周，他就将不再是人类了。”

[bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [θret] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɛloʊz] .
becoming **a** **dangerous** **threat** **to** **his** **fellows** **.**
成为 一个 危险的 威胁 到 他的 伙伴们 .

对同伴构成危险威胁。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [taɪm] ,
And **if** **the** **girl** **had** **been** **unable** **to** **escape** **from** **him** **before** **that** **time** **,**
和 如果 这 女孩 有 到过 无法 到 逃脱 从 他 前 那 时间 ,

如果那女孩之前没能逃脱他的魔爪，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌbʤekt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [plaɪt] .

she	would	have	been	subject	to	the	same	plight	.
她	会	有	到过	主题	到	这	相同的	困境	.

她也会面临同样的困境。

['mɔːrgən][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪf] ['gɪv(ə)n][taɪm][tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːrhænd] .

Morgan	decided	that	he	would	have	done	the	same	thing	if	given	time	to	weigh	the	situation	beforehand	.
摩根	决定	那	他	会	有	完毕	这	相同的	事物	如果	给定	时间	到	称重	这	情况	预先	.

摩根心想，如果事先有时间权衡利弊，他也会做出同样的选择。

" [haʊ] [fɑːr][ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ?

"	How	far	are	we	going	?
"	如何	远的	是	我们	去	?

我们究竟要走多远?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [wɪə(r)] ['tɜːrnɪŋ] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði][nekst][saɪd] - [roʊd] , " [hiː; hi] [grʌntid] .

"	We're	turning	off	on	the	next	side	-	road	,	"	he	grunted	.
"	是	转弯	离开	在	这	下一个	边	-	路	,	"	他	哼哼	.

“我们要拐到下一个岔路口，”他咕哝道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] ? "

"	You	know	the	country	?	"
"	你	知道	这	国家	?	"

你了解这个国家吗?

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] .

"	I	used	to	.
"	我	用过的	到	.

我以前是。

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

"	He	waved	his	arm	to	the	south	.
"	他	挥手	他的	手臂	到	这	南	.

他朝南挥了挥手臂。

" [roʊd] ['waɪndz] [θruː] [ə; eɪ][swɑːmp] , [ðen] [klaɪmz] [tuː; tə] [haɪ] [graʊnd] .

"	Road	winds	through	a	swamp	,	then	climbs	to	high	ground	.
"	路	风	通过	一个	沼泽	,	然后	攀登	到	高的	地面	.

“道路蜿蜒穿过沼泽，然后攀升到高地。”

['ɛndz][ɪn][ə; eɪ] [spruːs] ['fɔːrɪst] . "

Ends	in	a	spruce	forest	.	"
结束	在	一个	云杉	森林	.	"

尽头是一片云杉林。

" [gɑːt] ['eni] [fuːd] ? "

"	Got	any	food	?	"
"	得到	任何	食物	?	"

有吃的吗?

" [wɪl] [hæv; həv] , [tə'mɑːroʊ] .

"	Will	have	,	tomorrow	.
"	将要	有	,	明天	.

明天会有。

['dɪtʃɪz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔːmajθ] [pɜːrtʃ] .
Ditches are full of warmouth perch .
沟渠 是 满的 的 暖口鱼 栖息 .

沟渠里到处都是暖口鲈鱼。

['plenti] [ʌv; əv][swɑːmp] ['kæbɪdʒ] , [waɪld]['ɔːrɪndʒɪz] , [bʊl] ['frɑːgz] , [pə'paɪə] . "
Plenty of swamp cabbage , wild oranges , bull frogs , papaya . "
很多 的 沼泽 卷心菜 , 荒野 橙子 , 公牛 青蛙 , 木瓜 . "

沼泽甘蓝、野生橘子、牛蛙、木瓜很多。

" [aɪm] ['hʌŋgri] [naʊ] . "
" I'm hungry now . "
" 我是 饥饿的 现在 . "

“我现在饿了。”

" [ðæts] [tʌf] .
" That's tough .
" 那就是 艰难的 .

“那太难了。”

" [ʃiː; ʃi] ['hwɪmpəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bʌt; bət] [suːn] [fel] ['saɪlənt] .
" She whimpered a little but soon fell silent .
" 她 呜咽 一个 小的 但 很快 跌倒 沉默的 .

她低声呜咽了几声，但很快就安静了下来。

[hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪmpɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sləud] [hɪz; ɪz] [peɪs] .
He saw she was limping , and he slowed his pace .
他 锯 她 曾是 跛行 , 和 他 减速 他的 步伐 .

他看到她走路一瘸一拐，便放慢了脚步。

['pɪti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːst] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv]['keɪɑːs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] ,
Pity was a lost emotion in an age of chaos ; but she was strong ,
遗憾 曾是 一个 丢失的 情感 在 一个 年龄 的 混乱 ; 但 她 曾是 强的 ,

在混乱的时代，怜悯是一种失落的情感；但她很坚强。

['helθi] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk] .
healthy , and appeared capable of doing a day's work .
健康 , 和 出现 有能力的 的 正在做 一个 天 工作 .

身体健康，看起来能够胜任一天的工作。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['hjuːmər][hɜːr; hər] , [lest] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [trʌdʒ] [ə'loʊn] .
He decided to humor her , lest she decide to trudge alone .
他 决定 到 幽默 她 , 免得 她 决定 到 跋涉 独自的 .

他决定顺着她的意思，免得她独自一人跋涉。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][swɑːmp] , ['bræntʃɪz] [kloʊzd]['oʊvər][ðə; ði] ['næroʊ] [treɪl] [roʊd] ,
When they reached the swamp , branches closed over the narrow trail road ,
什么时候 他们 达到 这 沼泽 , 分支 关闭 超过 这 狭窄的 踪迹 路 ,

当他们到达沼泽地时，狭窄的小路被树枝遮蔽了。

['skriːnɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]['haɪdɪŋ][ðə; ði] [θɪn] [slaɪs][ʌv; əv] [muːn] .
screening off the sky and hiding the thin slice of moon .
筛选 离开 这 天空 和 隐藏 这 薄的 片 的 月亮 .

遮蔽了天空，隐藏了薄薄的一弯月亮。

[ðə; ði][gɜːrl] [hʌŋ] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['elboʊ] .
The girl hung close to his elbow .
这 女孩 悬挂 关闭 到 他的 弯头 .

女孩紧紧地挂在他的胳膊肘边。

[ə; eɪ] [skriːtʃ] [aʊl] [huːtid] [ɪn][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['frɑːgz] ['klæməd] [ɪn][ðə; ði]
A screech owl hooted in the trees , and a thousand frogs clamored in the
一个 尖叫 猫头鹰 发出嘘声 在 这 树木 , 和 一个 千 青蛙 喧闹 在 这
['blæknəs] .
blackness .
黑 .

树上发出猫头鹰的鸣叫声，黑暗中传来成千上万只青蛙的叫声。

[wʌns][ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pænθər] [splɪt][ðə; ði] [naɪt] ,
Once the scream of a panther split the night ,
一次 这 尖叫 的 一个 豹 分裂 这 夜晚 ,

夜空中，一声豹子的嘶吼划破长空。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ['sɒbd] [æz; əz] [ɪf] ['ekəuiŋ] [ðə; ði][kraɪ] .
and the girl sobbed as if echoing the cry .
和 这 女孩 啜泣 作为 如果 回声 这 哭 .

女孩的啜泣声仿佛在回应那声哭喊。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'hed] [θruː] [ðə; ði][ˌoʊvər'groʊn] [wiːdz] .
They hurried ahead through the overgrown weeds .
他们 慌忙 前方 通过 这 长得太茂盛了 杂草 .

他们匆匆穿过杂草丛生的路。

" [drɑːp] [flæt] !
" Drop flat !
" 降低 平坦的 !

“趴下！”

" [hiː; hi] [hist] ['sʌd(ə)nli] .
" he hissed suddenly .
" 他 嘶嘶作响 突然 .

他突然嘶嘶地说。

[ʃiː; ʃi] [əu'beid] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
She obeyed without a sound .
她 服从 没有 一个 声音 .

她一声不吭地服从了。

[ðeɪ] [kraʊtʃt] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , ['lɪsnɪŋ] .
They crouched together at the edge of the road , listening .
他们 蹲着 一起 在 这 边缘 的 这 路 , 聆听 .

他们并排蹲在路边，侧耳倾听。

[ə; eɪ]['dɪstənt] ['rʌslɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['roʊdweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
A distant rustling came from the roadway to the south .
一个 遥远 沙沙声 来了 从 这 道路 到 这 南 .

南边的公路上传来一阵沙沙声。

" - ?
" Orenians ?
" - ?

“奥雷尼亚人？”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" - . "
" Orenians . "
" - . "

“奥雷尼亚人。”

" [haʊ] ['meni] ? "
" How many ? "
" 如何 许多 ? "

“多少？”

" [kɑ:nt] [tel] .
" Can't tell .
" 不能 告诉 .

“说不准。”

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [mɑ:rtʃ] [ɪn] [step] .
They always march in step .
他们 总是 行进 在 步 .

他们总是步调一致。

[ki:p] ['kwaɪət] .
Keep quiet .
保持 安静的 .

保持安静。

" ['mɔ:rgən] [gript] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [set] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kwɪk] [sprɪŋ] .
" Morgan gripped the hatchet and set himself for a quick spring .
" 摩根 紧握 这 斧头 和 放 他自己 为了 一个 快的 春天 .

摩根紧紧握住斧头，准备迅速起跳。

[æz; əz] [ðeɪ] [dru:] ['nɪrər] , [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [tu:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
As they drew nearer , he decided that there were two of them .
作为 他们 画 更近 , 他 决定 那 那里 是 二 的 他们 .

随着他们越来越近，他断定他们有两个。

[ðer; ðər] ['mu:vmənts] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli] [ko,ɔrd'netɪd] , [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [wʌn] [maɪnd] , [wʌn]
Their movements were perfectly coordinated , since they were of one mind , one
他们的 移动 是 完美 协调 , 自从 他们 是 的 一 头脑 , 一
['kɑ:nʃəsnəs] — [ðæt] [ʌv; əv] ['ɔrən] .
consciousness — that of Oren .
意识 — 那 的 奥伦 .

他们的动作完美协调，因为他们心意相通，拥有同一个意识——那就是奥伦的意识。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [tæpt] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪf] .
The girl tapped his arm with the blade of a knife .
这 女孩 轻敲 他的 手臂 和 这 刀刃 的 一个 刀 .

女孩用刀刃轻敲他的手臂。

" [aɪl] [teɪk] [wʌn] , " [ʃi:; ʃi] [bri:ðd] .
" I'll take one , " she breathed .
" 患病的 拿 一 , " 她 呼吸 .

“我要一个，”她轻声说道。

[wen] [ðə; ði] ['futsteps] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lmoʊst] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] , ['ɔrən] ['hɔ:ltɪd] .
When the footsteps were almost upon them , Oren halted .
什么时候 这 脚步声 是 几乎 之上 他们 , 奥伦 停止 .

当脚步声几乎要传到他们面前时，奥伦停了下来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['aʊtkraɪ] ; [ðə; ði] - [hæd; həd] [noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] ['voʊk(ə)l] [kə,mju:nɪ'keɪʃn]
There was no outcry ; the Orenians had no need for vocal communication
那里 曾是 不 强烈抗议 ; 这 - 有 不 需要 为了 声乐 沟通
; [ðer; ðər] [θɔ:t] - [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['baɪoʊ] - [ɪˌlektroʊmæg'netɪk] .
; their thought - exchange was bio - electromagnetic .
; 他们的 想法 - 交换 曾是 生物 - 电磁 .

没有一片哗然；奥伦人不需要口头交流；他们的思想交流是生物电磁的。

" [naʊ] ! " [hauld] ['mɔ:rgən] , [ænd; ənd] [lɔ:ntʃt] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['enəmi] .

"	Now	!	"	howled	Morgan	,	and	launched	himself	at	the	enemy	.
"	现在	!	"	嚎叫	摩根	,	和	发射	他自己	在	这	敌人	.

"现在！"摩根怒吼一声，扑向了敌人。

[hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] [kleft] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɪrəst] [foʊ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['ɪnstəntli] [tu:; tə]

His	hatchet	cleft	the	face	of	the	nearest	foe	,	and	he	turned	instantly	to
他的	斧头	裂	这	脸	的	这	最近的	敌人	,	和	他	转向	即刻	到

[help] [ðə; ði] [gɜ:rl] .

help	the	girl	.
帮助	这	女孩	.

他的斧头劈开了最近敌人的脸，然后他立刻转身去帮助那个女孩。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['bɑ:dɪz] [θræʃt] [ə'baʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] .

A	pair	of	bodies	thrashed	about	on	the	ground	.
一个	一对	的	身体	痛击	关于	在	这	地面	.

两具尸体在地上翻滚挣扎。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [draɪ] [ðə; ði] [naɪf] [ɑ:n] [sʌm; səm] [græs] .

Then	she	stood	up	,	and	he	heard	her	dry	the	knife	on	some	grass	.
然后	她	站立	向上	,	和	他	听到	她	干燥	这	刀	在	一些	草	.

然后她站了起来，他听到她把刀放在草地上晾干。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

It	was	over	in	an	instant	.
它	曾是	超过	在	一个	立即的	.

一切瞬间就结束了。

" [nɑ:t] [stʌŋ] ? "

"	Not	stung	?	"
"	不是	被蜇了	?	"

"没被蜇吗？"

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

"不。"

" [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] ['i:zi] , " [hi:; hi] [sed] .

"	That	was	too	easy	,	"	he	said	.
"	那	曾是	也	简单的	,	"	他	说	.

"这太容易了，"他说。

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	I	don't	like	it	.	"
"	我	不	喜欢	它	.	"

我不喜欢这样。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

"为什么？"

" [ðeɪ] [dəunt] ['æmbʊʃ] [ðæt] ['i:zi] [ən'les] [ðeə(r)] [ɪn] [rə'pɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [gru:p] ['sʌmpleɪs]

"	They	don't	ambush	that	easy	unless	they're	in	rapport	with	another	group	someplace
"	他们	不	伏击	那	简单的	除非	它们是	在	关系	和	其他	团体	某个地方

[kloʊz] .

close	.
关闭	.

"除非他们与附近某个地方的另一个团体有联系，否则他们不会轻易发动伏击。"

[wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['æftər][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][get] [ə'weɪ] .

We'll	have	some	more	of	them	after	us	if	we	don't	get	away	.
出色地	有	一些	更多的	的	他们	后	我们	如果	我们	不	得到	离开	.

如果我们不逃脱，还会有更多人追杀我们。

" [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [tæsk][ʌv; əv] ['splɪtɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði][wʌns] - ['hjuːmən] [skʌlz]

"	They	hurried	about	the	unpleasant	task	of	splitting	open	the	once	-	human	skulls
"	他们	慌忙	关于	这	令人不快的	任务	的	分裂	打开	这	一次	-	人类	头骨

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['legləs] ['pærəsaɪt] - ['entətiz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði]['boʊni] ['hɑːloʊz] [wer] [breɪnz]

to	remove	the	legless	parasite	-	entities	that	filled	the	bony	hollows	where	brains
到	消除	这	无腿	寄生虫	-	实体	那	已填	这	骨质	空心	在哪里	大脑

[bɪ'lɔːŋd] .

belonged	.
属于	.

他们匆匆忙忙地进行着一项令人不快的任务：劈开曾经是人类的头骨，取出那些填满大脑所在骨骼空腔的无腿寄生虫。

[ðə; ði] ['ɔrən] ['kriːtʃərz] [lɪvd] [ɪn][ðer; ðər]['stoʊlən]['hoʊmz] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] ['bɔːroʊd] ['bɑːdi][daɪd] ,

The	Oren	creatures	lived	in	their	stolen	homes	long	after	the	borrowed	body	died	,
这	奥伦	生物	居住地	在	他们的	被盗	房屋	长的	后	这	借来的	身体	死亡	,

奥伦生物在借来的身体死去很久之后，仍然生活在他们偷来的家中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['sɪgnəl] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][və'sɪnəti] .

and	they	could	signal	others	to	the	vicinity	.
和	他们	可以	信号	其他的	到	这	附近	.

它们还可以向附近的其他人发出信号。

['mɔːrgən] [tɔːst] [ðə; ði]['glɑːbjələr]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [wer] [ðeɪ] [leɪ] ['skwiːkɪŋ] ['feɪntli]

Morgan	tossed	the	globular	little	creatures	in	the	ditch	where	they	lay	squeaking	faintly
摩根	抛掷	这	球形	小的	生物	在	这	沟	在哪里	他们	躺	吱吱作响	淡淡的

— ['helpləs] ,

—	helpless	,
—	无助	,

摩根把这些球状的小生物扔进了沟里，它们躺在那里发出微弱的吱吱声——无助极了。

[wʌns] - [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['siːst] [tuː; tə]

once	-	removed	from	the	body	of	the	host	who	had	long	since	ceased	to
一次	-	已移除	从	这	身体	的	这	主持人	WHO	有	长的	自从	停止	到

[ɪg'zɪst][æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

exist	as	a	human	being	.
存在	作为	一个	人类	存在	.

与早已不复存在的人类宿主的身体隔了一层。

" [lets] [goʊ] !

"	Let's	go	!
"	我们来吧	去	!

"我们走吧!

" [hiː; hi] [grʌntid] .

"	he	grunted	.
"	他	哼哼	.

他哼了一声。

" [seɪm] [weɪ] ? "

"	Same	way	?	"
"	相同的	方式	?	"

"同样的方式？"

" [jeə] . "

"	Yeah	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] [wei] ！ "
" But they came from that way ! "
" 但 他们 来了 从 那 方式 ！ "

“但他们就是从那边来的！”

" [hæv; həv][tuː; tə] [tʃæns] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Have to chance it .
" 有 到 机会 它 .

“必须冒险一试。”

[tuː] ['deɪndʒərəs] , ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['haɪweɪz] .
Too dangerous , hanging around the highways .
也 危险的 , 绞刑 大约 这 高速公路 .

在高速公路附近闲逛太危险了。

[aʊt] [hɪr] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd]['pleɪsɪz][tuː; tə][haɪd] .
Out here we can find places to hide .
出去 这里 我们 能 寻找 地方 到 隐藏 .

在这里我们可以找到藏身之处。

" [ðeɪ] [set] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ][trɑːt] , ['tʃænsɪŋ] [æn; ən] ['æmbʊʃ] [ɪn] [rɪ'vɜːrs] .
" They set off at a trot , chancing an ambush in reverse .
" 他们 放 离开 在 一个 小跑 , 机会 一个 伏击 在 撤销 .

他们小跑着出发，冒着被倒退的敌人伏击的风险。

[bʌt; bət]['mɔːrgən] ['riːzənd] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ]
But Morgan reasoned that the Orenians - had been returning to the highway
但 摩根 有理智的 那 这 - 有 到过 返回 到 这 公路
['æftər][ə; eɪ] ['deɪz] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] - [roʊdz] .
after a day's exploring on the side - roads .
后 一个 天 探索 在 这 边 - 道路 .

但摩根推断，奥伦尼亚人是在乡间小路上探索了一天后返回公路的。

['æftər] ['plʌndʒɪŋ] [fɔːr; fər][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ðə; ði][roʊd][bɪ'gæn]['waɪndɪŋ]
After plunging for half - an - hour through the darkness , the road began winding
后 骤降 为了 一半 - 一个 - 小时 通过 这 黑暗 , 这 路 开始 绕线
['ʌpwərd] .
upward .
向上 .

在黑暗中颠簸了半个小时后，道路开始蜿蜒向上。

[ðə; ði] ['saɪprəs] ['ɑːrtʃweɪ] ['pɑːrtɪd] , [rɪ'viːlɪŋ] [stɑːr] - ['skætərd] [skaɪ] .
The cypress archway parted , revealing star - scattered sky .
这 柏 拱道 分手了 , 揭示 星星 - 疏散 天空 .

柏树拱门分开，露出繁星点点的夜空。

[ðeɪ] [sləud] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] .
They slowed to a walk .
他们 减速 到 一个 走 .

他们放慢脚步，改为步行。

" [kɑːnt] [wiː; wi][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ?
" Can't we sit down to rest ?
" 不能 我们 坐 向下 到 休息 ?

我们不能坐下来休息一下吗?

" [ʃiː; ʃi] [pæntid] .
" she panted .
" 她 喘息 .

她喘着气说。

" [kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	Can	if	you	like	.
"	能	如果	你	喜欢	.

“如果你愿意的话，可以。”

[əˈloʊn] .

Alone	.
独自的	.

独自的。

" [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [kɔːt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

"	She	shuddered	and	caught	at	his	arm	.
"	她	颤抖	和	捕捉	在	他的	手臂	.

她浑身一颤，一把抓住他的手臂。

" [aɪl] [stɪk] . "

"	I'll	stick	.	"
"	患病的	戳	.	"

“我会坚持下去。”

" ['sɑːri] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

"	Sorry	,	"	he	murmured	.
"	对不起	,	"	他	低声说道	.

“对不起，”他低声说道。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [stɑːp] [suːn] .

"	We	can	stop	soon	.
"	我们	能	停止	很快	.

我们很快就能停下来了。

[bʌt; bət] [ðeɪl] [biː; bi] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

But	they'll	be	chasing	along	the	road	looking	for	us	.
但	他们会	是	追逐	沿着	这	路	寻找	为了	我们	.

但他们会沿着公路追赶我们。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [spruːs] ['fɔːrɪst] [fɜːrst] .

I	want	to	get	into	the	spruce	forest	first	.
我	想	到	得到	进入	这	云杉	森林	第一的	.

我想先进入云杉林。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðen] [sed] ; " [wɪð; wɪθ] [ɝːlɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

"	She	was	silent	for	a	time	,	then	said	;	"	With	Earlich	,	it	was	the
"	她	曾是	沉默的	为了	一个	时间	,	然后	说	;	"	和	厄里奇	,	它	曾是	这

['ʌðər] [wei] [ə'raʊnd] . "

other	way	around	.	"
其他	方式	大约	.	"

她沉默了一会儿，然后说：“对于厄利希来说，情况正好相反。”

" [ɝːlɪk] ?

"	Earlich	?
"	厄里奇	?

“厄利希？”

[ðə; ði] [fæt] [bɔɪ] ?

The	fat	boy	?
这	胖的	男生	?

那个胖男孩?

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? "

What	do	you	mean	?	"
什么	做	你	意思是	?	"

你是什么意思？”

" [aɪ]['ɔːlweɪz][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][ɑːn][hɪm; ɪm] . "

"	I	always	had	to	wait	on	him	.	"
"	我	总是	有	到	等待	在	他	.	"

“我总是得伺候他。”

" [dɪd][juː; jʊ][weɪt] ? "

"	Did	you	wait	?	"
"	做过	你	等待	?	"

你等了吗?

" [ʌn'tɪl][hiː; hi][ræn][aʊt][ʌv; əv]['bulits] .

"	Until	he	ran	out	of	bullets	.
"	直到	他	跑	出去	的	子弹	.

“直到他子弹用光为止。”

" ['mɔːrgən] [klʌkt] [ɪn][mɑːk] [ˌdɪsə'pruːvl] .

"	Morgan	clucked	in	mock	disapproval	.
"	摩根	咯咯叫	在	嘲笑	不赞成	.

摩根发出一声假装不赞同的咯咯声。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [ʃɑːkt] .

But	he	was	not	in	the	least	shocked	.
但	他	曾是	不是	在	这	至少	震惊	.

但他丝毫没有感到震惊。

[ɪn][ðə; ðɪ] [flaɪt] [frʌm; frəm]['ɔrən] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['devə)l] [teɪk] [ðə; ðɪ]['haɪndˌmoʊst] .

In	the	flight	from	Oren	,	it	was	devil	take	the	hindmost	.
在	这	航班	从	奥伦	,	它	曾是	魔鬼	拿	这	后方	.

从奥伦起飞的途中，最后面的人都是魔鬼。

['wiːkliŋz] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [huː] [pɔːzd] [fɔːr; fər]['pɪti] , [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [stʌŋ] .

Weaklings	,	and	people	who	paused	for	pity	,	had	long	since	been	stung	.
弱者	,	和	人们	WHO	暂停	为了	遗憾	,	有	长的	自从	到过	被蜇了	.

懦夫和那些心存怜悯的人，早已被毒害过。

['æftər] ['sevrəl] [wiːks] [ʌv; əv]['ægəni][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][breɪn] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ]['nuːtriənt] ['fɑːdər] [ʌv; əv]

After	several	weeks	of	agony	in	which	the	brain	became	the	nutrient	fodder	of
后	一些	周	的	痛苦	在	哪个	这	脑	成为	这	养分	饲料	的

[ðə; ðɪ] ['groʊɪŋ] ['ɔrən]['embrioʊ] ,

the	growing	Oren	embryo	,
这	生长	奥伦	胚胎	,

经过数周的痛苦煎熬，大脑成为了正在发育的奥伦胚胎的营养来源，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][lɔːst][ɪn][ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)l][kə'mjuːn(ə)l][maɪnd][ʌv; əv]['ɔrən] , [ded] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

they	were	lost	in	the	single	communal	mind	of	Oren	,	dead	as	individuals	.
他们	是	丢失的	在	这	单身的	公社	头脑	的	奥伦	,	死的	作为	个人	.

他们迷失在奥伦单一的集体意识中，作为个体已经死去。

[ðə; ðɪ][ə'dʌlt; 'ædʌlt]['pærəsaɪt] [ə'suːmd] [ðə; ðɪ]['bɑːdɪli][də'rektɪvˌdaɪ'rektɪv] - ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][breɪn] .

The	adult	parasite	assumed	the	bodily	directive	-	function	of	the	brain	.
这	成人	寄生虫	假定	这	身体上的	指示	-	功能	的	这	脑	.

成虫寄生虫承担了大脑的身体指挥功能。

[ðə; ðɪ] ['kriːtʃərz] [soʊ] [ə'flɪktɪd] [bɪ'keɪm] [mɪr] ['sɛlz] [ɪn][ə; eɪ]['toʊt(ə)l]['soʊʃ(ə)l]['ɔːrgənɪzəm] [naʊ]

The	creatures	so	afflicted	became	mere	cells	in	a	total	social	organism	now
这	生物	所以	受苦的	成为	仅仅	细胞	在	一个	全部的	社会的	生物	现在

['kɔnstitjuːtɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

constituting	a	large	part	of	humanity	.
构成	一个	大的	部分	的	人类	.

受此影响的生物变成了构成人类很大一部分的完整社会有机体中的细胞。

['ʃɪərə] ['sʌd(ə)nli] ['hwisld] [sər'praɪz] .
Shera **suddenly** **whistled** **surprise** **.**
谢拉 突然 吹口哨 惊喜 .

谢拉突然吹了声口哨，显得很惊讶。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['kæbɪn][ðer; ðər] ? — [θru:] [ðə; ði] [tri:z] ?
" Is that a cabin there ? — through the trees ?
" 是 那 一个 舱 那里 ? — 通过 这 树木 ?

"那边是不是有个小木屋？——透过树林？"

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ja:dz]['ɪntu:][ðə; ði] [spru:s] .
" They had penetrated several hundred yards into the spruce .
" 他们 有 渗透 一些 百 码 进入 这 云杉 .

他们已经深入云杉林几百码远。

[ə; eɪ] [blæk] [hʌlk] [leɪ] [ə'hed] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['klɪrɪŋ] .
A black hulk lay ahead in a small clearing .
一个 黑色的 绿巨人 躺 前方 在 一个 小的 清理 .

前方一小片空地上横卧着一个黑色的庞然大物。

" [jeə] , " ['mɔ:rgən] [grʌntid] .
" Yeah , " Morgan grunted .
" 是的 , " 摩根 哼哼 .

"是啊，"摩根咕哝道。

" [aɪ'd] [hoʊpt] ['ɪtəd] [stɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] .
" I'd hoped it'd still be there .
" ID 希望 它会 仍然 是 那里 .

"我原本希望它还在那里。"

" [ʃi:; ʃi] [nʌdʒd] [hɪm; ɪm][hɑ:rd] .
" She nudged him hard .
" 她 轻推 他 难的 .

她用力推了他一下。

" [kloʊz] - [maʊðd] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? "
" Close - mouthed , aren't you ? "
" 关闭 - 嘴巴 , 不是 你 ? "

你守口如瓶啊！

" [ɪf] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gɔ:n] — [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ]
" If I told you it was here , and then it was gone — how would you
" 如果 我 讲述 你 它 曾是 这里 , 和 然后 它 曾是 已消失 — 如何 会 你
[fi:l] ? "
feel ? "
感觉 ? "

"如果我告诉你它在这里，然后它又消失了——你会作何感想？"

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ?
" You think about things like that ?
" 你 思考 关于 事物 喜欢 那 ?

你会考虑这类问题吗?

" [ʃi:; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] [ɪn][ðə; ði][feɪnt] ['mu:nlaɪt] .
" She stared at him curiously in the faint moonlight .
" 她 凝视 在 他 奇怪的是 在 这 头晕的 月光 .

在微弱的月光下，她好奇地盯着他看。

" ['noʊbɑ:di] [els] [dʌz] .
" Nobody else does .
" 无人 别的 做 .

其他人都不这么做。

[nɑːt] [naʊ] . "
Not now . "
不是 现在 . "

现在不要。”

" [kʌm] [ɑːn] , " [hiː; hi] [grauld] .
" Come on , " he growled .
" 来 在 , " 他 咆哮 .

“快点，”他低吼道。

" [lets] [siː] [ɪf] [its] ['ɑːkjupaɪd] .
" Let's see if it's occupied .
" 我们来吧 看 如果 它是 占领 .

“看看有没有人占用。”

" [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] .
" The door was locked .
" 这 门 曾是 已锁定 .

门锁着。

['mɔːrgən] [tʃɑːpt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] .
Morgan chopped it open without ceremony .
摩根 切碎 它 打开 没有 仪式 .

摩根毫不客气地把它切开了。

[ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz]['veɪkənt] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɔːrps] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
The cabin was vacant except for a corpse on the floor .
这 舱 曾是 空缺 除了 为了 一个 尸体 在 这 地面 .

小屋里空无一人，只有地板上躺着一具尸体。

[ðə; ði] [kɔːrps] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['vɪntɪdʒ] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['mʌmi,faid] .
The corpse was of ancient vintage and slightly mummified .
这 尸体 曾是 的 古老的 优质的 和 轻微地 木乃伊 .

这具尸体年代久远，已经略微木乃伊化了。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɪld] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɑːtgʌn] — ['pɑːsəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
He noticed that it had killed itself with a shotgun — possibly because
他 注意到 那 它 有 被杀 本身 和 一个 霰弹枪 — 可能 因为
[ʌv; əv][æn; ən] ['ɔrən] - [stɪŋ] .
of an Oren - sting .
的 一个 奥伦 - 蜇 .

他注意到它是用猎枪自杀的——可能是因为被奥伦蜇伤了。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [skers] ['wepən] [lest][ðə; ði][gɜːrl][græb][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][rʌn] .
He caught up the scarce weapon lest the girl grab it and run .
他 捕捉 向上 这 稀少 武器 免得 这 女孩 抓住 它 和 跑步 .

他赶紧抓住那件稀有的武器，以免被女孩抢走逃跑。

[ðen] [hiː; hi] ['drægd] [ðə; ði] [kɔːrps] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd][left][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][æn; ən] ['ɔrɪndʒ]
Then he dragged the corpse out by the foot and left it under an orange
然后 他 拖拽 这 尸体 出去 经过 这 脚 和 左边 它 在下面 一个 橙子
[triː] .
tree .
树 .

然后他拽着尸体的脚把它拖了出来，扔在一棵橘子树下。

[ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz][wɜːr; wər] [griːn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pɪkt] [ə; eɪ][fjuː][tuː; tə] [steɪv] [ɔːf][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv]
The oranges were green , but he picked a few to stave off the pangs of
这 橙子 是 绿色的 , 但 他 挑选 一个 很少 到 五线谱 离开 这 疼痛 的
['hʌŋgər] .
hunger .
饥饿 .

橘子是绿色的，但他还是摘了一些来缓解饥饿感。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈʃɪərə] [hæd; həd] [faʊnd] [mætʃɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [læmp] .

When	**he**	**returned**	**,**	**Shera**	**had**	**found**	**matches**	**and**	**a**	**lamp**	**.**
什么时候	他	返回	,	谢拉	有	成立	比赛	和	一个	灯	.

当他回来时，谢拉找到了火柴和一盏灯。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [kaʊntɪŋ] [twelv] - [geɪdʒ] [ˈʃɛlz] .

She	**sat**	**at**	**a**	**table**	**,**	**counting**	**twelve**	**-**	**gauge**	**shells**	**.**
她	卫星	在	一个	桌子	,	计数	十二	-	测量	贝壳	.

她坐在桌旁，数着十二号口径的炮弹。

" [haʊ] [ˈmeni] ? "

"	**How**	**many**	**?**	**"**
"	如何	许多	?	"

“多少？”

" [ˈiːv(ə)n] [ˈdʌz(ə)n] .

"	**Even**	**dozen**	**.**
"	甚至	打	.

“甚至有十二个。”

" [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ˈgriːdɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [gʌn] .

"	**She**	**gazed**	**greedily**	**at**	**the**	**gun**	**.**
"	她	凝视	贪婪地	在	这	枪	.

她贪婪地盯着那把枪。

" [aɪ] [wəʊnt] [stiːl] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	**I**	**won't**	**steal**	**it**	**.**
"	我	惯于	偷	它	.

“我不会偷它。”

" [hiː; hi] [pɪtʃt] [hɜːr; hər] [æn; ən] [ˈɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [prɔpt] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] .

"	**He**	**pitched**	**her**	**an**	**orange**	**and**	**propped**	**the**	**gun**	**in**	**the**	**corner**	**.**
"	他	投球	她	一个	橙子	和	支撑	这	枪	在	这	角落	.

他扔给她一个橘子，然后把枪靠在角落里。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .

"	**If**	**you**	**did**	**,**	**it**	**would**	**be**	**a**	**mistake**	**.**
"	如果	你	做过	,	它	会	是	一个	错误	.

“如果你那样做，那就错了。”

" [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈmiːgər] , [dʌst] - [ˈleɪdn] [ˈfɜːrnɪʃɪŋz] .

"	**Her**	**eyes**	**followed**	**him**	**about**	**the**	**room**	**as**	**he**	**inspected**	**the**	**meagre**	**,**	**dust**	**-**	**laden**	**furnishings**	**.**
"	她	眼睛	随后	他	关于	这	房间	作为	他	检查	这	微薄	,	灰尘	-	满载	家具	.

“当他检查房间里简陋、积满灰尘的家具时，她的目光也跟着他四处移动。

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [ˈmɔːrgən] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmɝːmɝd] [ˈsʌd(ə)nli] .

"	**I**	**like**	**you**	**,**	**Morgan**	**,**	**"**	**she**	**murmured**	**suddenly**	**.**
"	我	喜欢	你	,	摩根	,	"	她	低声说道	突然	.

“我喜欢你，摩根，”她突然低声说道。

" [laɪk] [juː; jʊ] [laɪkt] [fæt] - [bɔɪ] ? "

"	**Like**	**you**	**liked**	**fat**	**-**	**boy**	**?**	**"**
"	喜欢	你	喜欢	胖的	-	男生	?	"

“你喜欢那个胖子吗？”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɪg] . "

"	**He**	**was**	**a**	**pig**	**.**	**"**
"	他	曾是	一个	猪	.	"

“他是个猪。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [gʌn] . "
" But you liked his gun . "
" 但 你 喜欢 他的 枪 . "

但你喜欢他的枪。

" [juːd] [duː][ɔːl] [raɪt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [gʌn] . "
" You'd do all right without a gun . "
" 你会 做 全部 正确的 没有 一个 枪 . "

“没有枪你也能过得很好。”

" [soʊ] ? "
" So ? "
" 所以 ? "

“所以？ ”

" [waɪ] [dəunt][wiː; wi] [tiːm] [ʌp] ? "
" Why don't we team up ? "
" 为什么 不 我们 团队 向上 ? "

我们为什么不合作呢?

" [woʊ] ! [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] .
" Whoa ! We may not be looking for the same things .
" 哇 ! 我们 可能 不是 是 寻找 为了 这 相同的 事物 .

哇！我们可能追求的不是同一件事。

" [ʃiː; ʃi] [ʃˈrʌgd] [ænd; ənd] [ˈtɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃɛlz] [waɪl] [ʃiː; ʃi][stɛərd] [ˈθɔːtfəli] [ˈɪntuː][ðə; ði]
" She shrugged and toyed with the shells while she stared thoughtfully into the
" 她 耸了耸肩 和 玩弄 和 这 贝壳 尽管 她 凝视 深思熟虑 进入 这
[ˈlæmplaɪt] .
lamplight .
灯光 .

她耸了耸肩，一边摆弄着贝壳，一边若有所思地凝视着灯光。

" [wɒts] [ðer; ðər][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ?
" What's there to look for ?
" 是什么 那里 到 看 为了 ?

“有什么可看的呢？”

[bɪˈsaɪdz] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ˈɔrən] . "
Besides escape from Oren . "
除了 逃脱 从 奥伦 . "

除了逃离奥伦之外。”

" [ˈnʌθɪŋ] [ˈmeɪbi] . "
" Nothing maybe . "
" 没有什么 或许 . "

“也许什么都没有。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [hʌ] ?
" But you think so , huh ?
" 但 你 思考 所以 , 嗯 ?

“但你这么认为，是吗？”

" [hiː; hi] [ˈstreɪtnd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈwægəld] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][kænz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər]
" He straightened suddenly and waggled a pair of cans over his head for
" 他 拉直 突然 和 摇晃 一个 一对 的 罐头 超过 他的 头 为了
[hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] — [biːnz] ,
her to see — beans ,
她 到 看 — 豆子 ,

他突然直起身子，在她头顶晃了晃两个罐子给她看——里面装的是豆子，

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv][tə'bækoʊ] .

and	a	tin	of	tobacco	.
和	一个	锡	的	烟草	.

还有一罐烟草。

[hiː; hi][set][ðem; ðəm][ə'saɪd][ænd; ənd][kən'tɪnjuːd] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌbədz] .

He	set	them	aside	and	continued	searching	the	cupboards	.
他	放	他们	旁边	和	持续	搜索	这	橱柜	.

他把它们放到一边，继续在橱柜里翻找。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [hʌ] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	But	you	think	so	,	huh	?	"	she	repeated	.
"	但	你	思考	所以	,	嗯	?	"	她	重复	.

"但你就是这么想的，是吗？"她重复道。

" [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd] [hiːt] [ðə; ði] [biːnz] .

"	Shut	up	and	heat	the	beans	.
"	关闭	向上	和	热	这	豆子	.

闭嘴，把豆子加热。

" ['ʃɪərə] [kɔːt] [ðə; ði][kæn; kən][ænd; ənd] [spɪrd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [naɪf] .

"	Shera	caught	the	can	and	speared	it	with	her	knife	.
"	谢拉	捕捉	这	能	和	被长矛刺穿	它	和	她	刀	.

"谢拉接住了罐子，用刀把它刺穿了。"

[ˌaɪ 'tiː] [spjuːd] .

It	spewed	.
它	喷涌而出	.

它喷涌而出。

[ʃiː; ʃi] [snɪft] , [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] , [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][aʊt] .

She	sniffed	,	cursed	,	and	threw	them	out	.
她	嗅了嗅	,	被诅咒的	,	和	扔	他们	出去	.

她嗅了嗅，咒骂了一声，然后把它们扔了出去。

" [wiː; wi] [iːt] ['ɔːrɪndʒɪz] . "

"	We	eat	oranges	.	"
"	我们	吃	橙子	.	"

我们吃橘子。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , ['mɔːrgən] ?

"	But	what	are	you	looking	for	,	Morgan	?
"	但	什么	是	你	寻找	为了	,	摩根	?

"但是摩根，你在寻找什么呢？"

" [hiː; hi] [roʊld] [hɪm'self][ə; eɪ] ['sɪgəret] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪdʒd][tə'bækoʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dʌst] .

"	He	rolled	himself	a	cigarette	with	the	aged	tobacco	which	was	little	more	than	dust	.
"	他	滚动	他自己	一个	卷烟	和	这	老年人	烟草	哪个	曾是	小的	更多的	比	灰尘	.

他用那几乎只剩下灰尘的陈年烟丝卷了一支烟。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][sæt] ['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

He	came	to	the	table	and	sat	facing	her	.
他	来了	到	这	桌子	和	卫星	面向	她	.

他走到桌边，对面坐下。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

She	had	placed	an	orange	before	him	.
她	有	放置	一个	橙子	前	他	.

她在他面前放了一个橘子。

['ɔ:lmoʊst] ['æbsəntli] [hi:; hi] [leɪd] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] [ə'tɑ:p] [ˌaɪ 'ti:] .

Almost	**absently**	**he**	**laid**	**the**	**blade**	**of**	**his**	**hatchet**	**atop**	**it**	**.**
几乎	心不在焉地	他	铺设	这	刀刃	的	他的	斧头	顶部	它	.

他几乎是下意识地将斧刃放在了上面。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [splɪt] [ðə; ði] [fru:t] ['ni:tli] .

The	**weight**	**of**	**it**	**split**	**the**	**fruit**	**neatly**	**.**
这	重量	的	它	分裂	这	水果	整齐地	.

它的重量将水果整齐地劈开了。

" [ʃɑ:rp] , " [ʃi:; ʃi] ['mʌtəd] .

"	**Sharp**	**,**	**"**	**she**	**muttered**	**.**
"	锋利的	,	"	她	低声说道	.

"真锋利，"她低声说道。

" [ʃɑ:rp] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [splɪt] ['ɔrən] [skʌlz] . "

"	**Sharp**	**enough**	**to**	**split**	**Oren**	**skulls**	**.**	**"**
"	锋利的	足够的	到	分裂	奥伦	头骨	.	"

"锋利到足以劈开奥伦人的头骨。"

" [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ? "

"	**And**	**that's**	**all**	**you're**	**looking**	**for**	**?**	**"**
"	和	那就是	全部	你是	寻找	为了	?	"

"这就是你想要的全部吗？"

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

"	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	我	不	知道	.

"我不知道。

['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑ:'kwɪs] ?

Ever	**hear**	**of**	**the**	**Maquis**	**?**
曾经	听到	的	这	灌木丛	?

你听说过马基游击队吗?

" [ʃi:; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	**She**	**hesitated**	**.**
"	她	犹豫了一下	.

她犹豫了一下。

" [tu:] ['wɔrz] [ə'goʊ] ?

"	**Two**	**wars**	**ago**	**?**
"	二	战争	前	?

"两次世界大战之前？"

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌʌndər'graʊnd] ?

The	**French**	**underground**	**?**
这	法语	地下	?

法国地铁?

[aɪ] [rɪ'membər] ['veɪgli] .

I	**remember**	**vaguely**	**.**
我	记住	依稀	.

我依稀记得。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɜ:rtʃɪn] [ðen] . "

I	**was**	**a**	**little**	**urchin**	**then**	**.**	**"**
我	曾是	一个	小的	顽童	然后	.	"

我那时还是个小顽童。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [goʊl] [laɪk] [maɪn] , [aɪ] [ges] .

"	**They**	**had**	**a**	**goal**	**like**	**mine**	**,**	**I**	**guess**	**.**
"	他们	有	一个	目标	喜欢	矿	,	我	猜测	.

我想，他们的目标和我一样。

[tuː; tə] [həˈræs] .

To	harass	.
到	骚扰	.

骚扰。

[ðeɪ] [ˈkudnt] [wɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

They	couldn't	win	,	and	they	knew	it	.
他们	不能	赢	,	和	他们	知道	它	.

他们赢不了，他们自己也知道。

[ðeɪ] [kɪld] [ænd; ənd] [rekt] [ænd; ənd] [meɪmd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [heitid] .

They	killed	and	wrecked	and	maimed	because	they	hated	.
他们	被杀	和	损毁	和	残废	因为	他们	憎恨	.

他们因为仇恨而杀戮、破坏、致残。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['ɔrən] - ['kɪlərz] — [wɪð; wɪθ][noʊ]['pɜːrpəs] [seɪv] [tuː; tə]

I	want	to	organize	a	band	of	Oren	-	killers	—	with	no	purpose	save	to
我	想	到	组织	一个	乐队	的	奥伦	-	杀手	—	和	不	目的	节省	到

['æmbʊʃ] [ænd; ənd] ['slɔːtər] .

ambush	and	slaughter	.
伏击	和	屠宰	.

我想组织一支奥伦杀手小队——除了伏击和屠杀之外，没有任何其他目的。

[aɪ][sæt][ɑːn] [ðæt] ['aɪlənd][ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] — [ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ]

I	sat	on	that	island	and	thought	and	thought	—	and	I	got	disgusted	with
我	卫星	在	那	岛	和	想法	和	想法	—	和	我	得到	厌恶	和

[maɪ'self][fɔːr; fər]['haɪdɪŋ] .

myself	for	hiding	.
我	为了	隐藏	.

我坐在岛上，反复思考——我厌恶自己躲藏起来的行为。

" [ðə; ði][gɜːrl] [mʌntʃt] [ə; eɪ] ['tʃiːkˌfʊl] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['ɔrɪndʒ] [pʌlp] [ænd; ənd] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .

"	The	girl	munched	a	cheekful	of	bitter	orange	pulp	and	looked	thoughtful	.
"	这	女孩	咀嚼	一个	厚脸皮	的	苦的	橙子	纸浆	和	看起来	周到	.

“女孩嚼了一大口苦橙果肉，若有所思地看着我。”

" [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [kloʊðz] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] [ɪn'dɪfrəntli] .

"	Wish	I	had	some	clothes	,	"	she	muttered	indifferently	.
"	希望	我	有	一些	衣服	,	"	她	低声说道	漠不关心	.

“真希望我有一些衣服，”她漫不经心地嘟囔道。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ][hɑːrd] [glæns] [ðen] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [flɔːr] .

He	shot	her	a	hard	glance	then	stood	up	to	pace	the	floor	.
他	射击	她	一个	难的	瞥一眼	然后	站立	向上	到	步伐	这	地面	.

他狠狠地瞪了她一眼，然后站起来在房间里踱步。

" ['æmbʊʃ] , ['slɔːtər] , [ænd; ənd][rɑːb] , " [hiː; hi][əˈmendid] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]

"	Ambush	,	slaughter	,	and	rob	,	"	he	amended	,	and	looked	at	her
"	伏击	,	屠宰	,	和	抢	,	"	他	修订版	,	和	看起来	在	她

['ʃɑːrpli] [ə'gen] .

sharply	again	.
尖锐地	再次	.

“伏击、屠杀、抢劫，”他改口道，然后又锐利地看了她一眼。

" [rɑːb] ? "

"	Rob	?	"
"	抢	?	"

“罗伯？”

" ['ɔːrənz] ['teɪkən]['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] .

"	Oren's	taken	our	cities	.
"	奥伦的	已采取	我们的	城市	.

“奥伦占领了我们的城市。”

['hiːz] [riːˈɔːgəˌnaɪzɪŋ] ['ɪndəstri] .
He's reorganizing industry .
他是 重组 行业 .

他正在重组行业。

[wɪð; wɪθ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ko,ɔrd'netɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mæs] - [maɪnd] , ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv]
With individuals coordinated by a mass - mind , it'll be a different kind of
和 个人 协调 经过 一个 大量的 - 头脑 , 它将 是 一个 不同的 种类 的
['ɪndəstri] , [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [kaɪnd] .
industry , a more efficient kind .
行业 , 一个 更多的 高效的 种类 .

如果个人能够通过集体的意识进行协调，那将会是一种不同的产业，一种更高效的产业。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fækt(ə)ri][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['wɜːrkər][æt; ət][wʌn][pə'zɪʃ(ə)n] ['ʃɛrz] ['kɑːnʃəsnəs]
Think of a factory in which a worker at one position shares consciousness
思考 的 一个 工厂 在 哪个 一个 工人 在 一 位置 分享 意识
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɜːrkər][ɪn] [ə'nʌðər] [pə'zɪʃ(ə)n] .
with a worker in another position .
和 一个 工人 在 其他 位置 .

想象一下这样一个工厂：一个岗位的工人与另一个岗位的工人共享意识。

[dʌz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][kən'troʊl] ['mekəˌnɪzəm] . "
Does away with control mechanisms . "
做 离开 和 控制 机制 . "

取消了控制机制。

" [juː; jʊ] [sed] - [rɑːb] - .
" You said ' rob ' .
" 你 说 - 抢 - .

你说的是“抢劫”。

" [hiː; hi] [grɪnd] ['saʊərli] .
" He grinned sourly .
" 他 咧嘴一笑 酸涩地 .

他露出了苦笑。

" [wen] [ðeɪ] [get] [prə'dʌkʃn] ['stɑːrtɪd] , ['ðɛrəl] [biː; bi] ['plenti] [tuː; tə] [stiːl] .
" When they get production started , there'll be plenty to steal .
" 什么时候 他们 得到 生产 开始 , 将会 是 很多 到 偷 .

“一旦他们开始生产，就会有很多东西可以偷。”

['gʌnz] ; [ik'spləusivz] — [kloʊðz] .
Guns ; explosives — clothes .
枪支 ; 爆炸物 — 衣服 .

枪支；爆炸物——衣物。

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .
" She nodded slowly .
" 她 点头 缓慢地 .

她缓缓地点了点头。

" ['trʌb(ə)l] [ɪz] : ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [kɪl] [æn; ən] - , [ðeɪ] [ɔːl] [fiːl] [hɪm; ɪm][daɪ] .
" Trouble is : every time you kill an Orenian , they all feel him die .
" 麻烦 是 : 每一个 时间 你 杀 一个 - , 他们 全部 感觉 他 死 .

“问题是：每次你杀死一个奥伦尼亚人，他们都会感受到他的死亡。”

[ðeɪ] [kʌm] ['rʌnɪŋ] . "
They come running . "
他们 来 跑步 . "

他们跑了过来。

" ['sʌmtaɪmz] .
" **Sometimes** .
" 有时 .

“有时。

[ən'les] [ðeə(r)] [tuː] ['bɪzi] .
Unless they're too busy .
除非 它们是 也 忙碌的 .

除非他们太忙。

[ðeɪ] [dəunt] [ker] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['dɛθs] .
They don't care too much about individual deaths .
他们 不 关心 也 很多 关于 个人 死亡人数 .

他们并不太在意个别死亡事件。

[its] [ðə; ði]['toʊt(ə)l]['ment(ə)l]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][ʌv; əv] ['ɔrən] [ðæt] ['mætərz] .
It's the total mental commune of Oren that matters .
它是 这 全部的 精神的 公社 的 奥伦 那 事情 .

真正重要的是奥伦的整体精神凝聚力。

[laɪk] [naʊ] .
Like now .
喜欢 现在 .

就像现在这样。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ˌjuː 'es] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [traɪd] .
They could find us if they really tried .
他们 可以 寻找 我们 如果 他们 真的 尝试 .

如果他们真的想找我们，肯定能找到。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?
But why should they ?
但 为什么 应该 他们 ?

但他们为什么要这样做呢?

[ðeid] [kʌm] [æz; əz] [rɪ'kruːtɪŋ] ['eɪdʒənts] — [wɪð; wɪθ] ['bɛrd] ['stɪŋər] — [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] . "
They'd come as recruiting agents — with bared stingers — if they came . "
他们会 来 作为 招聘 代理人 — 和 裸露 刺痛 — 如果 他们 来了 . "

如果他们来的话，会是以招募人员的身份——带着暴露的毒刺——出现。

" [ðeɪl] [kʌm] [tə'mɑːroʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌfeɪtə'lɪstɪkli] .
" **They'll come tomorrow , " she said fatalistically** .
" 他们会 来 明天 , " 她 说 宿命论地 .

“他们明天就会来，”她宿命般地说。

" [wiːl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['redi] .
" **We'll try to be ready** .
" 出色地 尝试 到 是 准备好 .

我们会尽量做好准备。

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'spektɪd] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] .
" **She inspected him carefully , as if weighing his size and strength** .
" 她 检查 他 小心 , 作为 如果 称重 他的 尺寸 和 力量 .

她仔细地打量着他，仿佛在衡量他的体型和力量。

" [aɪ] [stɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [tiːm] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **I still want to team up with you** .
" 我 仍然 想 到 团队 向上 和 你 .

我仍然想和你合作。

" [hiː; hi] [riˈkɔːld] [haʊ] ['kwɪkli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naift] [ðə; ði] - [tuː; tə] [deθ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
" **He recalled how quickly she had knifed the Orenian to death on the road** .
" 他 召回 如何 迅速地 她 有 刀伤 这 - 到 死亡 在 这 路 .

他回忆起她是如何迅速地在路上用刀将奥雷尼亚人刺死的。

" [oʊ'keɪ] — [ɪf] [juːl] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːrgjumənt] . "

"	**Okay**	—	**if**	**you'll**	**follow**	**me**	**without**	**argument**	**.**	"
"	好的	—	如果	你会	跟随	我	没有	争论	.	"

“好吧——如果你愿意不争辩地听我的话。”

" [aɪ][kæn; kən] [teɪk] ['ɔːrdərz] .

"	**I**	**can**	**take**	**orders**	**.**
"	我	能	拿	订单	.

我可以接受订单。

" [ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][hɜːr; hər][ɑːrmz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

"	**She**	**folded**	**her**	**arms**	**behind**	**her**	**head**	**and**	**leaned**	**back**	**with**	**a**	**grin**	**.**
"	她	折叠	她	武器	在后面	她	头	和	倾斜	后退	和	一个	咧嘴笑	.

她双手抱头，向后靠去，脸上带着笑容。

[hɜːr; hər] [brests] [dʒʌtid] ['hɔːtɪli] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][tɔːrn] [blaʊs] .

Her	**breasts**	**jutted**	**haughtily**	**beneath**	**a**	**torn**	**blouse**	**.**
她	乳房	突出的	傲慢地	下面	一个	撕裂	女式衬衫	.

她那对乳房傲然地从破烂的衬衫下挺立出来。

" [moʊst]['ɔːrdərz] , [ðæt] [ɪz] . "

"	**Most**	**orders**	**,**	**that**	**is**	**.**	**"**
"	最多	订单	,	那	是	.	"

“大多数订单都是如此。”

" [hel] , [aɪm][nɑːt] ['mæriŋ] [juː; jʊ] !

"	**Hell**	**,**	**I'm**	**not**	**marrying**	**you**	**!**
"	地狱	,	我是	不是	结婚	你	!

“见鬼，我才不会嫁给你！”

" [hiː; hi] [snæpt] .

"	**he**	**snapped**	**.**
"	他	啪啪	.

他突然爆发了。

[ʃiː; ʃi] [læft] ['skɔːrnfəli] .

She	**laughed**	**scornfully**	**.**
她	笑了	轻蔑地	.

她轻蔑地笑了。

" [juː; jʊ] [wɪl] , ['mɔːrgən] , [juː; jʊ] [wɪl] .

"	**You**	**will**	**,**	**Morgan**	**,**	**you**	**will**	**.**
"	你	将要	,	摩根	,	你	将要	.

“你会的，摩根，你会的。”

" ['mɔːrgən] [læʃ] [ðə; ði] ['ʃɑːtgʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] , [eɪmd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

"	**Morgan**	**lashed**	**the**	**shotgun**	**to**	**a**	**chair**	**,**	**aimed**	**it**	**at**	**the**	**door**	**,**
"	摩根	鞭打	这	霰弹枪	到	一个	椅子	,	旨在	它	在	这	门	,

摩根把猎枪绑在椅子上，枪口对准了门。

[ænd; ənd][ræn][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][kɔːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['trɪgər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃætərd] [lɑːk] .

and	**ran**	**a**	**length**	**of**	**cord**	**from**	**the**	**trigger**	**to**	**the**	**shattered**	**lock**	**.**
和	跑	一个	长度	的	绳索	从	这	扳机	到	这	破碎	锁	.

然后从扳机拉了一段绳子到破碎的锁上。

" [dəunt][trɪp]['oʊvər][ðə; ði][kɔːrd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] [æz; əz][hiː; hi] [bluː] [aʊt][ðə; ði][læmp]

"	**Don't**	**trip**	**over**	**the**	**cord**	**in**	**the**	**night**	**,**	**"**	**he**	**warned**	**as**	**he**	**blew**	**out**	**the**	**lamp**
"	不	旅行	超过	这	绳索	在	这	夜晚	,	"	他	警告	作为	他	吹	出去	这	灯

.

:

.

“晚上别被电线绊倒，”他一边吹灭灯一边警告道。

[ðen] [hiː; hi] ['bedɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Then	he	bedded	down	in	the	corner	on	the	floor	.
然后	他	卧床	向下	在	这	角落	在	这	地面	.

然后他就躺在了地板角落里。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['leɪtər][hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['sɔbiŋ] ['sɔːftli] .

A	short	time	later	he	heard	her	sobbing	softly	.
一个	短的	时间	之后	他	听到	她	啜泣	轻轻	.

不久之后，他听到她低声啜泣。

" [wʌt] [ðə; ði]['dɛvəlz] [rɔːŋ] ?

"	What	the	devil's	wrong	?
"	什么	这	魔鬼的	错误的	?

"到底怎么了？"

" [hiː; hi][snaːrld] [dɪs'gʌstɪdli] .

"	he	snarled	disgustedly	.
"	他	纠缠	厌恶地	.

他厌恶地咆哮道。

" [θæŋks] , ['mɔːrgən] — [θæŋks] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	Thanks	,	Morgan	—	thanks	,	"	she	whispered	.
"	谢谢	,	摩根	—	谢谢	,	"	她	低声说道	.

"谢谢你，摩根——谢谢，"她低声说道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

For	a	moment	he	felt	sorry	for	her	.
为了	一个	片刻	他	毛毡	对不起	为了	她	.

他有一瞬间对她感到同情。

[ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][bed] .

Apparently	she	was	thanking	him	for	the	bed	.
显然	她	曾是	谢谢	他	为了	这	床	.

显然，她是在感谢他提供的床位。

[fæt] [bɔɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['teɪkən][ðə; ði][best] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði]

Fat	boy	had	evidently	taken	the	best	of	everything	and	given	her	the
胖的	男生	有	显然	已采取	这	最好的	的	一切	和	给定	她	这

[krʌmz] [ʌv; əv] ['læzərəs] .

crumbs	of	Lazarus	.
面包屑	的	拉撒路	.

胖男孩显然拿走了最好的东西，却只给了她拉撒路的残羹剩饭。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['mɔːreɪz][ʌv; əv]['keɪɑːs] .

Such	were	the	mores	of	chaos	.
这样的	是	这	习俗	的	混乱	.

这就是混乱时期的习俗。

[bʌt; bət]['mɔːrgən][kwɪt] [kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm'self] .

But	Morgan	quit	congratulating	himself	.
但	摩根	辞职	祝贺	他自己	.

但摩根不再沾沾自喜了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['kliːnər] [ðæn; ðən][ðə; ði][bed] .

He	had	chosen	the	floor	because	it	looked	cleaner	than	the	bed	.
他	有	选定	这	地面	因为	它	看起来	清洁工	比	这	床	.

他之所以选择地板，是因为地板看起来比床干净。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [baɪ][ðə; ði]['ræpɪd] ['spʌtər] [ʌv; əv][reɪn][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

He	was	awakened	before	dawn	by	the	rapid	sputter	of	rain	on	the	roof	.
他	曾是	觉醒	前	黎明	经过	这	迅速的	发出嘶嘶声	的	雨	在	这	屋顶	.

黎明前，他被雨水快速拍打屋顶的声音吵醒。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdrɪbəld] [θruː] [ˈsevrəl] [hoʊlz] [ænd; ənd] [spred] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] .

It	dribbled	through	several	holes	and	spread	across	the	floor	.
它	运球	通过	一些	孔	和	传播	穿过	这	地面	.

它从几个洞里漏了出来，蔓延到地板上。

[hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ˈʃivəriŋ] .

He	sat	up	shivering	.
他	卫星	向上	瑟瑟发抖	.

他坐起身来，浑身发抖。

[ˈʃɪərə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈgloʊɪŋ] [ˈsɪgəret] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

Shera	was	a	glowing	cigarette	near	the	window	.
谢拉	曾是	一个	发光	卷烟	靠近	这	窗户	.

谢拉就像窗边一根燃烧的香烟。

" [kɑːnt] [sliːp] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Can't	sleep	?	"	he	asked	.
"	不能	睡觉	?	"	他	问	.

“睡不着吗？”他问道。

" [aɪm] [skerd] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .

"	I'm	scared	,	"	she	answered	.
"	我是	害怕的	,	"	她	回答	.

“我很害怕，”她回答道。

[ˈfeɪntli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [ˈproʊfaɪl] [ˌsɪluˈetɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [peɪn] .

Faintly	he	could	see	her	profile	silhouetted	against	the	pane	.
淡淡的	他	可以	看	她	轮廓	剪影	反对	这	窗格	.

他隐约看到她的侧脸轮廓映衬在窗玻璃上。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] .

She	was	watching	outside	the	cabin	.
她	曾是	观看	外部	这	舱	.

她当时正站在小屋外面看着。

" [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈfiːlɪŋ] — [ðæt] [ˈsʌmθɪŋz] [aʊt] [ðer; ðər] . "

"	I've	got	a	funny	feeling	—	that	something's	out	there	.	"
"	我已经	得到	一个	有趣的	感觉	—	那	某样东西	出去	那里	.	"

“我有一种奇怪的感觉——好像有什么东西在那里。”

" [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] ? "

"	Heard	anything	?	"
"	听到	任何事物	?	"

你听到什么消息了吗?

" [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] .

"	Just	a	feeling	.
"	只是	一个	感觉	.

只是一种感觉。

" [ˈmɔːrgən] [felt] [aɪs] [əˈlɔːŋ] [hɪz; ɪz] [saɪdz] .

"	Morgan	felt	ice	along	his	sides	.
"	摩根	毛毡	冰	沿着	他的	侧面	.

摩根感觉身体两侧冰凉。

" [ˈʃɪərə] — [duː] [juː; jʊ] [get] [hʌntʃiz] , [ˈfiːlɪŋz] , [ˌɪntuˈɪʃ(ə)n] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] ?

"	Shera	—	do	you	get	hunches	,	feelings	,	intuitions	very	often	?
"	谢拉	—	做	你	得到	预感	,	情怀	,	直觉	非常	经常	?

“谢拉——你经常会有预感、感觉或直觉吗？”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hʌʃt] , [ˈwɜːrid] .

"	His	voice	was	hushed	,	worried	.
"	他的	嗓音	曾是	静静地	,	担心	.

他的声音低沉而担忧。

" [jeə] . "
" Yeah . "
" 是的 . "

"是的。"

" [hæv; həv][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] ? "
" Have you always ? "
" 有 你 总是 ? "

你一直都是这样吗?

" [noʊ] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] .
" No — I don't think I used to .
" 不 — 我 不 思考 我 用过的 到 .

"不——我想我以前没有。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ; [ðen] [hiː; hi] [hist] ,
" He was silent for a long time ; then he hissed ,
" 他 曾是 沉默的 为了 一个 长的 时间 ; 然后 他 嘶嘶作响 ,

他沉默了很久；然后他发出嘶嘶声，

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [stʌŋ] ['riːs(ə)ntli] ?
" Are you sure you haven't been stung recently ?
" 是 你 当然 你 还没有 到过 被蜇了 最近 ?

你确定你最近没有被蜇过吗?

" [ə'nʌðər] [briːf] ['saɪləns] .
" Another brief silence .
" 其他 简短的 沉默 .

又是一阵短暂的沉默。

[ðen] [ðə; ði][gɜːrl] [læft] ['sɔːftli] .
Then the girl laughed softly .
然后 这 女孩 笑了 轻轻 .

然后女孩轻轻地笑了。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['prɪkəlz] [krept] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz][skælp] .
A wave of prickles crept along his scalp .
一个 海浪 的 刺 悄悄地爬 沿着 他的 头皮 .

一阵阵刺痛感沿着他的头皮蔓延开来。

" [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['ʃɑːtgʌn] [ɪn][maɪ][læp] , ['mɔːrgən] . "
" I've got the shotgun in my lap , Morgan . "
" 我已经 得到 这 霰弹枪 在 我的 膝 , 摩根 . "

"摩根，我腿上放着猎枪呢。"

" [haʊ] [lɔːŋ] ?
" How long ?
" 如何 长的 ?

"多久？"

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn] ['hɔːrər] .
" he whispered in horror .
" 他 低声说道 在 恐怖 .

他惊恐地低语道。

" [sɪks] [mʌnθs] . "
" Six months . "
" 六 几个月 . "

"六个月。"

" [sɪks] [mʌnθs] !
" Six months !
" 六 几个月 !

六个月!

[jʊə(r)] ['laɪɪŋ] !
You're lying !
你是 说谎 !

你在撒谎!

[juːd] [biː; bi] ['fʊli] [diː'pəːsənəˌlaizd] !
You'd be fully depersonalized !
你会 是 完全 非人格化的 !

你将会完全丧失人格!

[juːd] [biː; bi][ɪn] [kəm'pliːt] [li'eɪzɑːn][wɪð; wɪθ] ['ɔrən] ! "
You'd be in complete liaison with Oren ! "
你会 是 在 完全的 联络 和 奥伦 ! "

你将与奥伦完全联络!

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] .
" But I'm not .
" 但 我是 不是 .

但我不是。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [wen] [ðeə(r)] [nɪr] .
Sometimes I can feel when they're near .
有时 我 能 感觉 什么时候 它们是 靠近 .

有时我能感觉到他们就在附近。

[ðæts] [ɔːl] . "
That's all . "
那就是 全部 . "

就这样。"

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [truː] — [jʊr; jər][breɪn] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ði]['pærəsaɪt] ! "
" But if it were true — your brain would be replaced by the parasite ! "
" 但 如果 它 是 真的 — 你的 脑 会 是 替换 经过 这 寄生虫 ! "

"但如果这是真的——你的大脑就会被寄生虫取代! "

" [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] .
" I wouldn't know .
" 我 不会 知道 .

我不知道。

[ə'pærəntli] [its] [nɑːt] .
Apparently it's not .
显然 它是 不是 .

显然并非如此。

" ['mɔːrgən] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" Morgan couldn't believe it .
" 摩根 不能 相信 它 .

摩根简直不敢相信。

[bʌt; bət][hiː; hi][sæt] [stʌnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
But he sat stunned in the darkness .
但 他 卫星 目瞪口呆 在 这 黑暗 .

但他却呆呆地坐在黑暗中。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
What was this thing in the cabin with him ?
什么 曾是 这 事物 在 这 舱 和 他 ?

他舱房里的那个东西是什么东西?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [stɪl] ['hjuːmən] ?
Was she still human ?
曾是 她 仍然 人类 ?

她还是人类吗?

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['ɪntʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔːrd] [kriːkt] .

He	began	inching	along	the	wall	,	but	a	board	creaked	.
他	开始	缓慢移动	沿着	这	墙	,	但	一个	木板	嘎吱作响	.

他开始沿着墙壁慢慢挪动，但一块木板发出吱嘎声。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ʃuːt] [juː; jʊ] , ['mɔːrgən] .

"	I	don't	want	to	shoot	you	,	Morgan	.
"	我	不	想	到	射击	你	,	摩根	.

"我不想开枪打你，摩根。"

[dəunt] [rʌʃ] [ˌem 'iː] .

Don't	rush	me	.
不	匆忙	我	.

别催我。

[bɪ'saɪdz] — [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . "

Besides	—	there's	something	outside	,	I	tell	you	.	"
除了	—	有	某物	外部	,	我	告诉	你	.	"

此外——我告诉你，外面有东西。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] ? — [ɪf] [juːv] ['riːəli] [bɪn] [stʌŋ] . "

"	Why	should	you	worry	about	that	?	—	if	you've	really	been	stung	.	"
"	为什么	应该	你	担心	关于	那	?	—	如果	你已经	真的	到过	被蜇了	.	"

"如果你真的被蜇了，为什么要担心这个呢？"

" [ðə; ði][fɜːrst] [stɪŋ] ['evɪdəntli] ['dɪdnt] [teɪk] .

"	The	first	sting	evidently	didn't	take	.
"	这	第一的	蜇	显然	没有	拿	.

"第一次攻击显然没有奏效。"

[ðə; ði][nekst][wʌn] [maɪt] .

The	next	one	might	.
这	下一个	一	可能	.

下一个或许会是这样。

[ðæts] [waɪ] . "

That's	why	.	"
那就是	为什么	.	"

这就是原因。

" [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [sɪk] ? "

"	You	weren't	sick	?	"
"	你	不是	生病的	?	"

你没生病吗?

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n] ['pɪriəd] ?

"	During	the	incubation	period	?
"	期间	这	孵化	时期	?

"在潜伏期内？"

[aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] .

I	was	sick	.
我	曾是	生病的	.

我生病了。

['plenti] [sɪk] .

Plenty	sick	.
很多	生病的	.

很多人都病了。

" ['mɔːrgən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['θɔːtfəli] .

"	Morgan	shook	his	head	thoughtfully	.
"	摩根	摇晃	他的	头	深思熟虑	.

摩根若有所思地摇了摇头。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [θru:] [ðə; ði]['vaɪələnt] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærəˌsaɪts][ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n] ,

If	she	had	been	through	the	violent	illness	of	the	parasite's	incubation	,
如果	她	有	到过	通过	这	暴力	疾病	的	这	寄生虫的	孵化	,

如果她经历过寄生虫潜伏期的剧烈疾病，

[ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['skwi:kɪŋ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'dʒɛnɘəts] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

she	should	now	have	one	of	the	squeaking	little	degenerates	in	place	of	a
她	应该	现在	有	一	的	这	吱吱作响	小的	退化	在	地方	的	一个

[breɪn] .

brain	.
脑	.

她现在应该被那些吱吱叫的小堕落分子之一取代了大脑。

[ðə; ði]['faɪbɘz][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['ænɪmlz] [gru:] ['sloʊli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['nʊrəl] [ɑ:ks] , [ri'pleisin] [i:tʃ]

The	fibers	of	the	small	animals	grew	slowly	along	the	neural	arcs	,	replacing	each
这	纤维	的	这	小的	动物	生长	缓慢地	沿着	这	神经	弧	,	替换	每个

[nɜ:rv] [sel] ,

nerve	cell	,
神经	细胞	,

这些小动物的神经纤维沿着神经弓缓慢生长，逐个取代神经细胞。

['fɔ:miŋ] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n][æt; ət] [i:tʃ] ['saɪnæpsˌ'sɪnæps] .

forming	a	junction	at	each	synapse	.
成型	一个	交汇处	在	每个	突触	.

在每个突触处形成连接。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði]['pærəsaɪt] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['meməriz] [ðæt]

There	was	reason	to	believe	that	the	parasite	preserved	the	memories	that
那里	曾是	原因	到	相信	那	这	寄生虫	保存完好	这	回忆	那

[hæd; həd] [bɪn] [stɔ:rd] [ɪn][ðə; ði][breɪn] ,

had	been	stored	in	the	brain	,
有	到过	存储	在	这	脑	,

有理由相信，这种寄生虫保存了储存在大脑中的记忆。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌɪndəˌvɪdʒu:'ælɪti:z] [ðæt] [kəm'praɪzd] ['ɔrən] ,

but	they	became	blended	with	all	the	other	individualities	that	comprised	Oren	,
但	他们	成为	混合	和	全部	这	其他	个性	那	包括	奥伦	,

但它们与构成奥伦的所有其他个性融合在了一起。

[ˌðer'baɪ] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði][ˌpɜ:rsə'næləti][ɪn][ðə; ði]['ment(ə)l]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hɜ:rd] - [maɪnd] .

thereby	losing	the	personality	in	the	mental	ocean	of	the	herd	-	mind	.
从而	输	这	性格	在	这	精神的	海洋	的	这	一群	-	头脑	.

从而在群体思维的海洋中丧失了个性。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ɪf] [wʌn][ɪn'veɪdər][wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv]['ment(ə)l]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Was	it	possible	that	if	one	invader	were	out	of	mental	contact	with	the
曾是	它	可能的	那	如果	一	侵略者	是	出去	的	精神的	接触	和	这

[hɜ:rd] - [maɪnd] ,

herd	-	mind	,
一群	-	头脑	,

如果一个入侵者与群体意识失去了精神联系，是否有可能

[ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hoʊst] [maɪt] [rɪ'teɪn] [ɪts][ˌpɜ:rsə'næləti] ?

that	the	individual	host	might	retain	its	personality	?
那	这	个人	主持人	可能	保持	它是	性格	?

个体宿主可能会保留其个性?

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv]['kɑ:ntækt] ?

But	how	could	she	be	out	of	contact	?
但	如何	可以	她	是	出去	的	接触	?

但她怎么可能失联呢?

" [ðeə(r)] ['getɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	They're	getting	close	to	the	door	,	"	she	whispered	.
"	它们是	获得	关闭	到	这	门	,	"	她	低声说道	.

“他们快到门口了，”她低声说道。

['mɔːrgən] [gript] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

Morgan	gripped	his	hatchet	and	waited	,
摩根	紧握	他的	斧头	和	等待	,

摩根紧握斧头，静静等待。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [huː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['greɪtər] ['enəmi] — [ðə; ði][gɜːrl][ɔːr][ðə; ði] ['praʊlə(r)] .

not	knowing	who	would	be	the	greater	enemy	—	the	girl	or	the	prowlers	.
不是	会心	WHO	会	是	这	更大的	敌人	—	这	女孩	或者	这	潜行者	.

不知道谁才是更大的敌人——是女孩还是潜入者。

" [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈəupənz] , [straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] .

"	When	the	door	opens	,	strike	a	match	.
"	什么时候	这	门	打开	,	罢工	一个	匹配	.

“门打开时，划根火柴。”

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [siː] [tuː; tə] [ʃuːt] .

So	I	can	see	to	shoot	.
所以	我	能	看	到	射击	.

这样我才能看清目标并进行射击。

" ['mɔːrgən] [kraʊtʃt] [loʊ] .

"	Morgan	crouched	low	.
"	摩根	蹲着	低的	.

摩根蹲得很低。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laɪt] ['tæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɔːrn] [skriːn] , [ðen] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv]

There	came	a	light	tapping	at	the	torn	screen	,	then	several	seconds	of
那里	来了	一个	光	窃听	在	这	撕裂	屏幕	,	然后	一些	秒	的

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

破损的屏幕上传来轻轻的敲击声，然后是几秒钟的沉默。

['sʌmwʌn] [pʊʃt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Someone	pushed	at	the	door	.
某人	推动	在	这	门	.

有人推了推门。

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['sloʊli] ['oʊpən] .

It	swung	slowly	open	.
它	摇摆	缓慢地	打开	.

它缓缓打开了。

" ['dʒeri] ? " [kɔːld] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] .

"	Jerry	?	"	called	a	faint	voice	.
"	杰瑞	?	"	称为	一个	头晕的	嗓音	.

“杰瑞？”一个微弱的声音喊道。

" ['dʒeri] — [θɛt] [juː; jʊ][ɪn] [θiːə] ?

"	Jerry	—	thet	you	in	theah	?
"	杰瑞	—	那个	你	在	啊	?

“杰瑞——你在里面吗？”

" ['mɔːrgən] [briːðd] ['iːzəli] [ə'gen] .

"	Morgan	breathed	easily	again	.
"	摩根	呼吸	容易地	再次	.

摩根又能轻松呼吸了。

[æn; ən] - [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kɔːld] [aʊt] .
An **Orenian** **would** **not** **have** **called** **out** **.**
一个 - 会 不是 有 称为 出去 .

奥伦人是不会大声喊叫的。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" **Who** **is** **it** **?**
" WHO 是 它 ?

"是谁?

" [hiː; hi] [bɑːrkt] .
" **he** **barked** **.**
" 他 吠叫 .

他吠叫道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] .
There **was** **no** **answer** **.**
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[ˈmɔːrgən] [grəupt] [fɔːr; fər][ðə; ði][læmp] , [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][held] [ðə; ði] [mætʃ] [pɔɪzd] [bʌt; bət]
Morgan **groped** **for** **the** **lamp** **,** **found** **it** **,** **and** **held** **the** **match** **poised** **but**
摩根 摸索 为了 这 灯 , 成立 它 , 和 握住 这 匹配 准备 但
[nɑːt] [ˈlaɪtɪd] .
not **lighted** **.**
不是 照明 .

摩根摸索着找到油灯，然后拿着火柴，但还没有点燃。

" [kʌm] [ɪn] [hɪr] !
" **Come** **in** **here** **!**
" 来 在 这里 !

进来吧!

" [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] .
" **he** **ordered** **.**
" 他 订购 .

他下令道。

" [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][gʌn] . "
" **We've** **got** **a** **gun** **.** **"**
" 我们已经 得到 一个 枪 . "

"我们有枪。"

" [jes] , [sə] !
" **Yes** **,** **suh** **!**
" 是的 , 苏 !

"是的，先生！"

" [ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [freɪm] .
" **A** **shadow** **appeared** **in** **the** **door** **frame** **.**
" 一个 阴影 出现 在 这 门 框架 .

门框上出现了一个影子。

[ˈmɔːrgən] [strʌk] [ðə; ði] [mætʃ] .
Morgan **struck** **the** **match** **.**
摩根 击 这 匹配 .

摩根划起了火柴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['niːgroʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɜːrlæp] [sæk] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]

It	was	an	ancient	Negro	with	a	burlap	sack	in	one	hand	and	a
它	曾是	一个	古老的	黑人	和	一个	粗麻布	解雇	在	一	手	和	一个

['blʌdsteɪnd] ['pɪtʃfɔːrk] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

bloodstained	pitchfork	in	the	other	.
血迹斑斑	叉	在	这	其他	.

那是一个上了年纪的黑人，一手拿着麻袋，一手拿着沾满鲜血的干草叉。

[hiː; hi] [stʊd] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət] - ['ʃɑːtgʌn] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læmp][æz; əz]['mɔːrgən][lɪt][ˌaɪ 'tiː] .

He	stood	blinking	at	Shera's	shotgun	and	at	the	lamp	as	Morgan	lit	it	.
他	站立	眨眼	在	-	霰弹枪	和	在	这	灯	作为	摩根	点燃	它	.

他站在那里，眨着眼睛看着谢拉的猎枪，又看着摩根点亮的灯。

[hɪz; ɪz]['oʊvərɔːlz][wɜːr; wər] [reɪnsoʊkt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪld] .

His	overalls	were	rainsoaked	,	his	eyes	wild	.
他的	连体工作服	是	被雨水浸透	,	他的	眼睛	荒野	.

他的工装裤被雨水浸透，眼神狂乱。

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] . "

"	Come	in	and	sit	down	.	"
"	来	在	和	坐	向下	.	"

请进，坐下。

" [θæŋkjə] [sə] , [θæŋkjə] .

"	Thankya	suh	,	thankya	.
"	谢谢	苏	,	谢谢	.

“谢谢先生，谢谢。”

" [hiː; hi] ['ʃʌfəld] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [slʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɪkəti] [tʃer] .

"	He	shuffled	inside	and	slumped	into	a	rickety	chair	.
"	他	洗牌	里面	和	瘫倒	进入	一个	摇摇晃晃的	椅子	.

他拖着脚步走进屋里，颓然地坐进一张摇摇晃晃的椅子里。

" ['wʌtɝ, 'hwʌtɝ][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ['wɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ðɪs] ? "

"	What're	you	doing	wandering	around	like	this	?	"
"	是什么	你	正在做	漫游	大约	喜欢	这	?	"

你这样到处闲逛干什么？

" [bɪn] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] .

"	Been	a	hunting	.
"	到过	一个	打猎	.

“一直在狩猎。”

[jes] , [sə] , [bɪn] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌntɪŋ] .

Yes	,	suh	,	been	doing	me	a	little	hunting	.
是的	,	苏	,	到过	正在做	我	一个	小的	打猎	.

是的，先生，他一直在帮我打猎。

" [hiː; hi] [said] ['wɪrəli] [ænd; ənd] ['mɑːpt] [ðə; ði][reɪn][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪt] [kɔɪlz][ʌv; əv] ['greɪɪŋ]

"	He	sighed	wearily	and	mopped	the	rain	out	of	his	tight	coils	of	graying
"	他	叹了口气	疲劳	和	拖把	这	雨	出去	的	他的	紧的	线圈	的	灰白

[her] .

hair	.
头发	.

他疲惫地叹了口气，用手抹去卷曲的灰白头发上的雨水。

['mɔːrgən] [aɪd] [ðə; ði]['bɜːrlæp] [sæk] [sə'spɪʃəsli] .

Morgan	eyed	the	burlap	sack	suspiciously	.
摩根	眼睛	这	粗麻布	解雇	可疑地	.

摩根狐疑地打量着那个粗麻布袋。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wet] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['rɪgəld] .

It	was	wet	,	and	it	wriggled	.
它	曾是	湿的	,	和	它	扭动	.

它湿漉漉的，而且还扭动着身体。

" [wɒts] [ðæt] ? "

"	What's	that	?	"
"	是什么	那	?	"

"那是什么？"

" - [æs] [maɪ] ['naɪts] [wɜːrk] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [sæk] .

"	'	Ass	my	night's	work	,	"	said	the	man	and	jerked	a	corner	of	the	sack	.
"	-	屁股	我的	夜晚	工作	,	"	说	这	男人	和	猛地一抖	一个	角落	的	这	解雇	.

"'这算是我今晚的活儿吧。'"那人说着，猛地拽了一下麻袋的一角。

[ˌaɪ ˈtiː]['oʊpənd] , [ænd; ənd] [θriː] ['ɔrən] ['pɛrəˌsaɪts] [spɪld] [aʊt][wɪð; wɪθ] [wiːk] [skwiːks] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] .

It	opened	,	and	three	Oren	parasites	spilled	out	with	weak	squeaks	of	anguish	.
它	打开	,	和	三	奥伦	寄生虫	洒了	出去	和	虚弱的	吱吱声	的	痛苦	.

它打开了，三只奥伦寄生虫发出微弱的痛苦吱吱声，从中涌了出来。

[ðə; ði][gɜːrl] [gɑːspt] ['æŋgrəli] .

The	girl	gasped	angrily	.
这	女孩	倒吸一口气	愤怒地	.

女孩愤怒地倒吸了一口气。

" [ðeə(r)] [stɪl] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['ɔrən] .

"	They're	still	in	contact	with	Oren	.
"	它们是	仍然	在	接触	和	奥伦	.

"他们仍然和奥伦保持联系。"

[kɪl] [ðem; ðəm] ! "

Kill	them	!	"
杀	他们	!	"

杀了他们！

" [jɛzm] , [ðeə(r)] [ɪn]['kɑːntækt] — [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [aɪz] , ['haʊɝ] [ðeɪ] ['gənə; 'gɔːnə] [noʊ]

"	Yes'm	,	they're	in	contact	—	but	without	eyes	,	how're	they	gonna	know	wheah
"	是的	,	它们是	在	接触	—	但	没有	眼睛	,	你好吗?	他们	将会	知道	哇

"是的，他们有联系——但是没有眼睛，他们怎么知道哪里....."

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ?

they	are	?
他们	是	?

是吗?

" ['mɔːrgən] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [maʊθ] [æt; ət] ['ʃɪərə] .

"	Morgan	made	a	wry	mouth	at	Shera	.
"	摩根	制成	一个	讽刺	嘴	在	谢拉	.

摩根对谢拉做了个嘲讽的表情。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][smɑːrt] — [ænd; ənd] [raɪt] .

The	old	man	was	smart	—	and	right	.
这	老的	男人	曾是	聪明的	—	和	正确的	.

老人很聪明，而且是对的。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ə'nʌðər] [ʌn'iːzi] [sə'spɪʃ(ə)n] .

But	he	felt	another	uneasy	suspicion	.
但	他	毛毡	其他	不安	怀疑	.

但他心中又涌起一股不安的疑虑。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] " ['hʌntɪŋ] .

The	old	man	said	"	hunting	.
这	老的	男人	说	"	打猎	.

老人说："打猎。"

" ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] — [fuːd] ?
" **Hunting** **for** **what** **—** **food** **?**
" 打猎 为了 什么 — 食物 ?

“狩猎是为了什么——食物吗？”

[ðə; ði][aɪ'diːə] ['twɪstɪd] [dɪs'gʌst] [ɪn] ['mɔrgənz] ['stʌmək] .
The **idea** **twisted** **disgust** **in** **Morgan's** **stomach** **.**
这 主意 扭曲 厌恶 在 摩根的 胃 .

这个想法让摩根感到一阵恶心。

" ['wʌtɚ, 'hwʌtɚ][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "
" **What're** **you** **going** **to** **do** **with** **them** **?** **"**
" 是什么 你 去 到 做 和 他们 ? "

“你打算怎么处置它们？”

" [oʊ] — " [ðə; ði]['oʊldstər] [kɪkt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][toʊ] .
" **Oh** **—** **"** **The** **oldster** **kicked** **one** **of** **them** **lightly** **with** **his** **toe** **.**
" 哦 — " 这 老家伙 踢 一 的 他们 轻轻 和 他的 脚趾 .

“哦——”老人用脚趾轻轻踢了其中一个。

[ðə; ði][pɪŋk] [θɪŋ] [roʊld] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] .
The **pink** **thing** **rolled** **against** **the** **wall** **.**
这 粉色的 事物 滚动 反对 这 墙 .

那个粉红色的东西滚到了墙上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ve'stɪdʒiəl][saɪnz][ʌv; əv][ɑːrmz] , [legz] , [bʌt; bət]['taɪni][ænd; ənd] ['juːsləs] , [groʊn] [fæst]
There **were** **vestigial** **signs** **of** **arms** **,** **legs** **,** **but** **tiny** **and** **useless** **,** **grown** **fast**
那里 是 残余的 标志 的 武器 , 腿 , 但 微小的 和 无用 , 生长 快速地
[tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] .
to **the** **body** **.**
到 这 身体 .

手臂和腿的痕迹已经显现，但又小又没用，迅速长到了身体上。

[ðə; ði]['vɪzɪtər] [glɑːnst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃiːpɪʃ] [grɪn] .
The **visitor** **glanced** **up** **with** **a** **sheepish** **grin** **.**
这 游客 瞥了一眼 向上 和 一个 羞怯 咧嘴笑 .

来访者抬起头，带着一丝腼腆的笑容。

" [aɪ] [fiːd] - [ɪm] [tuː; tə][maɪ] [dɔːgz] , [sə] .
" **I** **feed** **'** **em** **to** **my** **dawgs** **,** **suh** **.**
" 我 喂养 - 呃 到 我的 狗 , 苏 .

“我把它们喂给我的狗，先生。”

[dɔːgz] [laɪk] - [ɪm] .
Dawgs **like** **'** **em** **.**
狗 喜欢 - 呃 .

狗狗们喜欢它们。

['getɪŋ] [soʊ][maɪ] [dɔːgz] [kæn; kən] [smel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [twɪkst][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][æn; ən] -
Getting **so** **my** **dawgs** **can** **smell** **the** **difference** **twixt** **a** **man** **and** **an** **Orenian**
获得 所以 我的 狗 能 闻 这 不同之处 中间 一个 男人 和 一个 -
.
:
.

以至于我的狗都能闻出男人和奥伦尼亚人的区别了。

[aɪm] ['treɪnɪŋ] - [ɪm] .
I'm **training** **'** **em** **.**
我是 训练 - 呃 .

我正在训练他们。

[ðeɪ] [help] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈhʌntɪŋ] .
They help me with my hunting .
他们 帮助 我 和 我的 打猎 .

他们帮我打猎。

" ['mɔːrgən] [sæt] [ʌp] ['ʃɑːrpli] .
" Morgan sat up sharply .
" 摩根 卫星 向上 尖锐地 .

摩根猛地坐了起来。

" [haʊ] ['meni] [dɔːgz] [juː; jʊ] [gɑːt] , [ænd; ənd] [wer] [duː] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ? "
" How many dogs you got , and where do you live ? "
" 如何 许多 狗 你 得到 , 和 在哪里 做 你 居住 ? "

你养了几条狗？你住在哪里？

" [ˌɛfˈoʊ] - [dɔːgz] .
" Fo ' dawgs .
" 福 - 狗 .

“四只狗。”

[aɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [swɑːmp] .
I live in the swamp .
我 居住 在 这 沼泽 .

我住在沼泽地里。

[ðeɪz] [ə; eɪ] [bɪg] ['hɑːloʊ] ['saɪprəs] — [aɪ] [gɑːt] [maɪ] [bed] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "
They's a big hollow cypress — I got my bed in it . "
他们是 一个 大的 空洞的 柏 — 我 得到 我的 床 在 它 . "

那是一棵巨大的空心柏树——我的床就在里面。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [muːv] [ɪn] [hɪr] ?
" Why didn't you move in here ?
" 为什么 没有 你 移动 在 这里 ?

你为什么不搬来这里住呢?

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr] [wer] [ðə; ði] [dʌst]
" The old man looked at the place in the center of the floor where the dust
" 这 老的 男人 看起来 在 这 地方 在 这 中心 的 这 地面 在哪里 这 灰尘
['autlaind] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['bɑːdi] .
outlined the shape of a human body .
概述 这 形状 的 一个 人类 身体 .

老人望向地板中央，那里尘土勾勒出一个人形轮廓的地方。

" ['suːɪsaɪd] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" Suicide , " he muttered .
" 自杀 , " 他 低声说道 .

“自杀，”他喃喃自语道。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
Then he looked up .
然后 他 看起来 向上 .

然后他抬起头。

" - [teɪnt] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] , [ɪgˈzæktli] .
" ' Tain't superstition , exactly .
" - 污点 迷信 , 确切地 .

“那不完全是迷信。”

[aɪ] [dʒʌst] [dəunt] — "
I just don't — "
我 只是 不 — "

我就是不明白——”

" ['nevər] [maɪnd] , " ['mɔ:rgən] ['mɝ:mɝd] .

"	Never	mind	,	"	Morgan	murmured	.
"	绝不	头脑	,	"	摩根	低声说道	.

"没事了，"摩根低声说道。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜ:rl] .

He	glanced	at	the	girl	.
他	瞥了一眼	在	这	女孩	.

他瞥了女孩一眼。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [leɪd] [ðə; ði] ['ʃɑ:tgʌn] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

She	had	laid	the	shotgun	aside	and	was	lighting	a	cigarette	.
她	有	铺设	这	霰弹枪	旁边	和	曾是	灯光	一个	卷烟	.

她把猎枪放到一边，然后点燃了一支香烟。

[hi:; hi] [tɛnst] [hɪm'self] , [ðen] [spræŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] .

He	tensed	himself	,	then	sprang	like	a	cat	.
他	紧张的	他自己	,	然后	弹簧	喜欢	一个	猫	.

他绷紧了身体，然后像猫一样猛地一跃。

[ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

The	gun	was	in	his	hands	,
这	枪	曾是	在	他的	双手	,

枪在他手里。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['bækɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd]

and	he	was	backing	across	the	room	before	she	realized	what	had
和	他	曾是	后盾	穿过	这	房间	前	她	已实现	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

等她反应过来发生了什么事时，他已经退到房间另一边去了。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [went] ['sʌd(ə)nli] [waɪt] .

Her	face	went	suddenly	white	.
她	脸	去	突然	白色的	.

她脸色突然变得惨白。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [dʒʌst] [sæt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['bæfəld] .

The	old	man	just	sat	and	looked	baffled	.
这	老的	男人	只是	卫星	和	看起来	困惑	.

老人只是坐着，一脸困惑。

" [kæn; kən] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dɔ:gz] ? "

"	Can	you	call	one	of	your	dogs	?	"
"	能	你	称呼	一	的	你的	狗	?	"

你能给你的狗打个电话吗?

" [jes] , [sə] , [bʌt; bət] — "

"	Yes	,	suh	,	but	—	"
"	是的	,	苏	,	但	—	"

"是的，先生，但是——"

" [kɔ:l] [wʌn] , [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [traɪ] ['sʌmθɪŋ] .

"	Call	one	,	I	want	to	try	something	.
"	称呼	一	,	我	想	到	尝试	某物	.

"打个电话，我想试试看。"

" ['ʃɪərə] [bɪt] [hɜ:r; hər] [lɪp] .

"	Shera	bit	her	lip	.
"	谢拉	少量	她	唇	.

谢拉咬了咬嘴唇。

" [waɪ] , ['mɔ:rgən] ?
" Why , Morgan ?
" 为什么， 摩根 ?

“为什么，摩根？”

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [wʌt] [aɪ] [sed] [ɪz] [tru:] ? "
To see if what I said is true ? "
到 看 如果 什么 我 说 是 真的 ? "

看看我说的是不是真的?

" [jeə] . "
" Yeah . "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪl] [seɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
" I'll save you the trouble .
" 患病的 节省 你 这 麻烦 .

我来帮你省事吧。

" [ʃi:; ʃi][stɛərd]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] ['sɑ:ləmli] [ænd; ənd] ['sloʊli] ['oʊpənd][hɜ:r; hər] [maʊθ] .
" She stared into his face solemnly and slowly opened her mouth .
" 她 凝视 进入 他的 脸 庄严地 和 缓慢地 打开 她 嘴 .

她神情肃穆地凝视着他的脸，缓缓张开了嘴。

[frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] , [ə; eɪ][bɑ:rb] ['sloʊli] [prəʊ'tru:did] [ʌn'tɪl] [ɪts] [pɔɪnt] [prə'dʒektid]
From beneath her tongue , a barb slowly protruded until its point projected
从 下面 她 舌头 , 一个 倒钩 缓慢地 突出 直到 它是 观点 预计
['sevrəl] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][lɪps] .
several inches from her lips .
一些 英寸 从 她 嘴唇 .

从她舌头下方，一根倒钩缓缓伸出，直到尖端离她的嘴唇有好几英寸远。

['mɔ:rgən] ['ʃivəd] .
Morgan shivered .
摩根 瑟瑟发抖 .

摩根打了个寒颤。

[ðə; ði]['ni:groʊ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['rɪdʒɪdli]['froʊz(ə)n] , ['sʌd(ə)nli] [dʌv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pɪtʃfɔ:rk]
The Negro , who was sitting rigidly frozen , suddenly dove for his pitchfork
这 黑人 , WHO 曾是 坐着 严格地 冷冻 , 突然 鸽子 为了 他的 叉
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][kraɪ] .
with a wild cry .
和 一个 荒野 哭 .

那个黑人原本僵硬地坐在那里，突然发出一声狂野的叫喊，猛地扑向他的干草叉。

" - !
" Witcherwoman !
" - !

“女巫！”

['ɔrən] - ['stɪŋər] !
Oren - stinger !
奥伦 - 刺 !

奥伦-斯汀格!

" ['ʃɪərə] ['dɑ:rtɪd][ə'saɪd][æz; əz][ðə; ði] ['pɪtʃfɔ:rk] [seɪld] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['ʃætərd] [ðə; ði]
" Shera darted aside as the pitchfork sailed toward her and shattered the
" 谢拉 飞镖 旁边 作为 这 叉 航行 朝向 她 和 破碎 这
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

“谢拉眼睁睁地看着干草叉飞向她，砸碎了窗户，她赶紧闪到一边。”

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [beɪ] .

She	seized	it	quickly	and	held	him	at	bay	.
她	查获	它	迅速地	和	握住	他	在	湾	.

她迅速抓住机会，将他挡在了身后。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [lʊkt] [ˈstɑːrtld] .

The	old	man	looked	startled	.
这	老的	男人	看起来	惊慌	.

老人看起来很吃惊。

- [traɪd] [tuː; tə] [stɪŋ] , [nɑːt] [tuː; tə] [faɪt] .

Orenians	tried	to	sting	,	not	to	fight	.
-	尝试	到	蜇	,	不是	到	斗争	.

奥伦尼亚人试图用蜇刺来攻击，而不是战斗。

" [hoʊld] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	Hold	it	!
"	抓住	它	!

"等等！"

" [beˈləud] [ˈmɔːrgən] .

"	bellowed	Morgan	.
"	咆哮	摩根	.

"摩根大声说道。"

[rɪˈlʌktəntli] , [ðə; ði] [ˈoʊldstər] [bækt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [tʃer] [əˈgen] .

Reluctantly	,	the	oldster	backed	away	and	fell	into	the	chair	again	.
勉强	,	这	老家伙	支持的	离开	和	跌倒	进入	这	椅子	再次	.

老人恋恋不舍地后退一步，又跌坐在椅子上。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ˈheɪtrɪd] .

But	his	eyes	clung	to	the	girl	with	hatred	.
但	他的	眼睛	紧紧抓住	到	这	女孩	和	仇恨	.

但他的目光却充满仇恨地紧紧盯着那个女孩。

" [ʃiː; ʃi] [stʌŋ] [jə] , [sə] ? "

"	She	stung	ya	,	suh	?	"
"	她	被蜇了	是的	,	苏	?	"

"她蛰了你，是吗？"

" [noʊ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [stɪŋ] [juː; jʊ] .

"	No	,	and	she	won't	sting	you	.
"	不	,	和	她	惯于	蜇	你	.

"不，她不会蛰你的。"

" [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ˈʃɪərə] [ˈkoʊldli] .

"	He	gazed	at	Shera	coldly	.
"	他	凝视	在	谢拉	冷冷地	.

他冷冷地看着谢拉。

" [drɑːp] [ðæt] [fɔːrk] .

"	Drop	that	fork	.
"	降低	那	叉	.

放下叉子。

" [ʃiː; ʃi] [prɔpt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [bʌt; bət] [steɪd] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	She	propped	it	against	the	wall	but	stayed	close	to	it	.
"	她	支撑	它	反对	这	墙	但	入住	关闭	到	它	.

她把它靠在墙上，但始终待在它旁边。

" [oʊˈkeɪ] , [ˈmɔːrgən] , " [ʃiː; ʃi] [pɜːd] .

"	Okay	,	Morgan	,	"	she	purred	.
"	好的	,	摩根	,	"	她	咕噜咕噜	.

"好的，摩根，"她轻声说道。

" [its] [jʊr; jər] [ʃoʊ] . "
" It's your show . "
" 它是 你的 展示 . "

“这是你的节目。”

" [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [jɔːrz] .
" It's going to be yours .
" 它是 去 到 是 你的 .

“它将是你的。”

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [stʌŋ] [ænd; ənd]
Sit down and tell us everything that happened before you were stung and
坐 向下 和 告诉 我们 一切 那 发生 前 你 是 被蜇了 和
['æftər] .
after .
后 .

请坐下来，把你被蜇之前和之后发生的所有事情都告诉我们。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,
I want to figure out what makes you different from the others ,
我 想 到 数字 出去 什么 制作 你 不同的 从 这 其他的 ,

我想弄清楚你和其他人有什么不同之处。

[ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ɪn][liˈeɪzɑːn][wɪð; wɪθ] ['ɔrən] .
and why you aren't in liaison with Oren .
和 为什么 你 不是 在 联络 和 奥伦 .

以及你为什么没有与奥伦联系。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['æsɪdli] .
" She smiled acidly .
" 她 微笑 酸性地 .

她露出了冷笑。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" You won't believe it . "
" 你 惯于 相信 它 . "

你肯定不会相信。

" [juːl] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ðoʊ] , " [hiː; hi] [grauld] ['dɑːrkli] .
" You'll tell it though , " he growled darkly .
" 你会 告诉 它 尽管 , " 他 咆哮 黑暗 .

“不过你肯定会说的，”他阴沉地低吼道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
She turned to gaze at the door .
她 转向 到 目光 在 这 门 .

她转过身，凝视着门口。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

集体(Collectivum)
第2/2页

" [ɜ:lɪk] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] — [baɪ][hɪz; ɪz][fɜ:rst][waɪf] .
" Earlich had a little girl — by his first wife .
" 厄里奇 有 一个 小的 女孩 — 经过 他的 第一的 妻子 .

“厄利希和他第一任妻子有一个女儿。”

[ʃi:; ʃi][gɑ:t] [stʌŋ] [eɪt] [mʌnθs] [ə'goʊ] .
She got stung eight months ago .
她 得到 被蜇了 八 几个月 前 .

她八个月前被蜇了。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][ræn][ə'weɪ] , [ʃi:; ʃi] [stʌŋ] [hɜ:r; hər][pet]['kɪt(ə)n] .
Before she ran away , she stung her pet kitten .
前 她 跑 离开 , 她 被蜇了 她 宠物 小猫 .

在她逃跑之前，她蜇了她的宠物小猫。

[aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
I didn't know it .
我 没有 知道 它 .

我之前不知道。

[ðə; ði]['kɪt(ə)n] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .
The kitten stayed with us .
这 小猫 入住 和 我们 .

小猫咪留下来和我们一起生活。

[ˌaɪ 'ti:] [stʌŋ] [ˌem 'i:] .
It stung me .
它 被蜇了 我 .

它刺痛了我。

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] .
" She paused .
" 她 暂停 .

她停顿了一下。

" [hɪəz] [ðə; ði][pɑ:rt][ju:; jʊ][wəʊnt] [bɪ'li:v] : [bɪ'fɔ:r] [ɜ:lɪk] [kɪld] [ˌaɪ 'ti:] ,
" Here's the part you won't believe : before Earlich killed it ,
" 这里是 这 部分 你 惯于 相信 : 前 厄里奇 被杀 它 ,

“接下来这段你肯定不信：在厄利希把它毁掉之前，

[aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][li'eɪzɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt] . "
I was coming into liaison with the cat . "
我 曾是 未来 进入 联络 和 这 猫 . "

我当时正和那只猫交往。

" [gɑ:d] ! "
" God ! "
" 上帝 ! "

“上帝！ ”

" [its] [tru:] . "
" It's true . "
" 它是 真的 . "

“没错。”

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [stʌŋ] ['eniwʌn] ? "
" Have you ever stung anyone ? "
" 有 你 曾经 被蜇了 任何人 ? "

你蛰过别人吗?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ɝːlɪk] ['dɪdnt]['iːv(ə)n] [noʊ] . "
Earlich didn't even know . "
厄里奇 没有 甚至 知道 . "

厄利希甚至都不知道。

" ['eni][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ?
" Any desire to ?
" 任何 欲望 到 ?

有意愿吗?

" [ʃiː; ʃi] ['rednd] ['sloʊli] [ænd; ənd][set][hɜːr; hər][dʒɔː] .
" She reddened slowly and set her jaw .
" 她 发红 缓慢地 和 放 她 颚 .

她脸慢慢涨红，咬紧了牙关。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['gɪgld] .
The old man giggled .
这 老的 男人 咯咯地笑 .

老人咯咯地笑了起来。

" ['wɒnts][tɑː] [stɪŋ] [ə; eɪ][kæt] , [ɑː][bet] , [sə] .
" Wants ta sting a cat , ah bet , suh .
" 想要 ta 蜇 一个 猫 , 啊 赌注 , 苏 .

“想尝尝猫的味道，我敢打赌，先生。”

" [ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [glæns] , [bʌt; bət]['dɪdnt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" She shot him a furious glance , but didn't deny it .
" 她 射击 他 一个 狂怒 瞥一眼 , 但 没有 否定 它 .

她怒视了他一眼，但没有否认。

[ðeɪ] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ɪn]['saɪləns] .
They sat for a long time in silence .
他们 卫星 为了 一个 长的 时间 在 沉默 .

他们沉默地坐了很久。

['mɔːrgən] ['loʊɝd] [ðə; ði] ['ʃɑːtgʌn] , [ðen] [leɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .
Morgan lowered the shotgun , then laid it aside .
摩根 降低 这 霰弹枪 , 然后 铺设 它 旁边 .

摩根放下猎枪，然后把它放到一边。

" [θæŋks] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['riːəli] ['greɪtf(ə)l] .
" Thanks , " she murmured , and looked really grateful .
" 谢谢 , " 她 低声说道 , 和 看起来 真的 感激的 .

“谢谢，”她低声说道，脸上满是感激之情。

[bʌt; bət]['mɔːrgən][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði]['oʊldstər] .
But Morgan was staring thoughtfully at the oldster .
但 摩根 曾是 凝视 深思熟虑 在 这 老家伙 .

但摩根却若有所思地盯着那位老人。

" [jʊr; jər][dɔːgz]['evər] [triː] [ə; eɪ]['pænθər] ? "
" Your dogs ever tree a panther ? "
" 你的 狗 曾经 树 一个 豹 ? "

你的狗有没有追到过美洲狮?

" ['jəz] , [sə] , [ðeə(r)] [gʊd] [æt; ət] [ðæt] !
" Yas , suh , they're good at that !
" 亚斯 , 苏 , 它们是 好的 在 那 !

“是的，先生，他们很擅长这个！”

" [hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] ['wægəld] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He grinned and waggled his head .
" 他 咧嘴一笑 和 摇晃 他的 头 .

他咧嘴一笑，摇了摇头。

" ['meni] ['pænθərz] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp] ? "
" Many panthers in the swamp ? "
" 许多 黑豹 在 这 沼泽 ? "

“沼泽里有很多美洲狮吗？”

" - , [jes] — " [hiː; hi] [pɔːzd] .
" Lo'dy , yes — " He paused .
" - , 是的 — " 他 暂停 .

“洛迪，是的——”他停顿了一下。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['waidnd] ['slaɪtli] .
His eyes widened slightly .
他的 眼睛 扩大 轻微地 .

他的眼睛微微睁大。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] .
Both of them looked suddenly at the girl .
两个都 的 他们 看起来 突然 在 这 女孩 .

两人突然看向那个女孩。

[hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [ɑːrtʃt] , [hɜːr; hər] [maʊθ] [fluː] ['oʊpən] .
Her eyebrows arched , her mouth flew open .
她 眉毛 拱形 , 她 嘴 飞翔 打开 .

她眉毛高挑，嘴巴张得大大的。

[ʃiː; ʃi][pʊt][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [θroʊt] .
She put a frightened hand to her throat .
她 放 一个 害怕 手 到 她 喉 .

她惊恐地用手捂住喉咙。

" [oʊ][noʊ] !
" Oh no !
" 哦 不 !

“哦，不！”

[oʊ][gɑːd] , [nuː] !
Oh God , nooo !
哦 上帝 , 不 !

我的天哪，不要啊！

" [ʃiː; ʃi] [ʃrɪld] .
" she shrilled .
" 她 尖锐的 .

她尖叫道。

['mɔːrgən] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['wɪndoʊ] , [said] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
Morgan glanced at the window , sighed , and stood up .
摩根 瞥了一眼 在 这 窗户 , 叹了口气 , 和 站立 向上 .

摩根瞥了一眼窗外，叹了口气，站了起来。

" [its] ['getɪŋ] [laɪt] [ˌaʊt'saɪd] .
" It's getting light outside .
" 它是 获得 光 外部 .

外面天亮了。

[wiː; wi] ['betər] [hʌnt] [sʌm; səm] [fuːd] .

We	better	hunt	some	food	.
我们	更好的	打猎	一些	食物	.

我们最好去打猎弄些食物。

" ['mɔːrgən][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['hænsən] ,

"	Morgan	and	the	old	man	,	whose	name	was	Hanson	,
"	摩根	和	这	老的	男人	,	谁	姓名	曾是	汉森	,

“摩根和那位名叫汉森的老人，

[went] [aʊt][tuː; tə] [praʊl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] .

went	out	to	prowl	along	the	outskirts	of	the	swamp	.
去	出去	到	潜行	沿着	这	郊区	的	这	沼泽	.

出去在沼泽边缘徘徊。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət][mɪd] - ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜːrtʃ] , [ə; eɪ] ['ræbɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

They	returned	at	mid	-	morning	with	a	string	of	perch	,	a	rabbit	,	and	a
他们	返回	在	中	-	早晨	和	一个	细绳	的	栖息	,	一个	兔子	,	和	一个

[hɑːrt] [ʌv; əv][swɑːmp] ['kæbɪdʒ] .

heart	of	swamp	cabbage	.
心	的	沼泽	卷心菜	.

上午十点左右，他们带着一串鲈鱼、一只兔子和一颗沼泽甘蓝的菜心回来了。

[ðə; ði][gɜːrl] [kʊkt] [ðə; ði] [miːl] [ɪn]['saɪləns] , ['skersli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

The	girl	cooked	the	meal	in	silence	,	scarcely	looking	at	them	.
这	女孩	煮熟	这	一顿饭	在	沉默	,	几乎	寻找	在	他们	.

女孩默默地做着饭菜，几乎没看他们一眼。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sʌlən] , ['æŋgri] .

Her	face	was	sullen	,	angry	.
她	脸	曾是	忧郁	,	生气的	.

她脸色阴沉，一脸怒气。

['mɔːrgən] [tɜːrnd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] ['sterɪŋ] [kən'templətɪvli] [æt; ət]

Morgan	turned	while	he	was	eating	and	saw	her	staring	contemplatively	at
摩根	转向	尽管	他	曾是	吃	和	锯	她	凝视	沉思地	在

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] — [wer] [ðə; ði] ['ɔrən] - [stɪŋ] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][plaːntid] .

the	back	of	his	neck	—	where	the	Oren	-	sting	was	usually	planted	.
这	后退	的	他的	脖子	—	在哪里	这	奥伦	-	蜇	曾是	通常	已种植	.

摩根正在吃饭时转过身，看到她若有所思地盯着他的后颈——奥伦之刺通常就扎在那里。

" ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɔːrs] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['eniθɪŋ] , ['ʃɪərə] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Nobody's	going	to	force	you	into	anything	,	Shera	,	"	he	said	quietly	.
"	没有人	去	到	力量	你	进入	任何事物	,	谢拉	,	"	他	说	悄悄	.

“没有人会强迫你做任何事，谢拉，”他平静地说。

" [wiː; wi][wəʊnt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	We	won't	mention	it	again	.
"	我们	惯于	提到	它	再次	.

“我们不会再提这件事了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [stɑːpt] ['glerɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	She	said	nothing	,	but	stopped	glaring	at	him	.
"	她	说	没有什么	,	但	停止	刺眼	在	他	.

她什么也没说，但不再怒视他了。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['ɔrən][ɔːrgən][hæd; həd] [ə'fektɪd] [hɜːr; hər][ˌpɜːrsə'næləti] .

He	wondered	how	much	the	Oren	organ	had	affected	her	personality	.
他	想知道	如何	很多	这	奥伦	器官	有	做作的	她	性格	.

他想知道奥伦器官对她的性格产生了多大影响。

" [duː][juː; jʊ] [stɪl] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] — [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] .

" **Do** **you** **still** **feel** **the** **same** **—** **as** **you** **did** **a** **year** **ago** **?** " **he** **asked** **her** **.**

" 做 你 仍然 感觉 这 相同的 — 作为 你 做过 一个 年 前 ? " 他 问 她 .

"你现在的感觉还和一年前一样吗？"他问她。

" ['eni] ['dɪfrəns] ?

" **Any** **difference** **?**

" 任何 不同之处 ?

有什么区别吗?

['eni] [lɔːs] [ʌv; əv] ['meməri] ?

Any **loss** **of** **memory** **?**

任何 损失 的 记忆 ?

是否有记忆力衰退?

[lɔːs] [ʌv; əv] ['fʌŋkʃ(ə)n] ? "

Loss **of** **function** **?** **"**

损失 的 功能 ? "

功能丧失?

" [noʊ] . "

" **No** **.** **"**

" 不 . "

"不。"

" [ðæt] [miːnz] [ðə; ði]['eɪliən]['ɔːrgən][ɪg'zæktli] ['djuːplikits] [ðə; ði] ['nʊrəl] ['sɜːrkɪt] [ˌaɪ 'tiː] [sə'plænts] . "

" **That** **means** **the** **alien** **organ** **exactly** **duplicates** **the** **neural** **circuits** **it** **supplants** **.** **"**

" 那 方法 这 外星人 器官 确切地 重复项 这 神经 电路 它 替代品 . "

"这意味着外星器官完全复制了它所取代的神经回路。"

" [soʊ] ? "

" **So** **?** **"**

" 所以 ? "

"所以？ "

" [soʊ][ðə; ði] [rə'pɔːr] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['speʃ(ə)l] ['fiːtʃər] .

" **So** **the** **rapport** **is** **the** **only** **special** **feature** **.**

" 所以 这 关系 是 这 仅有的 特别的 特征 .

所以，融洽的关系是唯一的特色。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [jʊə(r)] [ə'pærəntli] [stɪl] ['hjuːmən] . "

Without **it** **,** **you're** **apparently** **still** **human** **.** **"**

没有 它 , 你是 显然 仍然 人类 . "

如果没有它，你显然还是个人。

" [θæŋks] .

" **Thanks** **.**

" 谢谢 .

"谢谢。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] , ['æsɪd][toʊn] .

" **It** **was** **a** **bitter** **,** **acid** **tone** **.**

" 它 曾是 一个 苦的 , 酸 语气 .

"那是一种苦涩、尖酸刻薄的语气。"

" [aɪ][kɑ:nt][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði][kæt] - ['bɪznəs] [kɔ:zd] . . . [ən'les] . . . [rə'pɔ:r] [ɪz] [ə'tʃi:vd] [baɪ]

"	I	can't	understand	why	the	cat	-	business	caused	.	.	.	unless	.	.	.	rapport	is	achieved	by
"	我	不能	理解	为什么	这	猫	-	商业	导致	.	.	.	除非	.	.	.	关系	是	已达成	经过

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['rezənəns] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['kudnt] [get][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd]

a	sort	of	resonance	—	and	you	couldn't	get	it	with	a	cat	and
一个	种类	的	谐振	—	和	你	不能	得到	它	和	一个	猫	和

[wɪð; wɪθ]['hju:mənz] [tu:] — "

with	humans	too	—	"
和	人类	也	—	"

"我不明白为什么养猫这件事会引起……除非……建立融洽关系是通过某种共鸣——而你不可能在猫和人之间都建立起这种共鸣——"

" [drɑ:p][ˌaɪ 'ti:] , [wɪl] [ju:; jʊ] !

"	Drop	it	,	will	you	!
"	降低	它	,	将要	你	!

"放下它，好吗！"

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [stɔ:kt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃænti] .

"	She	turned	and	stalked	out	of	the	shanty	.
"	她	转向	和	跟踪	出去	的	这	棚屋	.

她转身大步走出了棚屋。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [ʃi:; ʃi] [broʊk]['ɪntu:][ə; eɪ] [rʌn] .

At	the	doorway	,	she	broke	into	a	run	.
在	这	门口	,	她	打破	进入	一个	跑步	.

到了门口，她拔腿就跑。

['mɔ:rgən] [lʊkt] [æt; ət]['hænsən] .

Morgan	looked	at	Hanson	.
摩根	看起来	在	汉森	.

摩根看着汉森。

['hænsən] ['wægəld] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [grɪnd] ['ru:fəli] .

Hanson	waggled	his	head	and	grinned	ruefully	.
汉森	摇晃	他的	头	和	咧嘴一笑	懊悔地	.

汉森摇了摇头，苦笑了一下。

" [ðæt] — [ʌ; ɜ:] — ['leɪdi][laɪks][ju:; jʊ] , [sə] .

"	That	—	uh	—	lady	likes	you	,	suh	.
"	那	—	呃	—	女士	点赞	你	,	苏	.

"那位女士喜欢你，先生。"

" ['mɔ:rgən] [snɔ:tid] [ænd; ənd][went][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

"	Morgan	snorted	and	went	to	the	door	.
"	摩根	哼了一声	和	去	到	这	门	.

摩根哼了一声，走向门口。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [wi:dz] [ðæt][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [æn; ən]

She	was	just	disappearing	into	a	tangle	of	weeds	that	had	once	been	an
她	曾是	只是	消失	进入	一个	纠纷	的	杂草	那	有	一次	到过	一个

['ɔrɪndʒ] [groʊv] .

orange	grove	.
橙子	树林	.

她渐渐消失在一片杂草丛生的草地里，那里曾经是一片橘子林。

[hi:; hi][set] [ɔ:f]['æftər][hɜ:r; hər][æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [trɑ:t] .

He	set	off	after	her	at	a	quick	trot	.
他	放	离开	后	她	在	一个	快的	小跑	.

他小跑着追了上去。

" ['ʃɪərə] , [weɪt] —
" **Shera** , **wait** —
" 谢拉 , 等待 —

"谢拉，等等——"

" [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] ,
" **He** **caught** **up** **with** **her** **at** **the** **edge** **of** **the** **swamp** **,**
" 他 捕捉 向上 和 她 在 这 边缘 的 这 沼泽 ,

"他在沼泽边缘追上了她，

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bækɪŋ] ['kwɪkli] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɔɪld] ['wɔːtər] - ['mɑːkəsɪn] .
where **she** **was** **backing** **quickly** **away** **from** **a** **coiled** **water** **-** **moccasin** **.**
在哪里 她 曾是 后盾 迅速地 离开 从 一个 卷曲 水 - 鹿皮鞋 .

她当时正迅速后退，躲避一条盘绕的水蛇。

[hiː; hi] [tɔːst] [ə; eɪ] [stɪk] [æt; ət][ðə; ði] [sneɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['slɪðərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] .
He **tossed** **a** **stick** **at** **the** **snake** **,** **and** **it** **slithered** **into** **the** **shallow** **water** **.**
他 抛掷 一个 戳 在 这 蛇 , 和 它 滑行 进入 这 浅的 水 .

他朝蛇扔了一根棍子，蛇便滑进了浅水里。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɜːrl] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dɪ'faɪənt]
Then **he** **caught** **her** **arms** **,** **and** **she** **whirled** **to** **face** **him** **with** **defiant**
然后 他 捕捉 她 武器 , 和 她 旋转 到 脸 他 和 桀骜不驯
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

然后他抓住了她的手臂，她猛地转身，用挑衅的眼神面对着他。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — "
" **You** **think** **I'm** **a** **—** **a** **—** **"**
" 你 思考 我是 一个 — 一个 — "

"你觉得我是个——"

" [aɪ][dəunt] . "
" **I** **don't** **.** **"**
" 我 不 . "

"我不。"

" [juː; jʊ][ækt][laɪk][aɪm] ['berli] ['hjuːmən] . "
" **You** **act** **like** **I'm** **barely** **human** **.** **"**
" 你 行为 喜欢 我是 仅仅 人类 . "

"你好像觉得我根本不是人。"

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] — "
" **I** **didn't** **mean** **it** **that** **way** **—** **"**
" 我 没有 意思是 它 那 方式 — "

"我不是那个意思——"

" [juː; jʊ][dəunt]['iːv(ə)n] [trʌst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] — "
" **You** **don't** **even** **trust** **me** **,** **and** **you** **want** **me** **to** **—** **"**
" 你 不 甚至 相信 我 , 和 你 想 我 到 — "

"你甚至都不信任我，却还想让我——"

" [aɪ][dəunt] . "
" **I** **don't** **.** **"**
" 我 不 . "

"我不。"

" [trʌst] [ˌem 'iː] .
" **Trust** **me** **.**
" 相信 我 .

相信我。

" [ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **She** **nodded** **.**
" 她 点头 .

她点了点头。

" [aɪ][du:] .
" **I** **do** **.**
" 我 做 .

“我愿意。

" [ʃi:; ʃi] [stæmpt] [hɜ:r; hər] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [mʌk] .
" **She** **stamped** **her** **foot** **in** **the** **soft** **muck** **.**
" 她 盖章 她 脚 在 这 柔软的 泥浆 .

她跺了跺脚，踩在柔软的泥泞里。

" [ðen] [kɪs] [ˌem 'i:] .
" **Then** **kiss** **me** **.**
" 然后 吻 我 .

“那就吻我吧。”

" [ə; eɪ][grɪm][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æn; ən]['ɪnstənt]
" **A** **grim** **possibility** **occurred** **to** **him** **,** **and** **he** **hesitated** **an** **instant**
" 一个 严峻 可能性 发生 到 他 , 和 他 犹豫了一下 一个 立即的
[tu:] [lɔ:ŋ] .
too **long** **.**
也 长的 .

“他脑海中浮现出一个可怕的可能性，他犹豫的时间也太长了。”

[ʃi:; ʃi] [rentʃt] [hɜ:r'self] [fri:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑ:rl][ænd; ənd]['boʊltɪd] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ʃænti] .
She **wrenched** **herself** **free** **with** **a** **snarl** **and** **bolted** **back** **toward** **the** **shanty** **.**
她 扭动 她自己 自由的 和 一个 咆哮 和 螺栓连接 后退 朝向 这 棚屋 .

她咆哮着挣脱束缚，飞快地跑回了棚屋。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [læst] [naɪt] , " [ʃi:; ʃi] [snæpt] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] , " [waɪl]
" **I** **could** **have** **done** **that** **last** **night** **,** " **she** **snapped** **over** **her** **shoulder** **,** " **while**
" 我 可以 有 完毕 那 最后的 夜晚 , " 她 啪啪 超过 她 肩膀 , " 尽管
[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'sli:p] .
you **were** **asleep** **.**
你 是 睡着了 .

“我昨晚就可以这么做了，”她头也不回地厉声说道，“趁你睡着的时候。”

" [ðə; ði] [tʃeɪs] [led] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
" **The** **chase** **led** **back** **to** **the** **house** **.**
" 这 追赶 引领 后退 到 这 房子 .

追逐最终又回到了房子那里。

[wen] [hi:; hi][bɜ:rst] [bæk] [ˌɪn'saɪd] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['pæntɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][sɪŋk] , ['skreɪpɪŋ] [pleɪts]
When **he** **burst** **back** **inside** **,** **she** **was** **already** **panting** **over** **the** **sink** **,** **scraping** **plates**
什么时候 他 爆裂 后退 里面 , 她 曾是 已经 喘息 超过 这 下沉 , 刮擦 盘子
.
:
.

当他冲回屋里时，她已经气喘吁吁地趴在水槽边，刮着盘子。

[wen] [hi:; hi] [ə'proʊtʃt] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ʃi:; ʃi] [wɜ:rl] ['kwɪkli] , ['klentʃɪŋ] [ə; eɪ]
When **he** **approached** **her** **from** **behind** **,** **she** **whirled** **quickly** **,** **clenching** **a**
什么时候 他 接近 她 从 在后面 , 她 旋转 迅速地 , 紧握 一个
['plætər] [ɪn][bəuθ][hændz] .
platter **in** **both** **hands** **.**
拼盘 在 两个都 双手 .

当他从她身后靠近时，她迅速转身，双手紧紧地抓着一个盘子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈklætər] [ʌv; əv] [ˈbroʊkən] [ˈtʃaɪnə] ,

When	she	brought	it	down	across	his	head	with	a	clatter	of	broken	china	,
什么时候	她	带来	它	向下	穿过	他的	头	和	一个	哒	的	破碎的	中国	,

[ˈmɔːrgən] [geɪv] [ʌp] .

Morgan	gave	up	.
摩根	给予	向上	.

当她把瓷器重重地砸在他的头上，发出瓷器破碎的叮当声时，摩根放弃了抵抗。

[hiː; hi] [riˈtriːtid] , [ˈnɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [skælp] , [ðen] [stɔːkt] [ˈæŋgrəli] [aʊt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˈhænsən] .

He	retreated	,	nursing	his	scalp	,	then	stalked	angrily	out	to	join	Hanson	.
他	撤退	,	护理	他的	头皮	,	然后	跟踪	愤怒地	出去	到	加入	汉森	.

他捂着头皮退了回去，然后愤怒地走出来与汉森会合。

[dɔːgz] [wɜːr; wər] [beɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

Dogs	were	baying	to	the	north	.
狗	是	吠叫	到	这	北	.

北方传来狗吠声。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [lʊkt] [ˈwɜːrid] .

The	old	man	looked	worried	.
这	老的	男人	看起来	担心	.

老人看起来很担忧。

" [ðeə(r)] [ˈkʌmɪn] - , [sə] .

"	They're	comin	'	,	suh	.
"	它们是	即将到来	-	,	苏	.

“他们来了，先生。”

[mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] - [ɪm] .

Must	be	a	lot	of	'	em	.
必须	是	一个	很多	的	-	呃	.

肯定有很多。

[aɪ] [gɑːt] [maɪ] [dɔːgz] [treɪnd] [soʊ] [ðeɪ] [dəunt] [bɑːrk] [les]

I	got	my	dawgs	trained	so	they	don't	bark	less
我	得到	我的	狗	受过训练	所以	他们	不	吠	较少的

我训练我的狗狗们，让它们少叫。

[ðeɪz] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] - [ɪm] .

they's	a	bunch	of	'	em	.
他们是	一个	束	的	-	呃	.

他们有好多人呢。

" [ˈmɔːrgən] [ˈlisnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .

"	Morgan	listened	for	a	moment	.
"	摩根	听着	为了	一个	片刻	.

摩根听了一会儿。

" [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [trʌk] . "

"	I	hear	a	truck	.	"
"	我	听到	一个	卡车	.	"

我听到卡车的声音。

" [ðæts] [soʊ] ?

"	That's	so	?
"	那就是	所以	?

真是这样吗?

" [ˈhænsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Hanson	shook	his	head	.
"	汉森	摇晃	他的	头	.

汉森摇了摇头。

" [ðeɪ] [eint] ['nevər] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [trʌk] [bɪ'fɔ:r] . "
" **They ain't never come in a truck before . "**
" 他们 不是 绝不 来 在 一个 卡车 前 . "

"他们以前从来没坐卡车来过。"

" [trʌk] — [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [li:st] .
" **Truck — must be a dozen of them at least .**
" 卡车 — 必须 是 一个 打 的 他们 在 至少 .

"卡车——至少有十二辆。"

" [hi:; hi] [aɪd] ['hænsən] ['ʃɑ:rpli] .
" **He eyed Hanson sharply .**
" 他 眼睛 汉森 尖锐地 .

他锐利地打量着汉森。

" [rʌn] [ɔ:r] [faɪt] ?
" **Run or fight ?**
" 跑步 或者 斗争 ?

逃跑还是战斗?

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [skrætʃt] [hɪz; ɪz][toʊ][ɪn][ðə; ði][dɜ:rt] .
" **The old man scratched his toe in the dirt .**
" 这 老的 男人 刮痕 他的 脚趾 在 这 污垢 .

老人用脚趾挠了挠泥土。

" [eint] ['nevər] [jet] [rʌn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [faɪt] .
" **Ain't never yet run from a fight .**
" 不是 绝不 然而 跑步 从 一个 斗争 .

"我从未逃避过战斗。"

" ['mɔ:rgən] [tɜ:rnd] ['saɪləntli][ænd; ənd][stroʊd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gʌn] .
" **Morgan turned silently and strode back in the house for the gun .**
" 摩根 转向 默默 和 大步走 后退 在 这 房子 为了 这 枪 .

摩根默默地转身，大步走回屋里去拿枪。

['ʃɪərə] [ɪg'nɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
Shera ignored him .
谢拉 忽略 他 .

谢拉没理他。

" - ['kʌmɪŋ] , " [hi:; hi] [grʌntid] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [aʊt][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['oʊldstər] .
" **Orenians coming , " he grunted , and went back out to join the oldster .**
" - 未来 , " 他 哼哼 , 和 去 后退 出去 到 加入 这 老家伙 .

"奥雷尼亚人来了，"他咕哝着，然后又出去和老人会合。

['mɔ:rgən][ænd; ənd]['hænsən] [trɔtid] [θru:] [ðə; ði][skrʌb] [spru:s] , ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['roʊdweɪ] .
Morgan and Hanson trotted through the scrub spruce , heading for the roadway .
摩根 和 汉森 小跑 通过 这 擦洗 云杉 , 标题 为了 这 道路 .

摩根和汉森小跑着穿过矮小的云杉林，朝着公路走去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd][kʌt] [nɔ:rθ] [θru:] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] .
But they turned short and cut north through the edge of the brush .
但 他们 转向 短的 和 切 北 通过 这 边缘 的 这 刷子 .

但他们却突然转向，从灌木丛边缘向北穿过。

['mɔ:rgən] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] [fɑ:r] [ə'hed] .
Morgan caught a glimpse of the truck far ahead .
摩根 捕捉 一个 一瞥 的 这 卡车 远的 前方 .

摩根远远地瞥见了那辆卡车。

['hænsənz] [haʊndz] [wɜ:r; wər] [snɑ:lɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wi:lz] [ænd; ənd] ['li:pɪŋ] [ʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði][bed] .
Hanson's hounds were snarling about the wheels and leaping up toward the bed .
汉森的 猎犬 是 咆哮 关于 这 车轮 和 跳跃 向上 朝向 这 床 .

汉森的猎犬对着车轮咆哮，并跳向床铺。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][sɔːft][sænd][tuː; tə][ðer; ðər] [raɪt] .

The	road	was	soft	sand	to	their	right	.
这	路	曾是	柔软的	沙	到	他们的	正确的	.

他们右侧的路面是松软的沙地。

['dʌkɪŋ] [loʊ] , [ðeɪ] ['dɑːrtɪd] [ə'hed] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [fɜːrm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [trʌk] .

Ducking	low	,	they	darted	ahead	until	it	appeared	firm	enough	to	admit	the	truck	.
躲避	低的	,	他们	飞镖	前方	直到	它	出现	公司	足够的	到	承认	这	卡车	.

他们低着头，迅速向前冲去，直到路面看起来足够坚实，可以通行卡车。

" [wiː; wi][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][get][pæst][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [hist] [tuː; tə]['hænsən] .

"	We	want	them	to	get	past	us	,	"	he	hissed	to	Hanson	.
"	我们	想	他们	到	得到	过去的	我们	,	"	他	嘶嘶作响	到	汉森	.

"我们希望他们从我们身边过去，"他低声对汉森说。

" [wen] [ðeɪ] [duː] , [juː; jʊ][stænd][ʌp][ænd; ənd] [ʃoʊ] [jɔːr'self] .

"	When	they	do	,	you	stand	up	and	show	yourself	.
"	什么时候	他们	做	,	你	站立	向上	和	展示	你自己	.

"当他们这样做时，你要站出来，展现自己。"

[wen] [ðeɪ] [stɑːrt]['paɪlɪŋ][aʊt] , [aɪl] [stɑːrt] ['ʃuːtɪŋ] .

When	they	start	piling	out	,	I'll	start	shooting	.
什么时候	他们	开始	桩	出去	,	患病的	开始	射击	.

等他们开始往外涌的时候，我就开始射击。

[oʊ'keɪ] ? "

Okay	?	"
好的	?	"

好的？ "

" [jes] , [sə] .

"	Yes	,	suh	.
"	是的	,	苏	.

"是的，先生。"

" [hiː; hi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['pɪtʃfɔːrk] [ænd; ənd] [grɪnd] .

"	He	patted	his	pitchfork	and	grinned	.
"	他	轻拍	他的	叉	和	咧嘴一笑	.

他拍了拍手中的干草叉，咧嘴一笑。

[ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [loʊ][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] .

They	stopped	and	crouched	low	in	the	brush	.
他们	停止	和	蹲着	低的	在	这	刷子	.

他们停了下来，蹲伏在灌木丛中。

" [pliːz] , [sə] — [dəunt][hɪt][maɪ] [dɔːgz] . "

"	Please	,	suh	—	don't	hit	my	dawgs	.	"
"	请	,	苏	—	不	打	我的	狗	.	"

"求求你，先生——别打我的狗。"

" [aɪm] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə][help] .

"	I'm	counting	on	them	to	help	.
"	我是	计数	在	他们	到	帮助	.

我指望他们能帮忙。

" [ðə; ði] [trʌk] ['grʌmbld] ['sloʊli] [pæst][ðem; ðəm] .

"	The	truck	grumbled	slowly	past	them	.
"	这	卡车	咕哝	缓慢地	过去的	他们	.

卡车缓缓隆隆地驶过他们身边。

[ðə; ði] [haʊndz] [wɜːr; wər] ['snæpɪŋ] ['fjʊriəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [liːp] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪlgeɪt] .

The	hounds	were	snapping	furiously	as	they	tried	to	leap	over	the	tailgate	.
这	猎犬	是	啪啪	愤怒地	作为	他们	尝试	到	飞跃	超过	这	后挡板	.

猎犬们疯狂地吠叫着，试图跳过后挡板。

['mɔ:rgən] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [waɪt] ['feɪsɪz] , ['sterɪŋ] ['fɪksɪdlɪ] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .

Morgan	**caught**	**a**	**glimpse**	**of**	**white**	**faces**	**,**	**staring**	**fixedly**	**at**	**nothing**	**.**
摩根	捕捉	一个	一瞥	的	白色的	面孔	,	凝视	固定地	在	没有什么	.

摩根瞥见几张白脸，呆呆地望着虚空。

[ðen] [hi:; hi] [nʌdʒd] [ðə; ði]['oʊldstər] .

Then	**he**	**nudged**	**the**	**oldster**	**.**
然后	他	轻推	这	老家伙	.

然后他轻轻推了推老人。

['hænsən] [stʊd] [ʌp] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪtʃfɔ:rk] [ænd; ənd] [ʃri:k] [heɪt] [æt; ət][ðə; ði]['ɔkju:pənts] .

Hanson	**stood**	**up**	**,**	**shaking**	**his**	**pitchfork**	**and**	**shrieking**	**hate**	**at**	**the**	**occupants**	**.**
汉森	站立	向上	,	摇晃	他的	叉	和	尖叫	恨	在	这	居住者	.

汉森站起身，挥舞着干草叉，对着屋里的人发出充满仇恨的尖叫。

[ðə; ði] [trʌk] [mu:vd] [ɑ:n][ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] , [ðen] [graʊnd] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] .

The	**truck**	**moved**	**on**	**a**	**few**	**yards**	**,**	**then**	**ground**	**to**	**a**	**stop**	**.**
这	卡车	已搬	在	一个	很少	码	,	然后	地面	到	一个	停止	.

卡车向前行驶了几码，然后停了下来。

" [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ju: 'es] , " ['θʌndəd] [ə; eɪ] [kə'lektɪv] [vɔɪs] .

"	**Come**	**and**	**join**	**us**	**,**	**"**	**thundered**	**a**	**collective**	**voice**	**.**
"	来	和	加入	我们	,	"	雷鸣	一个	集体	嗓音	.

“快来加入我们吧！”众人齐声高呼。

" [fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ɔrən] , [hu:] [ɪz][wʌn] .

"	**For**	**we**	**are**	**Oren**	**,**	**who**	**is**	**one**	**.**
"	为了	我们	是	奥伦	,	WHO	是	一	.

因为我们都是奥伦，他是一体的。

" ['mɔ:rgən][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [skri:n] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ] .

"	**Morgan**	**could**	**see**	**nothing**	**through**	**the**	**screen**	**of**	**foliage**	**.**
"	摩根	可以	看	没有什么	通过	这	屏幕	的	叶子	.

“摩根透过茂密的树叶什么也看不见。”

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [stɪl] ['haʊlɪŋ] [ɪn'vektɪv] .

But	**the**	**old**	**man**	**was**	**still**	**howling**	**invective**	**.**
但	这	老的	男人	曾是	仍然	嚎叫	谩骂	.

但老人仍在破口大骂。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rz] [kʌmz] ['ɔrən] .

"	**From**	**the**	**stars**	**comes**	**Oren**	**.**
"	从	这	明星	来	奥伦	.

“奥伦来自星辰。”

[tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz][hi:; hi][goʊz] .

To	**the**	**stars**	**he**	**goes**	**.**
到	这	明星	他	去	.

他飞向了星辰。

[kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ju: 'es] . "

Come	**and**	**join**	**us**	**.**	**"**
来	和	加入	我们	.	"

欢迎加入我们。

" [kʌm] [get][ˌem 'i:] , [ju:; jʊ]['dɛvəlz] .

"	**Come**	**get**	**me**	**,**	**you**	**devils**	**.**
"	来	得到	我	,	你	魔鬼	.

“来抓我啊，你们这些魔鬼。”

[aɪl] [kɪl] [jə] ! "

I'll	**kill**	**ya**	**!**	**"**
患病的	杀	是的	!	"

我要杀了你！

" ['ɔrən] [ɪz] ['mɪljənz] .
" **Oren** **is** **millions** .
" 奥伦 是 百万 .

“奥伦是数百万。”

[hiː; hi] ['kænɑːt] [daɪ] .
He **cannot** **die** .
他 不能 死 .

他不能死。

[wiː; wi] [kʌm] .
We **come** .
我们 来 .

我们来了。

" ['hænsənz] [fʊt] [nʌdʒd] ['mɔrgənz] ['nɜːrvəsli] .
" **Hanson's** **foot** **nudged** **Morgan's** **nervously** .
" 汉森的 脚 轻推 摩根的 紧张地 .

汉森紧张地用脚轻轻碰了碰摩根的脚。

[stɪl] [hiː; hi] [leɪ] ['ʌndər] ['kʌvər] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [æd'væns] .
Still **he** **lay** **under** **cover** **,** **waiting** **for** **their** **advance** .
仍然 他 躺 在下面 覆盖 , 等待 为了 他们的 进步 .

他仍然躲在掩体后，等待他们的进攻。

[fiːt] ['ʃʌfəld] [ɑːn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] .
Feet **shuffled** **on** **the** **bed** **of** **the** **truck** .
脚 洗牌 在 这 床 的 这 卡车 .

卡车车厢里传来脚步声。

[ðə; ði] [haʊndz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][waɪld] .
The **hounds** **were** **going** **wild** .
这 猎犬 是 去 荒野 .

猎犬们狂奔起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪrd] [ə'baʊt] [saʊndz] [ʌv; əv] - ['muːvmənt] .
There **was** **something** **weird** **about** **sounds** **of** **Orenian** **movement** .
那里 曾是 某物 诡异的 关于 声音 的 - 移动 .

奥伦尼亚人的动作声有些怪异。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ko,ɔrd'netɪd] — [soʊ] ['meni] [ˌmæriə'net] [wɪð; wɪθ][wʌn][set][ʌv; əv][kən'troʊlz] .
It **was** **always** **coordinated** **—** **so** **many** **marionettes** **with** **one** **set** **of** **controls** .
它 曾是 总是 协调 — 所以 许多 木偶 和 一 放 的 控制 .

一切都是协调一致的——许多木偶都由一套控制装置操控。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃɪft] [frʌm; frəm] ['pærəlel] [koʊˌɔːrdɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌkɑːmplɪ'ment(ə)ri] ,
But **they** **could** **shift** **from** **parallel** **coordination** **to** **complementary** **,**
但 他们 可以 转移 从 平行线 协调 到 补充 ,

但它们可能会从平行协调转变为互补协调。

['dʌvteɪlɪŋ] [iːtʃ] [set][ʌv; əv] ['muːvmənts] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['pɜːrpəs] .
dovetailing **each** **set** **of** **movements** **to** **achieve** **the** **common** **purpose** .
榫卯 每个 放 的 移动 到 达到 这 常见的 目的 .

将每组动作巧妙衔接，以达到共同目标。

['mɔːrgən][bɜːrst] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd]['faɪərd][æt; ət][ðə; ði] [taɪt] [gruːp] [ʌv; əv] ['bɑːdɪz]
Morgan **burst** **forth** **from** **the** **brush** **and** **fired** **at** **the** **tight** **group** **of** **bodies**
摩根 爆裂 前进 从 这 刷子 和 被解雇 在 这 紧的 团体 的 身体
[nɪr] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] .
near **the** **back** **of** **the** **truck** .
靠近 这 后退 的 这 卡车 .

摩根从灌木丛中冲出来，向卡车后方附近那群密集的尸体开火。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pækt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [gruːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['slæʃɪŋ] [fæŋz]
They **were** **packed** **in** **a** **circle** **to** **protect** **the** **group** **from** **the** **slashing** **fangs**
他们 是 包装 在 一个 圆圈 到 保护 这 团体 从 这 砍杀 獠牙
[ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] .
of **the** **dogs** **.**
的 这 狗 .

他们围成一圈，保护大家免受恶犬的撕咬。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] , [wɪ'ðaʊt] ['aʊtˌkraɪz] .
Two **of** **them** **fell** **,** **without** **outcries** **.**
二 的 他们 跌倒 , 没有 抗议 .

他们两人摔倒了，却无人惊叫。

[hiː; hi][ˈfaɪərd] [θriː] [taɪmz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [broʊk][ə'pɑːrt] .
He **fired** **three** **times** **before** **they** **broke** **apart** **.**
他 被解雇 三 时代 前 他们 打破 除 .

在他们分开之前，他开了三枪。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət] [liːst] [eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɔːgz][hæd; həd] [tuː] [daʊn] .
There **were** **still** **at** **least** **eight** **of** **them** **,** **but** **the** **dogs** **had** **two** **down** **.**
那里 是 仍然 在 至少 八 的 他们 , 但 这 狗 有 二 向下 .

他们至少还剩下八个人，但两只狗已经干掉了两个。

" [oʊ] , [gɑːd] !
" **Oh** **,** **God** **!**
" 哦 , 上帝 !

“哦，上帝！

['tʃɪldrən] !
Children **!**
孩子们 !

孩子们！

" ['mɔːrgən] [beˈləud] .
" **Morgan** **bellowed** **.**
" 摩根 咆哮 .

“摩根大吼道。”

" [kɔːl] [ɔːf] [ðə; ði][dɔːgz] ! "
" **Call** **off** **the** **dogs** **!** **"**
" 称呼 离开 这 狗 ! "

“叫停警犬！”

" [nɑːt]['hjuːmən] ['tʃɪldrən] . "
" **Not** **human** **children** **.** **"**
" 不是 人类 孩子们 . "

“不是人类儿童。”

" [kɔːl] [ðem; ðəm] [ɔːf] !
" **Call** **them** **off** **!**
" 称呼 他们 离开 !

叫停！

" ['hænsən] [əu'beid] [rɪ'lʌktəntli] .
" **Hanson** **obeyed** **reluctantly** **.**
" 汉森 服从 勉强 .

汉森不情愿地服从了。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][kɑːm] - [aɪd] [tʃaɪld] - [θɪŋz] ['skræmbld] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

A	**pair**	**of**	**calm**	**-**	**eyed**	**child**	**-**	**things**	**scrambled**	**to**	**their**	**feet**	**and**	**began**
一个	一对	的	冷静的	-	眼睛	孩子	-	事物	打乱	到	他们的	脚	和	开始

[əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [ə'dʌlts] .

advancing	**with**	**the**	**group**	**of**	**adults**	**.**
前进	和	这	团体	的	成年人	.

两个眼神平静的孩童般的生物迅速站起身，开始跟随大人们向前走去。

[ðə; ði] - [fænd] [aʊt][ænd; ənd][bɪ'gæn]['kloʊzɪŋ][ɪn][laɪk][ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt][fɪst] .

The	**Orenians**	**fanned**	**out**	**and**	**began**	**closing**	**in**	**like**	**the**	**fingers**	**of**	**a**	**giant**	**fist**	**.**
这	-	扇形	出去	和	开始	结束	在	喜欢	这	手指	的	一个	巨大的	拳头	.

奥伦人散开来，像巨拳的手指一样开始向对方逼近。

['mɔːrgən] [ʃɑːt] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][kloʊzd][tuː; tə] ['hætʃɪt] [reɪndʒ] .

Morgan	**shot**	**four**	**of**	**them**	**before**	**the**	**circle**	**closed**	**to**	**hatchet**	**range**	**.**
摩根	射击	四	的	他们	前	这	圆圈	关闭	到	斧头	范围	.

在敌人缩小到斧头射程之前，摩根射杀了其中四人。

[hiː; hi][ænd; ənd]['hænsən] [stʊd] [bæk] [tuː; tə] [bæk] , ['slæʃɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [fæŋd] ['feɪsɪz] .

He	**and**	**Hanson**	**stood**	**back**	**to**	**back**	**,**	**slashing**	**out**	**at**	**the**	**ring**	**of**	**fanged**	**faces**	**.**
他	和	汉森	站立	后退	到	后退	,	砍杀	出去	在	这	戒指	的	带獠牙的	面孔	.

他和汉森背靠背站着，挥刀砍向那一圈长着獠牙的面孔。

[ðə; ði] [ə'tækəz] [wɜːr; wər] ['wepənlis] .

The	**attackers**	**were**	**weaponless**	**.**
这	攻击者	是	无武器	.

袭击者没有携带武器。

[ðeɪ] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['bɑːdɪz] .

They	**cared**	**nothing**	**for**	**individual**	**bodies**	**.**
他们	关心	没有什么	为了	个人	身体	.

他们丝毫不关心个体的生命。

[ðə; ði][ˌkɑːlɛk'tiːvəm] [swei] , [raɪðd] , ['dɑːrtɪd][ɪn] — [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [blʌd] .

The	**collectivum**	**swayed**	**,**	**writhed**	**,**	**darted**	**in**	**—**	**and**	**fell**	**in**	**blood**	**.**
这	集体	摇摆	,	扭动	,	飞镖	在	—	和	跌倒	在	血	.

群体摇晃、扭动、冲入——然后倒在了血泊中。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [krɔːld] [kloʊz][tuː; tə][ðer; ðər] ['æŋklz] , [bɑːbz] [prə'truːdiŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][lɪps] .

The	**wounded**	**crawled**	**close**	**to**	**their**	**ankles**	**,**	**barbs**	**protruding**	**from**	**their**	**lips**	**.**
这	受伤	爬行	关闭	到	他们的	脚踝	,	倒钩	突出	从	他们的	嘴唇	.

伤员们匍匐在他们脚踝附近，嘴唇上长着倒刺。

[ðeɪ] [rɔːrd] ['kɑːnstəntli] , " ['ɔrən] [ɪz]['pærədaɪs] .

They	**roared**	**constantly**	**,**	**"**	**Oren**	**is**	**paradise**	**.**
他们	咆哮	不断地	,	"	奥伦	是	天堂	.

他们不停地咆哮着："奥伦是天堂。"

[kʌm] [tuː; tə] ['ɔrən] .

Come	**to**	**Oren**	**.**
来	到	奥伦	.

来奥伦吧。

" [ə; eɪ][tʃaɪld] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['reskjuːd][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] ,

"	**A**	**child**	**,**	**who**	**had**	**been**	**rescued**	**from**	**one**	**of**	**the**	**dogs**	**,**
"	一个	孩子	,	WHO	有	到过	获救	从	一	的	这	狗	,

"一名从其中一只狗口中救出的孩子，

[krɔːld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][legz][ʌv; əv][ðə; ði][əˈdʌlts] [ænd; ənd] [lʌndʒd] [fɔːr; fər] [ˈmɔrgənz] [fiːt] .

crawled	among	the	legs	of	the	adults	and	lunged	for	Morgan's	feet	.
爬行	之中	这	腿	的	这	成年人	和	猛扑	为了	摩根的	脚	.

它爬到成年人的腿间，猛扑向摩根的脚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd] [hiːl] .

He	was	forced	to	kick	it	back	with	a	hard	heel	.
他	曾是	强制	到	踢	它	后退	和	一个	难的	脚跟	.

他被迫用脚后跟狠狠地踢了回去。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][ræŋks][broʊk] .

Suddenly	their	ranks	broke	.
突然	他们的	排名	打破	.

突然，他们的队伍溃散了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][left] ['stændɪŋ] .

There	were	only	four	of	them	left	standing	.
那里	是	仅有的	四	的	他们	左边	常设	.

他们之中只剩下四个人站着了。

[ðeɪ] [bækt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [stɑːpt] — [θriː] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['wʊmən] .

They	backed	away	and	stopped	—	three	men	and	a	middle	-	aged	woman	.
他们	支持的	离开	和	停止	—	三	男人	和	一个	中间	-	老年人	女士	.

他们后退了几步，停了下来——三个男人和一个中年妇女。

" ['ɔrən] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] .

"	Oren	will	return	.
"	奥伦	将要	返回	.

奥伦会回来的。

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] [trʌk] .

"	They	turned	and	marched	toward	the	truck	.
"	他们	转向	和	行军	朝向	这	卡车	.

他们转身朝卡车走去。

" [wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] [trʌk] , " [pæntid] ['mɔːrgən] .

"	We	need	the	truck	,	"	panted	Morgan	.
"	我们	需要	这	卡车	,	"	喘息	摩根	.

"我们需要那辆卡车，"摩根气喘吁吁地说。

['hænsən] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪtʃfɔːrk] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði][læst][wʌn][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] .

Hanson	flung	his	pitchfork	and	caught	the	last	one	in	the	center	of	the	back	.
汉森	扔	他的	叉	和	捕捉	这	最后的	一	在	这	中心	的	这	后退	.

汉森扔出干草叉，接住了最后一个敌人的后背正中央。

[ðə; ði] ['ʌðər] [muːvd] [ɑːn] [ˌʌn'hidɪŋ] .

The	others	moved	on	unheeding	.
这	其他的	已搬	在	不理会	.

其他人置之不理，继续前行。

['mɔːrgən] ['sædli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['ʃɑːtgʌn] .

Morgan	sadly	lifted	the	shotgun	.
摩根	令人遗憾的是	抬起	这	霰弹枪	.

摩根悲伤地举起了猎枪。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [tʃaɪld] - [θɪŋz] .

When	it	was	over	,	they	went	to	look	at	the	two	child	-	things	.
什么时候	它	曾是	超过	,	他们	去	到	看	在	这	二	孩子	-	事物	.

结束后，他们去看那两个孩子的东西。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːnʃəs] , [bʌt; bət][nɑːt]['bædli] ['wuːndɪd] .

One	was	unconscious	,	but	not	badly	wounded	.
一	曾是	无意识	,	但	不是	糟糕	受伤	.

其中一人失去知觉，但伤势并不严重。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ]['broʊkən][ɑːrm] .

The	other	had	a	broken	arm	.
这	其他	有	一个	破碎的	手臂	.

另一个人手臂骨折了。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] [aʊt] [ɪts] [fæŋ] [ænd; ənd]['səːkld] .

It	shot	out	its	fang	and	circled	.
它	射击	出去	它是	方	和	圈起来	.

它伸出毒牙，盘旋而上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] [hɑːrt] , ['mɔːrgən] [læʃ] [aʊt][ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [her] ,

With	a	sick	heart	,	Morgan	lashed	out	and	caught	it	by	the	hair	,
和	一个	生病的	心	,	摩根	鞭打	出去	和	捕捉	它	经过	这	头发	,

摩根心如刀绞，猛地抓住它的头发。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [stɪŋ] [hɪm; ɪm] .

before	it	could	sting	him	.
前	它	可以	蜇	他	.

在它蜇到他之前。

" [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz]['plaɪərz][ɪn][ðə; ði] [trʌk] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	See	if	there's	pliers	in	the	truck	,	"	he	muttered	.
"	看	如果	有	钳	在	这	卡车	,	"	他	低声说道	.

“看看卡车里有没有钳子，”他嘟囔着。

['hænsən] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['rʌmidʒɪŋ] .

Hanson	returned	with	them	after	a	moment's	rummaging	.
汉森	返回	和	他们	后	一个	瞬间	翻找	.

汉森翻找了一会儿后，带着他们回来了。

[ðeɪ] [dʒɜːrk] [aʊt] [ɪts] [fæŋ] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] .

They	jerked	out	its	fang	and	let	it	go	.
他们	猛地一抖	出去	它是	方	和	让	它	去	.

他们拔掉了它的毒牙，然后放走了它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] ['kɑːmli] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , ['pɜːrpəs] [dɪ'fiːtɪd] .

It	walked	calmly	to	the	north	,	purpose	defeated	.
它	步行	平静地	到	这	北	,	目的	战败	.

它平静地向北走去，目标已然落空。

[ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

They	did	the	same	to	the	other	.
他们	做过	这	相同的	到	这	其他	.

他们对对方也做了同样的事。

" [ɪts] ['kreɪzi] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gæspɪŋ] .

"	It's	crazy	,	"	he	was	gasping	.
"	它是	疯狂的	,	"	他	曾是	喘息	.

“太疯狂了，”他喘着气说。

" [stɑːrk]['kreɪzi] .

"	Stark	crazy	.
"	斯塔克	疯狂的	.

简直疯了。

[ðeɪ] [spend] ['oʊvər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] - [dʒʌst][tuː; tə][get] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

They	spend	over	a	dozen	Orenians	just	to	get	two	of	us	.
他们	花费	超过	一个	打	-	只是	到	得到	二	的	我们	.

他们花了十几名奥雷尼亚人，才抓到我们两个人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es][æt; ət] [ðæt] . "

And	they	didn't	want	to	kill	us	at	that	.	"
和	他们	没有	想	到	杀	我们	在	那	.	"

他们当时并不想杀我们。

" - , [sə] !
" Lo'dy , suh !
" - , 苏 !

“Lo'dy，先生！”

[huː] [ɪz] ['ɔrən] ?
Who is Oren ?
WHO 是 奥伦 ?

奥伦是谁?

[juː; jʊ] [noʊ] ?
You know ?
你 知道 ?

你知道?

" ['mɔːrgən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Morgan shook his head .
" 摩根 摇晃 他的 头 .

摩根摇了摇头。

" ['hiːz] [ðə; ði][ˌkɑːlɛk'tiːvəm] , [hæn] . "
" He's the collectivum , Han . "
" 他是 这 集体 , 韩 . "

“他就是集体，韩。”

" [bʌt; bət] [sə] — [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] .
" But suh — he had to come from some place .
" 但 苏 — 他 有 到 来 从 一些 地方 .

“但是，他总得来自某个地方。”

['piːp(ə)l][wəːnt, weənt][laɪk] [ðɪs] — "
People weren't like this — "
人们 不是 喜欢 这 — "

人们以前不是这样的——

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [speɪs] , [laɪk] [ðeɪ] [seɪ] . "
I guess he came from space , like they say . "
我 猜测 他 来了 从 空间 , 喜欢 他们 说 . "

我猜他就像人们说的那样，是从太空来的。

" [dʒʌst][ðem; ðəm]['lɪt(ə)l][pɪŋk] [breɪn] - ['gɑːblər] ? "
" Just them little pink brain - gobblers ? "
" 只是 他们 小的 粉色的 脑 - 火鸡 ? "

“就只有那些粉红色的小脑袋瓜吗？”

" [ʌ; ɜː] - [ʌ; ɜː] !
" Uh - uh !
" 呃 - 呃 !

“呃呃！”

['saɪəntɪsts] ['fɪgjər] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][sʌm; səm]['eɪliən][hoʊst] .
Scientists figure they came in some alien host .
科学家 数字 他们 来了 在 一些 外星人 主持人 .

科学家认为它们是从某种外星宿主体内来的。

[ðə; ði][həusts] ['kudnt] [teɪk] [ɜːrθ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
The hosts couldn't take Earth conditions .
这 主持人 不能 拿 地球 状况 .

宿主无法适应地球的环境。

[ðeɪ] [stʌŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhjuːmənz][ænd; ənd] [daɪd] . "
They stung a few humans and died . "
他们 被蜇了 一个 很少 人类 和 死亡 . "

它们蜇伤了几个人，然后就死了。

" ['enibɑːdi] ['evər] [siː] - [ɪm] ? "
" Anybody ever see ' em ? "
" 任何人 曾经 看 - 呃 ? "

有人见过它们吗?

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
" Not that I know of .
" 不是 那 我 知道 的 .

据我所知没有。

[nɔːr] [faʊnd] [ðer; ðər] [ʃɪps] . "
Nor found their ships . "
也不 成立 他们的 船舶 . "

也没有找到他们的船只。

" [oʊ] - , [aɪm] [sɪk] , [sə] . "
" O Lo'dy , I'm sick , suh . "
" 哦 - , 我是 生病的 , 苏 . "

"哦，老天，我病了。"

" [lets] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃænti] , [hæn] . "
" Let's go back to the shanty , Han . "
" 我们来吧 去 后退 到 这 棚屋 , 韩 . "

"我们回棚屋去吧，韩。"

" [jes] , [sə] .
" Yes , suh .
" 是的 , 苏 .

"是的，先生。"

[lʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [oʊ] - [maɪ] [nek] , [wɪl] [juː; jʊ] [sə] ?
Look on the back o ' my neck , will you suh ?
看 在 这 后退 o - 我的 脖子 , 将要 你 苏 ?

请看看我的后颈，好吗?

" ['mɔːrgən] [lʊkt] , [ðen] [tɜːrnd] ['sloʊli] [ə'weɪ] .
" Morgan looked , then turned slowly away .
" 摩根 看起来 , 然后 转向 缓慢地 离开 .

摩根看了一眼，然后慢慢地转过身去。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [sə] ?
" Is it , suh ?
" 是 它 , 苏 ?

是吗，先生?

" ['mɔːrgən] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" Morgan took a deep breath .
" 摩根 采取 一个 深的 气息 .

摩根深吸了一口气。

" [aɪ] — [aɪ] — [ges] — "
" I — I — guess — "
" 我 — 我 — 猜测 — "

"我……我……大概是吧——"

" [aɪ] ['stʌmbld] [wʌns] .
" I stumbled once .
" 我 踉跄 一次 .

我曾跌倒过一次。

[aɪ] [ges] [hiː; hi][gɑːt][ˌem ˈiː] [ðen] .
I **guess** **he** **got** **me** **then** **.**
我 猜测 他 得到 我 然后 .

看来他当时就识破我了。

" ['mɔːrgən][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði][oʊld]['mænz][ɑːrm] .
" **Morgan** **laid** **a** **hand** **on** **the** **old** **man's** **arm** **.**
" 摩根 铺设 一个 手 在 这 老的 男人的 手臂 .

摩根把手放在老人的胳膊上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
There **was** **nothing** **to** **say** **.**
那里 曾是 没有什么 到 说 .

没什么好说的。

" [mɪstuː] ['mɔːrgən] — [wʊd] [juː; jʊ][duː][ˌem ˈiː][ə; eɪ]['fævoʊ] - ?
" **Mistuh** **Morgan** **—** **would** **you** **do** **me** **a** **favo** **'** **?**
" 米斯图 摩根 — 会 你 做 我 一个 最爱 - ?

“摩根先生，您能帮我个忙吗？”

" ['mɔːrgən] [nuː] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] .
" **Morgan** **knew** **what** **he** **wanted** **.**
" 摩根 知道 什么 他 通缉 .

摩根很清楚自己想要什么。

" [aɪ][kɑːnt] [ʃuːt] [juː; jʊ] , [hæn] .
" **I** **can't** **shoot** **you** **,** **Han** **.**
" 我 不能 射击 你 , 韩 .

“我不能开枪打你，韩。”

[aɪl] [liːv] [juː; jʊ][ðə; ði][gʌn] , [ðoʊ] . "
I'll **leave** **you** **the** **gun** **,** **though** **.** **"**
患病的 离开 你 这 枪 , 尽管 . "

不过，枪我会留给你。

" [noʊ] , [sə] , [ðæt] [eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **No** **,** **suh** **,** **that** **ain't** **it** **.**
" 不 , 苏 , 那 不是 它 .

“不，先生，不是那样的。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] — [kʊd; kəd][juː; jʊ][help][ˌem ˈiː] [kætʃ] [ə; eɪ]['peɪntər] [tə'naɪt] — [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ]
I **was** **wondering** **—** **could** **you** **help** **me** **catch** **a** **painter** **tonight** **—** **before** **I** **go**
我 曾是 好奇 — 可以 你 帮助 我 抓住 一个 画家 今晚 — 前 我 去
? "
? **"**
? "

我想问问，在我走之前，你能不能今晚帮我找个油漆工？

" [ə; eɪ] ['pænθər] ?
" **A** **panther** **?**
" 一个 豹 ?

“一只黑豹？”

" ['mɔːrgən] [skwiːzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [bliŋkt] [hɑːrd] .
" **Morgan** **squeezed** **his** **arm** **and** **blinked** **hard** **.**
" 摩根 挤压 他的 手臂 和 眨眼 难的 .

摩根紧紧握住他的手臂，用力眨了眨眼。

[hiː; hi] [grɪnd] .
He **grinned** **.**
他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [ʃʊr] , [hæn] . "
" Sure , Han . "
" 当然 , 韩 . "

“当然，韩。”

" [ges] ['itl] [biː; bi] [tuː] , [θriː] [deɪz] [ə'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrts] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" Guess it'll be two , three days afore it starts happening to me . "
" 猜测 它将 是 二 , 三 天 之前 它 开始 发生 到 我 . "

“估计过两三天我才会开始出现这种情况。”

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[wɪl] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði][gʌn] ? "
Will you want the gun ? "
将要 你 想 这 枪 ? "

你想要那把枪吗?

" [noʊ] , [sə] , [dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['suːɪsaɪd] .
" No , suh , don't think much of suicide .
" 不 , 苏 , 不 思考 很多 的 自杀 .

“不，先生，别太在意自杀。”

[aɪl] [dʒʌst][goʊ][aʊt][ænd; ənd] ['res(ə)l] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - ['geɪtər][ɪn][ðə; ði][swɑːmp] .
I'll just go out and wrestle me a ' gator in the swamp .
患病的 只是 去 出去 和 搏斗 我 一个 - 鳄鱼 在 这 沼泽 .

我干脆去沼泽里跟鳄鱼搏斗算了。

" [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
" They went back to the house .
" 他们 去 后退 到 这 房子 .

他们回到了房子里。

['ʃɪərə] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][step] .
Shera was sitting on the step .
谢拉 曾是 坐着 在 这 步 .

谢拉坐在台阶上。

" [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʌlli] .
" I've made up my mind , " she said dully .
" 我已经 制成 向上 我的 头脑 , " 她 说 沉闷地 .

“我已经决定了，”她语气平淡地说。

" [ə'baʊt] [wʌt] ? "
" About what ? "
" 关于 什么 ? "

“关于什么？ ”

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
" I'll do it .
" 患病的 做 它 .

“我愿意做。”

" [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
" She got up and walked away .
" 她 得到 向上 和 步行 离开 .

她起身走开了。

[wen] ['mɔ:rgən] [traɪd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [flikt] [aʊt] [ðə; ði] [bɑ:rb] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

When	Morgan	tried	to	follow	,	she	turned	and	flicked	out	the	barb	at	him	,
什么时候	摩根	尝试	到	跟随	,	她	转向	和	轻弹	出去	这	倒钩	在	他	,

[ðen] [læft] ['koʊldli] .

then	laughed	coldly	.
然后	笑了	冷冷地	.

当摩根试图跟上去时，她转身朝他甩出倒钩，然后冷笑起来。

['ʃivəriŋ] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .

Shivering	,	he	turned	away	.
瑟瑟发抖	,	他	转向	离开	.

他瑟瑟发抖，转过身去。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [dɔ:gz] [tri:d] [ə; eɪ] ['pænθər] , [ænd; ənd] ['hænsən] [daɪd] .

That	night	the	dogs	treed	a	panther	,	and	Hanson	died	.
那	夜晚	这	狗	树木	一个	豹	,	和	汉森	死亡	.

当晚，猎犬们将一只美洲狮逼上树，汉森不幸身亡。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [poʊl] [ænd; ənd] [roʊp] ,

It	happened	while	he	was	climbing	with	pole	and	rope	,
它	发生	尽管	他	曾是	攀登	和	极	和	绳索	,

事发时他正用杆子和绳子攀爬。

['æŋglɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [nu:s] [ɑ:n] [ðə; ði] [laɪð] [bi:st] [waɪl] ['mɔ:rgən] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [roʊp]

angling	to	get	a	noose	on	the	lithe	beast	while	Morgan	waited	with	another	rope
钓鱼	到	得到	一个	套索	在	这	轻盈	兽	尽管	摩根	等待	和	其他	绳索

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

摩根在下面拿着另一根绳子，伺机套住这头矫健的野兽。

[ðə; ði] ['læntərn] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bræntʃ] [waɪl] ['hænsən] [ɪntʃt] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɪm] .

The	lantern	was	hung	from	a	branch	while	Hanson	inched	out	on	the	limb	.
这	灯笼	曾是	悬挂	从	一个	分支	尽管	汉森	一点点地	出去	在	这	肢	.

汉森把灯笼挂在树枝上，然后慢慢地爬出树枝。

[wen] [hi:; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [nu:s] ['fɔ:rwərd] , [ðə; ði] ['pænθər] [brʌʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'saɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk]

When	he	thrust	the	noose	forward	,	the	panther	brushed	it	aside	with	a	quick
什么时候	他	推力	这	套索	向前	,	这	豹	刷过	它	旁边	和	一个	快的

[slæp] .

slap	.
拍击	.

当他把绳索向前伸出时，豹子迅速地拍了一下，把它拨开了。

[ˌaɪ 'ti:] [li:pt] .

It	leaped	.
它	跳跃	.

它跳了起来。

['hænsən] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [kræʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haʊl] .

Hanson	lost	his	balance	and	crashed	to	the	ground	with	a	howl	.
汉森	丢失的	他的	平衡	和	崩溃了	到	这	地面	和	一个	嗥	.

汉森失去平衡，嚎叫一声摔倒在地。

[ðə; ði] ['pænθər] [slæpt] [ə; eɪ] [dɔ:g] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑ:rtɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [θri:]

The	panther	slapped	a	dog	spinning	and	darted	away	in	the	night	with	three
这	豹	被掌掴	一个	狗	旋转	和	飞镖	离开	在	这	夜晚	和	三

[dɔ:gz] ['fɑ:loʊɪŋ] .

dogs	following	.
狗	下列的	.

黑豹拍打着一只转身的狗，带着三只狗在夜色中飞快地逃走了。

['mɔ:rgən] [nelt] ['kwɪkli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
Morgan **knelt** **quickly** **beside** **the** **old** **man** **.**
摩根 跪下 迅速地 旁 这 老的 男人 .

摩根迅速跪在老人身边。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz]['broʊkən] .
His **back** **was** **broken** **.**
他的 后退 曾是 破碎的 .

他的背部骨折了。

" [pli:z] , [sə] — [dəunt] [mu:v] [ˌem 'i:] .
" Please , suh — don't move me .
" 请 , 苏 — 不 移动 我 .

"先生，请不要动我。"

[ðə; ði] - [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [ˌɛf'oʊ] - [oʊld][hæn] . "
The Lo'd's a - comin ' fo ' old Han . "
这 - 一个 - 即将到来 - fo - 老的 韩 . "

上帝要来救老汉了。

" [hʌʃ] , ['feloʊ] , " ['mɔ:rgən] ['mɝ:mɝd] .
" Hush , fellow , " Morgan murmured .
" 嘘 , 同伴 , " 摩根 低声说道 .

"嘘，伙计，"摩根低声说道。

" [sə] , [ðæt] ['peɪntɝz, 'peɪnɝz][ə; eɪ][ʃi:; ʃi] .
" Suh , that painter's a she .
" 徐 , 那 画家的 一个 她 .

"呃，那位画家是位女士。"

[ænd; ənd] [ðeɪz] [kʌbz] ['sʌmhwɛə] . "
And they's cubs somewheres . "
和 他们是 幼崽 某个地方 . "

它们还有幼崽在某个地方。

" [kʌbz] ? "
" Cubs ? "
" 小熊队 ? "

"小熊队？"

" [jes] , [sə] .
" Yes , suh .
" 是的 , 苏 .

"是的，先生。"

[ʃi:z] ['spu:ki] - [laɪk] .
She's spooky - like .
她是 幽灵般的 - 喜欢 .

她有点阴森森的。

[kʌbz] .
Cubs .
小熊队 .

小熊队。

[ju:; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [dɔ:gz] .
You stay with my dawgs .
你 停留 和 我的 狗 .

你跟我的狗待在一起。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] - [ɪm] , [sə] . "
Take care of ' em , suh . "
拿 关心 的 - 呃 , 苏 . "

照顾好他们，先生。

" [ʃʊr] , [hæn] . "
" Sure , Han . "
" 当然 , 韩 . "

“当然，韩。”

" [juː; jʊ] ['lemi] [biː; bi] [naʊ] , [sə] .
" You lemme be now , suh .
" 你 让我 是 现在 , 苏 .

“你现在让我一个人待着吧，先生。”

['lemi] [biː; bi][ə'loʊn] .
Lemme be alone .
让我 是 独自的 .

让我一个人待着。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] ['wɪspər] .
" His voice was a faint whisper .
" 他的 嗓音 曾是 一个 头晕的 耳语 .

他的声音微弱得像耳语。

" [aɪ]['gɑːtə][daɪ][baɪ][maɪ'self] .
" I gotta die by myself .
" 我 必须 死 经过 我 .

我注定要独自死去。

[mæn] ['ɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv] ['kʌmpəni] [ðen] .
Man oughtn't to have company then .
男人 不应该 到 有 公司 然后 .

那时男人就不应该有伴侣。

" ['mɔːrgən]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Morgan hesitated .
" 摩根 犹豫了一下 .

摩根犹豫了一下。

[hiː; hi] [said] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
He sighed and climbed slowly to his feet .
他 叹了口气 和 攀登 缓慢地 到 他的 脚 .

他叹了口气，慢慢站了起来。

[hiː; hi] ['stʌmbld] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['læntərn] ['hæŋɪŋ] [ˌoʊvər'hed] .
He stumbled away , leaving the lantern hanging overhead .
他 踉跄 离开 , 离开 这 灯笼 绞刑 开销 .

他踉跄着走开了，留下灯笼悬挂在头顶。

[hiː; hi][sæt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɔːnt] ['saɪprəs] ,
He sat a hundred yards away in the shadow of a gaunt cypress ,
他 卫星 一个 百 码 离开 在 这 阴影 的 一个 瘦削 柏 ,

他坐在百码开外一棵瘦削的柏树的阴影里。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] , [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
listening to the baying of the hounds , the moaning of the old man ,
聆听 到 这 吠叫 的 这 猎犬 , 这 呻吟 的 这 老的 男人 ,

听着猎犬的吠叫声，老人的呻吟声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] .
and the croaking of the swamp .
和 这 呱呱叫 的 这 沼泽 .

还有沼泽地的呱呱声。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ðə; ði]['oʊldstər][wʌz; wəz] [ded] .
When he returned , the oldster was dead .
什么时候 他 返回 , 这 老家伙 曾是 死的 .

他回来的时候，老人已经去世了。

['mɔ:rgən] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃænti] [æt; ət] [dɑ:n] ,
Morgan **returned** **to** **the** **shanty** **at** **dawn** **,**
摩根 返回 到 这 棚屋 在 黎明 ,

摩根黎明时分回到了棚屋。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['wɪmpərɪŋ] ['pænθər] [kʌbz] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] .
carrying **a** **pair** **of** **whimpering** **panther** **cubs** **and** **the** **skin** **of** **the** **mother** **.**
携带 一个 一对 的 呜咽 豹 幼崽 和 这 皮肤 的 这 母亲 .

他抱着两只呜咽的豹崽和豹妈妈的皮。

[hi:; hi] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ][dɑ:rk] [glæns] [wɪð; wɪθ] ['ʃɪərə] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
He **exchanged** **a** **dark** **glance** **with** **Shera** **at** **the** **door** **.**
他 交换 一个 黑暗的 瞥一眼 和 谢拉 在 这 门 .

他与门口的谢拉交换了一个阴沉的眼神。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm]['saɪləntli][ænd; ənd] ['fɔndld] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
She **took** **them** **silently** **and** **fondled** **them** **for** **a** **moment** **.**
她 采取 他们 默默 和 抚摸 他们 为了 一个 片刻 .

她默默地接过它们，爱抚了一会儿。

" ['hænsənz] [ded] .
" **Hanson's** **dead** **.**
" 汉森的 死的 .

汉森死了。

" [ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['greɪvli] .
" **She** **nodded** **gravely** **.**
" 她 点头 严重地 .

她郑重地点了点头。

" [su:n] ['ðɛrəl] [bi:; bi][noʊ][wʌn][bʌt; bət]['ɔrən] . "
" **Soon** **there'll** **be** **no** **one** **but** **Oren** **.** **"**
" 很快 将会 是 不 一 但 奥伦 . "

“很快，这里就只剩下奥伦一个人了。”

" [ðə; ði][ˌkɑ:lɛk'ti:vəm] .
" **The** **collectivum** **.**
" 这 集体 .

“集体。

" [ðeɪ] [went] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][sæt] ['feɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] .
" **They** **went** **inside** **and** **sat** **facing** **one** **another** **.**
" 他们 去 里面 和 卫星 面向 一 其他 .

他们走进屋里，面对面坐着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [mu:vd] ['oʊvər][ðə; ði][dɑ:rk][sloʊp][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] , [ðə; ði] [praʊd] [set][ʌv; əv]
His **eyes** **moved** **over** **the** **dark** **slope** **of** **her** **shoulders** **,** **the** **proud** **set** **of**
他的 眼睛 已搬 超过 这 黑暗的 坡 的 她 肩膀 , 这 自豪的 放 的
[hɜ:r; hər] [brests] ,
her **breasts** **,**
她 乳房 ,

他的目光扫过她黝黑的肩膀，以及她傲然挺立的胸脯。

[ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['swi:tli] ['sʌlən] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['nærəʊ] [aɪz] .
and **back** **to** **the** **sweetly** **sullen** **face** **with** **its** **narrow** **eyes** **.**
和 后退 到 这 甜蜜地 忧郁 脸 和 它是 狭窄的 眼睛 .

又回到了那张带着一丝忧郁的甜美脸庞和狭长的眼睛。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][dʒɔɪn][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I'm** **going** **to** **join** **you** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我是 去 到 加入 你 , " 他 说 .

“我要加入你们，”他说。

[ðə; ði] [aɪz] ['waidnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
The eyes widened a little .
这 眼睛 扩大 一个 小的 .

他的眼睛微微睁大了。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['kwɪkli] .
She shook her head quickly .
她 摇晃 她 头 迅速地 .

她迅速摇了摇头。

" [ɪn][ə; eɪ][li'eɪzɑ:n][ʌv; əv] [tu:] ?
" In a liaison of two ?
" 在 一个 联络 的 二 ?

“两人之间的婚外情？”

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [spred] , [get] [lɪŋkt] [ʌp][wɪð; wɪθ]['ɔrən] . "
It might spread , get linked up with Oren . "
它 可能 传播 , 得到 链接 向上 和 奥伦 . "

它可能会扩散，并与奥伦联系起来。

" [nɑ:t] [ɪf] [its] [θru:] [ði:z] .
" Not if it's through these .
" 不是 如果 它是 通过 这些 .

“如果通过这些途径，那就不会了。”

" [hi:; hi] [stroʊkt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kʌbz] .
" He stroked one of the cubs .
" 他 抚摸 一 的 这 幼崽 .

他抚摸了其中一只幼崽。

[ˌaɪ 'ti:][sna:rld] .
It snarled .
它 纠缠 .

它咆哮起来。

" [its] [ə; eɪ] [tʃæns] . "
" It's a chance . "
" 它是 一个 机会 . "

“这是一个机会。”

" [wi:l] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
" We'll take it .
" 出色地 拿 它 .

“我们接受。”

" [hi:; hi] [li:nd] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər] . . . .
" He leaned forward to kiss her . . . .
" 他 倾斜 向前 到 吻 她 . . . .

他俯身吻了她.....

[ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['hænsənz] [deθ] .
A year had passed since the night of Hanson's death .
一个 年 有 通过了 自从 这 夜晚 的 汉森的 死亡 .

汉森去世当晚已经过去一年了。

[ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] ['drægd] ['saʊθwərd] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [wendɪŋ] [ɪts] [wei] [θruː] [paɪn] ['fɔːrɪst]

A	freight	train	dragged	southward	in	the	twilight	,	wending	its	way	through	pine	forest
一个	货运	火车	拖拽	向南	在	这	暮	,	结束	它是	方式	通过	松树	森林

[ænd; ənd] ['skrʌbländ] .

and	scrubland	.
和	灌木丛	.

一列货运列车在暮色中缓缓向南行驶，蜿蜒穿过松树林和灌木丛。

['ɔrən] [wʌz; wəz][ɪts] [kruː] .

Oren	was	its	crew	.
奥伦	曾是	它是	全体人员	.

奥伦是它的船员。

[ˌaɪ 'tiː] [krɔːst] [ə; eɪ]['tres(ə)l][ænd; ənd] [muːvd] [θruː] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv]['dʒʌŋg(ə)l] .

It	crossed	a	trestle	and	moved	through	a	patch	of	jungle	.
它	交叉	一个	支架	和	已搬	通过	一个	修补	的	丛林	.

它越过一座栈桥，穿过一片丛林。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃædoʊ] [flitid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brʌʃ] , [liːpt] [ðə; ði] [dɪtʃ] , [ænd; ənd] [sprɪntid]

A	sudden	shadow	flitted	from	the	brush	,	leaped	the	ditch	,	and	sprinted
一个	突然	阴影	飞掠	从	这	刷子	,	跳跃	这	沟	,	和	冲刺

[ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][reɪlz] .

along	beside	the	rails	.
沿着	旁	这	铁轨	.

一道黑影突然从灌木丛中闪过，跃过沟渠，沿着铁轨飞奔而去。

[ə'nʌðər] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

Another	followed	it	,	and	another	.
其他	随后	它	,	和	其他	.

紧接着又来了一条，然后又一条。

[ðə; ði] [loʊ] - ['flaɪɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] ['sloʊli] [ˌoʊvər'tʊk][ðə; ði]['endʒɪn] .

The	low	-	flying	shadows	slowly	overtook	the	engine	.
这	低的	-	飞行	阴影	缓慢地	超越	这	引擎	.

低空的阴影缓缓笼罩了发动机。

[ðə; ði] ['liːdər] [spræŋ] , [klʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ][ɪts] ['fɔːpɔː] , [ænd; ənd] [pʊld] [ɪt'self]

The	leader	sprang	,	clung	for	a	moment	by	its	forepaws	,	and	pulled	itself
这	领导者	弹簧	,	紧紧抓住	为了	一个	片刻	经过	它是	前爪	,	和	拉	本身

[ə'bɔːrd] .

aboard	.
船上	.

领头的那只猛地一跃，用前爪抓住船身片刻，然后把自己拉了上去。

[breɪks] [hauld] [ɑːn][ðə; ði][reɪlz][æz; əz]['ɔrən] [stɑːpt] [ðə; ði][treɪn] .

Brakes	howled	on	the	rails	as	Oren	stopped	the	train	.
刹车	嚎叫	在	这	铁轨	作为	奥伦	停止	这	火车	.

奥伦停下火车时，刹车声在铁轨上刺耳地响起。

[tuː] [mæn] - ['fɪgjərz] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæb] — [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪlər] -

Two	man	-	figures	leaped	from	the	cab	—	and	into	the	jaws	of	a	killer	-
二	男人	-	数据	跳跃	从	这	出租车	—	和	进入	这	下颚	的	一个	杀手	-

[kæt] .

cat	.
猫	.

两个男人的身影从驾驶室跳了出来——然后落入了杀手猫的血盆大口。

[ə'nʌðər] [kæt] ['skræmbld] [ə'pɑːn][ðə; ði]['tendər] ,

Another	cat	scrambled	upon	the	tender	,
其他	猫	打乱	之上	这	投标	,

另一只猫爬上了嫩肉，

[liːpt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks] - [kɑːr][ænd; ənd][sped] ['bækwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][treɪn][tuː; tə]

leaped	to	the	top	of	a	box	-	car	and	sped	backward	along	the	train	to
跳跃	到	这	顶部	的	一个	盒子	-	车	和	加速	落后	沿着	这	火车	到

[siːk] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .

seek	the	rest	of	the	crew	.
寻找	这	休息	的	这	全体人员	.

他跳到一节货车车顶上，沿着火车倒退着飞奔去寻找其他乘务员。

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər][left][ɪn][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] .

The	bodies	were	left	in	the	ditches	.
这	身体	是	左边	在	这	沟渠	.

尸体被遗弃在沟渠里。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði][kæts] [kə'lektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] - [bed] .

When	it	was	over	,	the	cats	collected	in	a	group	on	the	road	-	bed	.
什么时候	它	曾是	超过	,	这	猫	集	在	一个	团体	在	这	路	-	床	.

结束后，猫群聚集在路基上。

[ðeɪ] [sæt] ['lɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['fɔːpɔː] [waɪl] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʃæbɪli] [drest] [gə'riləz] [muːvd] [aʊt]

They	sat	licking	their	forepaws	while	a	dozen	shabbily	dressed	guerrillas	moved	out
他们	卫星	舔舐	他们的	前爪	尽管	一个	打	破旧地	穿着	游击队	已搬	出去

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərli] [bænd] .

of	the	jungle	in	a	disorderly	band	.
的	这	丛林	在	一个	乱	乐队	.

他们坐在那里舔着前爪，而十几名衣衫褴褛的游击队员则杂乱无章地从丛林中走了出来。

" [dʒoʊ] , [hæv; həv][jʊr; jər] [bʌntʃ] [ˌʌn'loʊd][ðə; ði]['daɪnəmaɪt] ! " [bɔːld] [ə; eɪ]['bɜːrli] ['liːdər] .

"	Joe	,	have	your	bunch	unload	the	dynamite	!	"	bawled	a	burly	leader	.
"	乔	,	有	你的	束	卸下	这	炸药	!	"	嚎啕大哭	一个	魁梧的	领导者	.

“乔，让你的手下卸下炸药！”一个身材魁梧的头目吼道。

" [wiːl] [teɪk] [ðə; ði][tæŋk] - [kɑːr] .

"	We'll	take	the	tank	-	car	.
"	出色地	拿	这	坦克	-	车	.

“我们乘坐油罐车。”

['ɛmɜ˞t] , [get][ðə; ði] [pæks] [ɑːn] [ðoʊz] [kɑːrts] . "

Emmert	,	get	the	packs	on	those	carts	.	"
埃默特	,	得到	这	包装	在	那些	购物车	.	"

埃默特，把那些包裹放到推车上。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːmræd] , " [huːz] [kən'troʊlɪŋ] [ðoʊz] ['ænɪmlz] .

"	I	wonder	,	"	said	a	voice	to	a	comrade	,	"	who's	controlling	those	animals	.
"	我	想知道	,	"	说	一个	嗓音	到	一个	同志	,	"	谁是	控制	那些	动物	.

“我想知道，”一个声音对一位同志说，“是谁在控制这些动物。”

[juːd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔrən] .

You'd	think	they	were	Oren	.
你会	思考	他们	是	奥伦	.

你会以为他们是奥伦。

[waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [stɪŋ] ? "

Why	don't	they	sting	?	"
为什么	不	他们	蜇	?	"

它们为什么不蜇人？

" ['stɪŋər] [rɪpt] [aʊt] , [tʃʌm] .

"	Stingers	ripped	out	,	chum	.
"	毒刺	撕裂	出去	,	密友	.

“毒刺被拔掉了，伙计。”

[waɪ] [æsk] ['kwestʃənz] ?
Why **ask** **questions** **?**
为什么 问 问题 ?

为什么要问问题?

[ðeə(r)] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] .
They're **on** **our** **side** **.**
它们是 在 我们的 边 .

他们是站在我们这边的。

[ænd; ənd] [wiːl] [wɪn] , [ɪ'ventʃuəli] — [ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ʌp] .
And **we'll** **win** **,** **eventually** **—** **if** **this** **keeps** **up** **.**
和 出色地 赢 , 最终 — 如果 这 保持 向上 .

只要我们继续保持这种势头，最终我们一定会赢。

" [æz; əz][ə; eɪ] [gruːp] , [ðə; ði] ['pænθərz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [men][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .
" **As** **a** **group** **,** **the** **panthers** **looked** **at** **the** **two** **men** **as** **they** **passed** **.**
" 作为 一个 团体 , 这 黑豹 看起来 在 这 二 男人 作为 他们 通过了 .

“一群美洲豹看着这两个男人经过。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʃʌdəd] .
One **of** **them** **shuddered** **.**
一 的 他们 颤抖 .

其中一人打了个寒颤。

" ['lɔːdi] !
" **Lordy** **!**
" 老天 !

“我的天哪！”

[aɪ'd] [swer] [ðoʊz] [kæts][wɜːr; wər] ['grɪnɪŋ] ! "
I'd **swear** **those** **cats** **were** **grinning** **!** **"**
ID 发誓 那些 猫 是 咧嘴笑 ! "

我敢肯定那些猫在咧嘴笑!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神